



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
PRIMER CLAUSTRO UNIVERSITARIO DE COLOMBIA

LA COMUNIDAD WOUNAAN EN EL COLEGIO LA ARABIA IED

**MARIA TERESA ÁLVAREZ VANEGAS
RAFAEL ANTONIO BARREIRO MOTTA
GLENDA BUITRAGO VARGAS
STELLA PALOMARES GUZMÁN
YEIMI YOLANDA PEDRAZA RAMÍREZ**

**UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
BOGOTÁ
2018**



LA COMUNIDAD WOUNAAN EN EL COLEGIO LA ARABIA IED

Línea de Investigación Educación y Derechos Humanos

Trabajo de grado para optar al título de Magíster en Educación

Tutores:

**Dra. Gladys Galvis López
Mg. Yeison Méndez Góngora**

**UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
MAESTRIA EN EDUCACIÓN
BOGOTÁ
2018**

Nota de aceptación

Firma del presidente del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Bogotá 2018

Dedicatoria

Este trabajo de grado lo dedicamos
a cada una de nuestras familias por su
apoyo incondicional,
Paciencia y colaboración en este proceso.

Bogotá, febrero 14 de 2018

Señores

Centro de Recurso para el Aprendizaje y la Investigación

Universidad Santo Tomás Abierta y a Distancia

Bogotá

Estimados Señores:

Nosotros, María Teresa Álvarez Vanegas, Rafael Antonio Barreiro Motta, Glenda Buitrago Vargas, Stella Palomares Guzmán, Yeimi Yolanda Pedraza Ramírez identificados con Cédula de Ciudadanía No. 21135836; 79415180; 51999529; 52027072; 52877493, autores del trabajo de grado titulado: "La Comunidad Wounaan en el colegio La Arabia I.E.D" presentado y aprobado en el año 2018 como requisito para optar al título de Magister en Educación, autorizamos al CRAI-USTA de la Universidad Santo Tomás, para que con fines académicos, muestre al mundo la producción intelectual de la Universidad representado en este trabajo de grado, a través de la visibilidad de su contenido de la siguiente manera: • Los usuarios pueden consultar el contenido de este trabajo de grado a través del Catálogo en línea y el Repositorio Institucional de la página Web del CRAI-USTA, así como en las redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Universidad Santo Tomás.

- Se permite la consulta, reproducción parcial, total o cambio de formato con fines de conservación, a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para todos los usos que tengan finalidad académica, siempre y cuando mediante la correspondiente cita bibliográfica se le dé crédito al trabajo de grado y a su autor.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, "Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores", los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables.

Cordialmente,

María Teresa Álvarez Vanegas

C.C.No. 21135836 de Yacopi

Correo Electrónico: mariaalvarezv@ustadistancia.edu.co

Rafael Antonio Barreiro Motta

C.C. N° 79415180 de Bogotá

Correo Electrónico: rafaelbarreiro2009@hotmail.com

Glenda Buitrago Vargas

C.C. 51999529 de Bogotá

Correo electrónico: glendabuitrago@hotmail.com

Stella Palomares Guzmán

C.C. 52027072 de Bogotá

Correo electrónico: stellapalomares@ustadistancia.edu.co

Yeimi Yolanda Pedraza Ramírez

C.C. 52877493 de Bogotá

Correo electrónico: knatalia090308@hotmail.com

Agradecimientos

En primer lugar, queremos agradecer a Dios por darnos la sabiduría y la constancia para realizar este proceso. Sentimos en cada paso su presencia porque al desfallecer él nos daba las fuerzas para seguir adelante.

En segundo lugar, deseamos agradecer a los profesores Gladys Galvis López y Yeison Méndez Góngora, quienes a partir de sus asesorías y consejos nos transmitieron su vocación investigadora, nos orientaron y estimularon en todos los aspectos de este trabajo durante estos años.

Finalmente, a los docentes, asesores culturales y rector de la institución La Arabia I.E.D. por su colaboración y disposición al realizar esta investigación. Sus aportes nos permitieron tener una mirada diferente de los procesos educativos con estudiantes indígenas.

RAE

	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN – RAE
1. Información General	
Tipo de documento	Trabajo de grado, investigación
Acceso al documento	
Título del documento	“La comunidad Wounaan en el colegio la Arabia IED”
Autor(es)	María Teresa Álvarez Vanegas Rafael Antonio Barreiro Motta Glenda Buitrago Vargas Stella Palomares Guzmán Yeimi Yolanda Pedraza Ramírez
Director	Dra. Gladys Galvis López y Mg. Yeison Méndez Góngora
Publicación	
Unidad Patrocinante	
Palabras Claves	Comunidad Wounaan, interculturalidad, inclusión, lengua, saberes y cultura.

2. Descripción
El presente resumen analítico en educación (RAE), corresponde a la tesis de grado para optar al título de Magister en Educación. La sistematización de la experiencia de la comunidad Wounaan en el colegio la Arabia I.E.D. se constituye en una oportunidad que permite comprender las vivencias de esta comunidad, reconociendo sus saberes propios dentro de unos ambientes de aprendizaje como el aula de procesos básicos, inmersión, y creación plástica. Esta experiencia está enmarcada dentro de la investigación cualitativa fundamentada en la línea de derechos humanos, desde una perspectiva incluyente vivenciada en la escuela, a través del enfoque hermenéutico intercultural se generan procesos de interpretación para dar cuenta del encuentro de dos culturas. Siendo la inclusión, el medio que garantiza la educación a niños y niñas pertenecientes a otras culturas en búsqueda de la preservación y el respeto a los saberes propios en la escuela.

Dentro del proceso realizado y recurriendo a las voces de los actores, se construye el macro relato utilizando diferentes estrategias como son: análisis documental, entrevistas semi estructuradas, análisis de videos para llegar, de esta manera a realizar un primer nivel de análisis literal y dar lugar a un segundo nivel de interpretación, donde se definen las categorías y subcategorías que emergen de esta experiencia. A partir de este proceso, se establece un diálogo de saberes rescatando las voces de los actores y la mirada que los autores tienen sobre cada categoría. En cada uno de los momentos de la sistematización, se hizo un acercamiento a la puesta en marcha de la educación intercultural en Bogotá, rescatando el saber que emerge de la experiencia.

En la reconstrucción de la experiencia a sistematizar se evidenció cómo el impacto de las acciones pedagógicas adelantadas con los educandos indígenas ha logrado garantizar el derecho a la educación desde una mirada inclusiva atendiendo a la diversidad cultural presente en la experiencia. Así como el reconocimiento a las entidades del estado que se han vinculado para consolidar espacios pertinentes para atender a sus necesidades, ya que el objetivo es adelantar procesos que optimicen el intercambio de saberes, reconocimiento de la identidad y la cultura.

3. Fuentes

Askunce, C., Eizaguirre, M. & Urrutia, G. (2004) La sistematización, una nueva mirada a nuestras prácticas (13-24; 29-42). Bilbao: Alboan. Recuperado de <http://www.alboan.org/archivos/GuiaCast.pdf>

Jara, O. (s.f) Orientaciones teórico-prácticas para la sistematización de experiencias. En http://www.kaidara.org/upload/246/Orientaciones_teorico-practicas_para_sistematizar_experiencias.pdf. Recuperado de http://www.bibliotecavirtual.info/wp-content/uploads/2013/08/Orientaciones_teorico-practicas_para_sistematizar_experiencias.pdf

BEUCHO, M. (s.f) La interculturalidad y la hermenéutica analógica. Revista Hermeneutic No.13-2014 /2015 Recuperado de <https://eduardollosa3.files.wordpress.com/2014/08/humanismo-hermeneutica-e-intercultural>

Ghiso, A. (2000) Potenciando la diversidad. Diálogo de saberes, una práctica hermenéutica Colectiva. Recuperado de: ftp://148.231.212.8/Backups/Eaton/BiblioTesis/potenciando_diversidad.pdf

Leyva, X., & Speed, S. (2008). Hacia la investigación descolonizada: nuestra experiencia de co-labor. Gobernar (en) la diversidad: experiencias indígenas desde América Latina. Hacia la investigación de colabor, 34-59.

Rivera Cusicanqui, S. (s.f.) El porcentaje epistemológico y teórico de la historia oral. Taller de Historia Oral Andina-UMSA, La Paz.

4. Contenidos

El documento inicia con la introducción donde se contextualiza la experiencia la cual se sistematiza y de qué manera se desarrolla el trabajo.

Los autores justifican este trabajo a partir de los procesos de inclusión, interculturalidad y la sistematización como partes fundamentales para elaborar este trabajo.

Luego, el documento se estructura en seis momentos:

El primer momento, *Un camino hacia la investigación*, se contemplan aspectos correspondientes a la ruta metodológica establecida, puntualizando en la investigación cualitativa y cómo la sistematización de experiencias hace parte de este tipo de investigación.

En el segundo momento, *Una mirada intercultural*, donde se realiza la contextualización del grupo indígena en la comunidad del barrio la Arabia, a partir del establecimiento del macro relato relacionándolo en un primer momento desde el eje temático intercultural..

En el tercer momento, *Tras las huellas de la comunidad Wounaan*, se enuncian las estrategias de recolección de información empleadas en una investigación cualitativa, entre ellas la entrevista semi estructurada, revisión documental, descripción y análisis de video.

En el cuarto momento, *Nuestro viaje por las categorías*, a partir de la recuperación de la experiencia y la conceptualizaron de las categorías, se realiza el primer acercamiento intercultural.

En el quinto momento, *Aprendiendo de otras culturas*, se relaciona la voz de los actores y lo dicho por los autores, desde la hermenéutica logrando la interpretación intercultural.

En el sexto momento, *Dialogo de saberes desde los derechos humanos, la interculturalidad y la política*, en el cual se relaciona la interculturalidad como un proceso de ciudadanía, dentro del marco de los derechos humanos y la política.

Para terminar, se presentan las *reflexiones y proyecciones de la investigación*, las cuales evidencian la importancia de los procesos interculturales en la escuela que permiten el acercamiento a nuevos saberes para el mejoramiento de la educación para los niños, niñas y jóvenes de comunidades indígenas y de la escuela occidental.

5. Metodología

La ruta metodológica inició con la identificación de la experiencia, se enmarcó dentro de una investigación educativa, investigación cualitativa ya que es una práctica educativa que afecta a una población y busca indagar y recoger los acontecimientos relevantes que se desarrollaron en esta experiencia. Como método la sistematización de experiencias con enfoque hermenéutico intercultural. Como estrategias de recolección de la información, se recurre al análisis documental, entrevistas semi estructuradas, análisis de video con los actores para recuperar la información.

6. Reflexiones

Durante la sistematización de la experiencia de la comunidad indígena Wounaan en el colegio la Arabia IED, se realizaron reflexiones periódicas, algunas de estas son:

La ubicación de grupos indígenas en zonas urbanas, como la ciudad de Bogotá, genera una responsabilidad social, que modifica la dinámica del barrio y la escuela. A pesar de ser identificados como desplazados, permanecen en grupos como un solo colectivo. La comunidad indígena se acerca y permanece vinculada al colegio La Arabia porque se le garantiza la preservación de sus tradiciones, lengua, cultura e identidad propia, a través de los procesos interculturales establecidos en ella.

Es necesario consolidar el proceso intercultural a través de la conformación de un currículo flexible, el cual resalte los saberes de las comunidades y las habilidades de los estudiantes indígenas. A su vez, dar a conocer a los miembros de la comunidad educativa la riqueza de contar con la presencia de educandos indígenas en la escuela, ya que ésta enriquece y permite el conocimiento de otras culturas a través del intercambio de ideas, pensamientos y saberes. Por lo tanto, los maestros de las escuelas deben empoderarse de los procesos interculturales y generar estrategias de aprendizaje que faciliten la diversidad.

Elaborado por:	Grupo Investigador.
Revisado por:	

Fecha de elaboración del Resumen:	01	Nov	2017
--	----	-----	------

Tabla de contenido

Contenido

Dedicatoria	4
Agradecimientos	4
RAE	8
Tabla de contenido	12
Lista de figuras	14
Lista de tablas	1
Lista de anexos.....	2
Introducción.....	4
Justificación	7
Momento 1	10
UN CAMINO HACIA LA INVESTIGACIÓN	10
Sistematización de Experiencias.....	16
Enfoque epistemológico	20
Momento 2	23
UNA MIRADA INTERCULTURAL	23
Momento 3	34
TRAS LAS HUELLAS DE LA COMUNIDAD WOUNAAN.....	34
Estrategias de recolección de información	34
Revisión documental	34
Entrevista semiestructurada	35
Revisión del video	38
Recuperación de la experiencia a través de la hermenéutica	39
Momento 4	41
NUESTRO VIAJE POR LAS CATEGORÍAS	41
Unidades de significación que dan sentido a las manifestaciones de vida de las comunidades indígenas	41

Primeras unidades de significación	42
Segundas unidades de significación desde la Hermenéutica intercultural.....	44
Momento 5	48
APRENDIENDO DE OTRAS CULTURAS	48
Visión intercultural desde los autores	48
Categoría Educación Incluyente.....	59
Categoría interculturalidad.....	71
Categoría el encuentro del woumeu con el español.....	82
Categoría tradición cultural artística	94
Momento 6.....	115
DIÁLOGO DE SABERES DESDE LOS DERECHOS HUMANOS, LA INTERCULTURALIDAD Y LA POLÍTICA.	
.....	115
REFLEXIONES Y PROYECCIONES	120
REFERENCIAS	123

Lista de figuras

Figura 1: Comunidad Wounaan colegio la Arabia IED..	23
Figura 2: foto del barrio la Arabia, lugar de asentamiento actual de la comunidad Wounaan.	28
Figura 3: Foto del mural realizado en el barrio la Arabia para representar el territorio de los Wounaan	29
Figura 4: Recorrido histórico de la experiencia.....	31
Figura 5: Video, ronda de los animales.....	38
Figura 6: Nube de palabras..	40
Figura 7: Primer nivel de análisis.....	¡Error! Marcador no definido.
Figura 8: Segundo nivel de análisis.	¡Error! Marcador no definido.
Figura 9: foto de la Comunidad Wounaan	59
Figura 10: foto de aula de inmersión. Fuente grupo de investigadores.	71
Figura 11: foto Maloka, construida colegio la Arabia I.E.D. F.	82
Figura 12: foto el encuentro del woumeu con el español	94
Figura 13: foto muestra cultural.:.....	105

Lista de tablas

Tabla 1: Análisis documental.....	35
Tabla 2: Modelo de entrevista realizada.....	37
Tabla 3: Entrevistas semiestructuradas realizadas.....	38
Tabla 4: Análisis desde la hermenéutica intercultural.	39
Tabla 6: Categoría Wounaan, primeras unidades de análisis.....	¡Error! Marcador no definido.
Tabla 7: unidades de significación de primer y segundo nivel..	¡Error! Marcador no definido.
Tabla 8: Comunidad Wounaan.....	106
Tabla 9: educación incluyente.....	102
Tabla 10: Interculturalidad. Fuente: grupo investigador	110
Tabla 11: El encuentro del woumeu con el español. F.....	111
Tabla 12 : Tradición cultural Artística. Fuente: grupo investigador.	114

Lista de anexos

Anexo 1: Consentimiento informado.

Anexo 2: Tabla análisis documental.

Anexo 3: Modelo de entrevista realizada.

Anexo 4: Entrevista 1. Docentes pertenecientes al grupo de investigadores (EDO1).

Anexo 5: Entrevista 2: Docentes de aula regular que han tenido estudiantes de la etnia Wounaan.
(EDR1)

Anexo 6: Entrevista 3. Docentes de aula regular que han tenido estudiantes de la etnia Wounaan.
(EDR2)

Anexo 7: Entrevista 4: Docente aula de procesos básicos. (EDAW1)

Anexo 8: Entrevista 5. Orientadora (EOR1)

Anexo 9: entrevista 6. Asesor cultural etnia Wounaan (EAC1)

Anexo 10: entrevista 7. Docente aula de procesos básicos (EDAW2)

Anexo 11: entrevista 8. Asesor cultural de la etnia Wounaan (EAC2)

Anexo 12: entrevista 9. Docente aula de aula regular que ha tenido estudiantes de la etnia
Wounaan (EDR3)

Anexo 13: entrevista 10. Docente aula de aula regular que ha tenido estudiantes de la etnia
Wounaan (EDR4)

Anexo 14: entrevista 11. Visita docente y asesor cultural aula Wounaan. (EVAW)

Anexo 15: entrevista 12. Visita docentes aula de inmersión. (EVAI)

Anexo 16: entrevista 13. Visita docente aula creación plástica. (EVCP)

Anexo 17: entrevista 14. Rector de la institución (ERI)

Anexo 18: Tabla de entrevistas semiestructuradas realizadas.

Anexo 19: Tabla de análisis del video.

Anexo 20: Tabla de líneas del tiempo.

Introducción

Las comunidades indígenas han enfrentado situaciones de desplazamiento forzado desde sus territorios hacia contextos urbanos, estos eventos son el resultado de las problemáticas internas que vive el país. Por lo general, estas comunidades se han establecido en lugares periféricos de las grandes ciudades, buscando el restablecimiento de sus derechos como colectivo. El mantenerse unidos, les otorga una mayor visibilización en el nuevo lugar donde habitan y es preciso a partir de este reconocimiento de su lengua y su territorio como pueden consolidar sus derechos como ciudadanos.

Desde las políticas públicas de inclusión, el colegio La Arabia – Institución Educativa Distrital – (I.E.D.), abre los espacios para vincular a los niños, niñas y jóvenes de la comunidad indígena Wounaan. En un primer momento, factores como las costumbres y la lengua se consideran un obstáculo para adelantar procesos de socialización y conocimiento de la cultura, que durante el transcurso de la experiencia se han ido superando, gracias a los procesos interculturales realizados en la institución, que contrarrestan el pensamiento hegemónico occidental.

Por lo anterior, el grupo de investigación elige la sistematización, como método de investigación para describir, comprender e interpretar la experiencia desde las voces de los actores, conociendo su recorrido histórico y la forma como impactó a la comunidad educativa.

El documento se ha dividido en cinco momentos que se convierten en la ruta de sistematización de la presente investigación: en el primero, *Un camino hacia la investigación*, se contemplan aspectos correspondientes a la ruta metodológica establecida, puntualizando en la investigación cualitativa y cómo la sistematización de experiencias hace parte de este tipo de investigación. En el segundo momento, *Una mirada intercultural*, describe el propósito de la

Sistematización y la contextualización del grupo indígena en la comunidad del barrio la Arabia, a partir del establecimiento de la ruta histórica que se reconstruyó desde de las voces de los actores, quienes a través de sus vivencias y relatos, hicieron posible reconstruir el proceso generado desde el desplazamiento de su territorio de origen, hasta el asentamiento en el barrio La Arabia y los encuentros culturales que allí se dieron en diferentes ambientes, como el educativo.

En un tercer momento, *Tras las huellas de la comunidad Wounaan*, se enuncian las estrategias de recolección de información empleadas en una investigación cualitativa, entre ellas la entrevista semi estructurada, revisión documental, descripción y descripción de video. Elementos, que son recuperados desde la voz de los actores y que dan inicio al establecimiento de las categorías y subcategorías que guían la investigación.

El cuarto momento, *Nuestro viaje por las categorías*, se presenta el proceso de interpretación adelantado durante la investigación a partir de la hermenéutica intercultural. En el quinto momento, *Aprendiendo de otras culturas*, se llega al establecimiento del diálogo de saberes, reconociendo la voz de los actores y lo dicho por los autores, para así, realizar la interpretación y poder establecer el saber que emerge de la experiencia. En el sexto momento, *Dialogo de saberes desde los derechos humanos, la interculturalidad y la política*, en el cual se relaciona la interculturalidad como un proceso de ciudadanía, dentro del marco de los derechos humanos y la política.

Y por último se cierra este documento con las reflexiones de la investigación y algunas proyecciones que, de alguna manera, pretenden dejar abierta la posibilidad de invitar a quienes interese este proceso y quieran aportar desde sus experiencias para adelantar otros procesos

formativos en miras al mejoramiento de la educación que se ofrece a niños, niñas y jóvenes de comunidades indígenas.

Justificación

La presente sistematización de experiencias se enfoca en la reconstrucción de una práctica educativa denominada “La comunidad Wounaan en el colegio la Arabia I.E.D.”. Esta se ha constituido en una experiencia relevante en la localidad de Ciudad Bolívar, por la presencia de niños, niñas y jóvenes indígenas, donde ha sido necesario la implementación de diversas estrategias y procesos interculturales. De igual manera, se evidencia la interpretación y reflexión a partir de lo vivido por los actores de la experiencia.

Prevalece la necesidad de reconocer la lengua y el territorio de origen como elementos constitutivos y distintivos del grupo étnico en el contexto urbano del cual hacen parte en la actualidad. Estos elementos son referentes propios de la cosmogonía indígena al interior de estos colectivos.

Esta sistematización se convierte en una experiencia única por las prácticas interculturales involucradas, que aporta no solamente a esta institución educativa, sino que se convierte en un referente para las instituciones, que están experimentando la vinculación de grupos indígenas en sus aulas, fenómeno que ha ido en aumento en los últimos años.

Llevar a cabo la sistematización de esta experiencia como forma de investigación, es un aporte al reconocimiento de la identidad y los intereses de los integrantes de esta etnia, quienes a partir de la reconstrucción de su historia de vida, dejan en claro su interés por mantener su esencia y autonomía como grupo humano. Es realmente valioso, el proceso de escuchar a los actores de la experiencia en cuanto a conocer sus intereses, cómo conciben la realidad en la ciudad y cómo pueden aportar al encuentro intercultural como sujetos de derechos.

Como investigadores, es una oportunidad de contribuir a hacer realidad las prácticas educativas interculturales en contextos urbanos; mostrando a otros docentes el camino recorrido y la importancia de vivenciar experiencias interculturales, donde se respeta las tradiciones la lengua y cosmovisión. Este encuentro entre culturas, afecta de forma significativa tanto a los mestizos como a los indígenas, ya que permite reflexionar sobre aquello que une y posibilita transformar realidades.

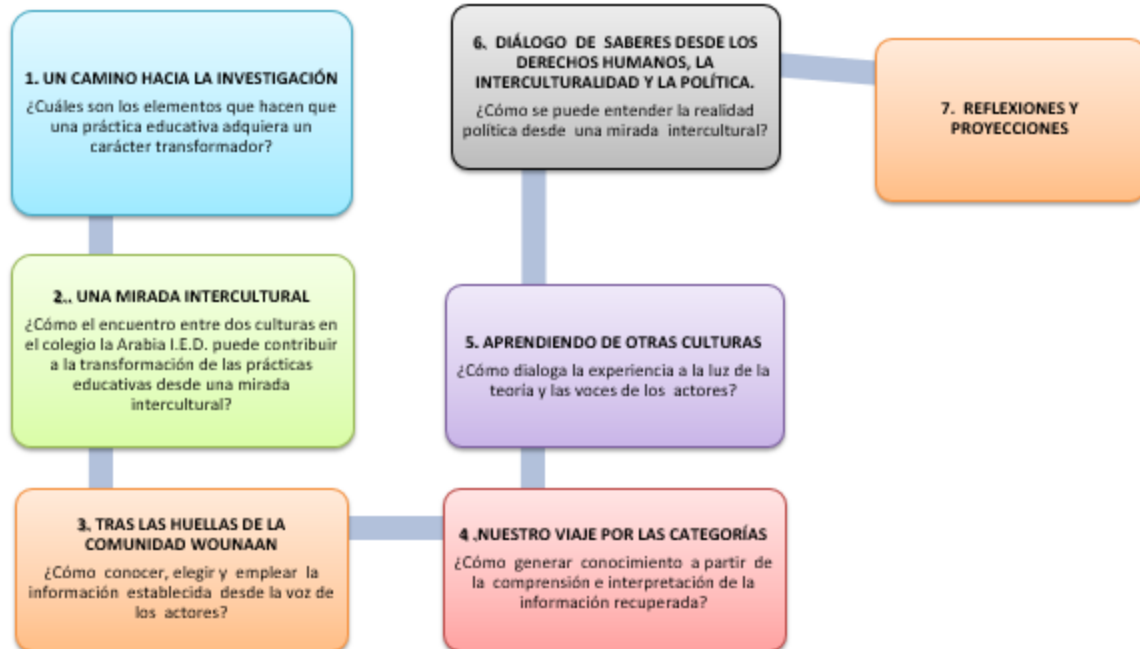
La presencia de la comunidad indígena al interior de la institución se convirtió en la oportunidad de modificar y replantear las acciones implementadas con los estudiantes indígenas y mestizos. Se constituye como la situación problema ya que la vinculación de la población indígena generó procesos de interculturalidad partiendo de los saberes de la etnia e interrelacionándolo con las dinámicas educativas de la escuela, buscando no generar choques de identidad, sino la existencia de la diferencia, pero respetando la identidad cultural.

El propósito de la investigación es recuperar, comprender, interpretar y reflexionar la experiencia partiendo de la reconstrucción de la misma a través de las voces de los actores. Este proceso se consolida mediante el recorrido que se hace de la experiencia, resaltando los aportes en cuanto al replanteamiento de la inclusión que no debe ser vista solo como la vinculación al sistema educativo, sino como la oportunidad de generar saberes por medio del acercamiento de culturas.

Lo anterior se ilustra en la siguiente imagen, donde se evidencian los momentos de la investigación generados a partir de las preguntas de indagación.

RUTA DE LA SISTEMATIZACION

MOMENTOS



Momento 1

UN CAMINO HACIA LA INVESTIGACIÓN

¿Cuáles son los elementos que hacen que una práctica educativa adquiera un carácter transformador?

Concibiendo así la sistematización como una forma de investigación cualitativa, encaminada a encontrar sentidos mediante el análisis crítico y reflexivo, convirtiéndose en potenciadora de conocimientos. Este proceso de reflexión que se realiza en el espacio educativo, posibilita comprender la práctica educativa que allí se realiza determinando los elementos que limitan y potencian su acción, constituyendo un proceso de investigación educativa que permite reconstruir detalladamente la experiencia para aprender de ella.

Investigación Educativa.

Se abre un espacio de investigación en el campo educativo, donde se logra legitimar y visibilizar una práctica educativa, promoviendo procesos de cambio y mejoramiento, en la medida que favorece otras formas y espacios para la construcción de relaciones entre las personas, el conocimiento y los entornos donde se desarrollan. La investigación educativa que se realiza permite a los docentes involucrados hacer una reflexión desde sus prácticas, logrando procesos de transformación permanentes en sus formas de asumir y concebir sus realidades. Convirtiéndose en un desafío constante de su quehacer donde se requiere la vinculación de diferentes estamentos que forman parte de estas comunidades.

Así es como se contempla al docente como quien puede llegar a dar alternativas de solución a las necesidades reales de los estudiantes, lo que implica idear nuevas maneras de ejercer la docencia, buscando brindar una educación de calidad, entendida esta como "...aquella que forma mejores seres humanos, ciudadanos con valores éticos, respetuosos de lo público, que ejercen los derechos humanos, cumplen con sus deberes y conviven en paz" (Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2010). p, 12).

Por lo anterior, mejorar la calidad de la educación es una tarea prioritaria que debe ser asumida por todos los estamentos de la sociedad, es una oportunidad de cambio, de creación de programas y proyectos que busquen dar solución a las problemáticas que aquejan al sector educativo. Va más allá de la infraestructura y la adquisición de recursos, sino que se debe enfocar en conocer la realidad de los pobladores de los lugares más apartados de la geografía nacional.

Ser docente hoy, significa dar respuesta a las necesidades reales de los estudiantes, lo que implica idear nuevas maneras de ejercer la docencia, como lo afirma Bernstein, (1986): "La presencia de profesores eficazmente formados, comprometidos y de ese modo motivados y que sean sensibles a las posibilidades y contribuciones de todos sus alumnos, dentro de un contexto que ofrezca las condiciones de esa adquisición"(p.23), posibilita enormemente la creación de alternativas reales a las oportunidades de mejoramiento de los contextos. Una de ellas es a través de la investigación en el aula, la cual se inicia con la observación consciente de los espacios de aprendizaje, para determinar las experiencias que se generan en su entorno.

La investigación se convierte entonces en la posibilidad de pensar la educación desde la practicidad, permitiendo que el desarrollar esta actividad le permita a docentes en proceso de formación y con mayor experiencia generar saber pedagógico, comprender el sentido de lo que hace y mejorar su práctica pedagógica. De lo anterior se infiere que el maestro debe reflexionar constantemente sobre su práctica, trabajar de manera integral y cooperada, determinar cómo los logros propuestos aportan a mejorar la calidad educativa, elaborar los proyectos educativos partiendo de las necesidades reales del lugar de estudio y orientar su trabajo a comprender la realidad. Finalmente, el docente que realiza investigación – acción – reflexiva logrará producir saberes pedagógicos, para darle sentido a su práctica y mejorarla.

De acuerdo con Martinic (1997), "[el poder de los maestros] ya no radica en lo que sabe o en los conocimientos que transmite sino en la capacidad que despliegan para regular la conversación y para lograr que los participantes "hablen de otra manera" en estos contextos"(p.45). Los docentes se ven enfrentados a dar respuesta a la amplia demanda educativa de la sociedad actual, buscando la formación integral de los educandos, en escenarios multiculturales.

Ante estos desafíos, se requiere docentes que respondan a las situaciones educativas, adaptando sus prácticas a las necesidades de su contexto. De tal forma que sus acciones trasciendan a otros espacios académicos, siendo vital que los conocimientos y hallazgos recogidos a través de la investigación educativa se difundan para que lleguen a la mayor cantidad de personas posible.

El grupo de esta propuesta consideró la necesidad de realizar una investigación educativa en el colegio La Arabia I.E.D., asumiendo una actitud abierta al cambio y realizando procesos de valoración e intervención constante en la comunidad. Se analiza cómo la interculturalidad afecta a este grupo humano, y se reflexiona sobre los procesos en el aula.

Retomando lo expresado anteriormente, es preciso considerar la investigación como una necesidad dentro de los contextos educativos, que dé respuesta a los requerimientos de la comunidad. La investigación educativa desde el trabajo con comunidades indígenas, permite hacer un análisis crítico orientándolo hacia la transformación de las prácticas que se realizan en la institución, reconociendo todos los elementos involucrados en los procesos educativos para plantear alternativas que contribuyan a lograr las metas propuestas.

Investigación Cualitativa.

La investigación cualitativa tiene una gran cantidad de discursos teóricos y estrategias que buscan la recolección de datos, además permite una comunicación en la comunidad investigadora. Esta investigación se sitúa en el paradigma cualitativo, fundamentándose en la epistemología dialéctica e interpretativa.

Algunos autores enfatizan la importancia de investigar a partir de las propias experiencias, de manera que se genere una reflexión sobre lo que se hace y se piensa, así como de los propósitos implícitos en estas. En este sentido, González (2013), considera que, “la investigación cualitativa aborda lo real en cuanto proceso cultural, desde una perspectiva subjetiva, con la que se intenta

comprender e interpretar todas las acciones humanas, las vivencias, las experiencias, el sentir, con el fin de crear formas de ser en el mundo de la vida”(p.60). Lo anterior se complementa con las palabras de Sandin, (2003), quien considera que:

La investigación cualitativa [se entiende] como una actividad sistemática orientada a la comprensión en profundidad de fenómenos educativos y sociales, a la transformación de prácticas y escenarios socioeducativos, a la toma de decisiones y también hacia el descubrimiento y desarrollo de un cuerpo organizado de conocimientos. (p. 123)

Las anteriores definiciones dan cuenta que la investigación cualitativa es un proceso activo que permite la comprensión de los fenómenos educativos que son relevantes para el investigador. Es así como se considera que la experiencia "La comunidad Wounaan en el colegio la Arabia IED" es un fenómeno educativo donde se observa una transformación de las relaciones sociales a partir de procesos interculturales los cuales son dignos de ser indagados.

Del mismo modo, todas las perspectivas en este tipo de investigación se consideran igualmente importantes, lo cual le confiere su carácter humanista. El principal interés es aprender de la experiencia, valorándola como fuente de aprendizaje, siendo sensibles para no influir la observación y el análisis con prejuicios o justificaciones. El objetivo de la investigación cualitativa es la comprensión, centrada en la indagación de los hechos, intentando comprender las complejas interrelaciones que se dan en la realidad. Es así como se articula la sistematización y la investigación como componentes de una misma estrategia.

De acuerdo con los aportes de Martínez, M (2006) se destacan las etapas de la estructuración dentro de la investigación cualitativa.

Esta segunda parte tiene por finalidad describir las etapas y procesos que permitirán la emergencia de la posible estructura teórica, "implícita" en el material recopilado en las entrevistas, observaciones de campo, grabaciones, filmaciones, etc. El proceso completo implica la categorización, la estructuración propiamente dicha, la contrastación y la teorización. Al reflexionar y concentrarse en la información, en esa contemplación, irán apareciendo en nuestra mente las categorías o las expresiones que mejor las describen y las propiedades o atributos más adecuados para especificarlos y, poco a poco, también la estructura teórica que los integra en un todo coherente y lógico. (p. 140)

Teniendo en cuenta las etapas de la estructuración dentro de la investigación cualitativa, es posible identificarlas dentro de la experiencia a sistematizar como son: categorización, donde a partir de la información recolectada se clasifica y codifica para obtener las unidades temáticas propias de la experiencia; estructuración se integran las categorías para ver aquellas que influyen y las que emergen, contrastación que permite desde la voz de los actores y autores una comparación para obtener nuevos saberes y por último la teorización donde el dialogo de saberes contribuye reconocer al grupo indígena con sus características propias y las relaciones derivadas en este encuentro de culturas.

Quien investiga debe ser consciente de los efectos que se pueden causar sobre las personas, en este sentido el grupo investigador interactúa con los actores de manera natural y emplea las entrevistas como una forma de conversación donde ellos hablan sobre su participación en la experiencia.

En la investigación cualitativa es importante comprender a las personas dentro de sus contextos de referencia, intentando interpretar los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas implicadas, dejando de lado las propias perspectivas, creencias y predisposiciones de los investigadores. Considerando los indígenas como un grupo humano que puede aportar a la comunidad educativa sus saberes para propiciar un intercambio de culturas.

Todo lo anterior permite que el grupo investigador focalice su atención en la práctica educativa que se desarrolla en el contexto del colegio donde la comunidad Wounaan se encuentra, buscando la reconstrucción de la experiencia a partir de los actores, en este caso los docentes y el asesor cultural quienes se han vinculado para permitir el encuentro de saberes. Considerando lo significativa que ha sido esta experiencia en el colegio, el grupo investigador plantea la utilización de la sistematización como método, donde se logra una interacción con la realidad y los actores de la experiencia.

Sistematización de Experiencias.

La sistematización de experiencias es asumida como un método dentro del proceso de investigación cualitativa permite comprender los hechos o acontecimientos, realizar una interpretación crítica de éstos, extraer sus enseñanzas para poder comunicarlas y compartirlas con otras personas y comunidades, de tal forma que aporten a la reflexión, retroalimentación y reorientación de las experiencias. De esta forma se generan aprendizajes que enriquecen las acciones en este caso pedagógicas con comunidades indígenas.

La sistematización es un proceso investigativo en el que se produce nuevo conocimiento a partir de la experiencia. En este sentido Escobar, L. y Ramírez, J. (2010) dan ciertas características a la sistematización de experiencias "...como explicita, nombra, contextualiza y fundamenta diversos saberes, competencias prácticas, aprendizajes, lecciones aprendidas que la experiencia acumula en los sujetos que la desarrollan". (p. 121)

La experiencia a sistematizar "La comunidad Wounaan en el colegio la Arabia IED" en su proceso investigativo permite que el nuevo conocimiento sea expresado a partir de la contextualización de los saberes como una práctica educativa. Es importante destacar la participación de los docentes y asesores culturales de la etnia, pues son precisamente ellos, quienes intervienen como actores directos en la experiencia, expresando sentimientos, emociones, pensamientos, expectativas y generando una práctica consiente y fundamentada en la reflexión.

Autores como Jara, O (2009), a través de diferentes publicaciones, ha destacado la importancia del recurso humano en el desarrollo de las experiencias educativas y en su sistematización:

Se concibe la sistematización de experiencias como un proceso inédito e irrepetible que permite clasificar, catalogar y ordenar datos e informaciones, dentro de un contexto específico y donde resulta esencial conocer a los participantes de la misma, pues son ellos quienes hacen que esos hechos complejos y dinámicos ocurran. (p.4)

En este proceso se tienen en cuenta varios aspectos como son: las condiciones del contexto, las situaciones particulares, las acciones, las percepciones, sensaciones, emociones e

interpretaciones, los resultados o efectos y las reacciones. En las que son relevantes las personas que intervienen en ella, según afirma Jara, O (2009): “Las personas somos las que hacemos que ocurran esos procesos complejos y dinámicos; esos procesos, a su vez nos marcan, nos impactan, nos condicionan, nos exigen, nos hacen ser” (p.5).

La sistematización de experiencias tiene su origen en América Latina, haciendo aportes fundamentales a los cambios y transformaciones de las clases populares, en búsqueda de la justicia social. La sistematización como una forma de recuperar las experiencias significativas en el campo educativo, es un método de investigación que cuenta con la validez y la rigurosidad que permite generar un conocimiento, en este caso saber pedagógico.

De esta forma la sistematización que se realiza con la comunidad Wounaan, permite la reconstrucción de los hechos partiendo desde las voces de los actores para evidenciar los procesos interculturales que allí se realizan. En esta se requiere de rigurosidad, organización, creatividad, pues no es una propuesta fija o un modelo, ya que se adapta y construye a partir de la realidad y la información contextual en la que se enmarca. Todo tipo de experiencia que haya llevado a cabo un proceso y haya sido importante para quienes la ejecuten es sistematizable y son precisamente quienes participan de ella, los llamados a sistematizar, sin desconocer que pueden participar especialistas en contenidos y metodologías que permitan elaborar un diálogo de saberes conjunto.

La experiencia “La comunidad Wounaan en el colegio la Arabia I.E.D.” utiliza la propuesta del método sistematización de experiencias ya que aporta en el análisis, la reflexión de los

procesos interculturales y las prácticas concretas dando la posibilidad de crear un saber pedagógico dentro de esta práctica educativa. Las características propias, únicas y particulares de esta experiencia son las que orientan las posibilidades para ser asumida.

La experiencia con los educandos Wounaan brinda la oportunidad al grupo investigador de hacer un recuento de las vivencias de la comunidad étnica, favoreciendo un recorrido histórico a partir del relato de los actores. De igual forma rescatar la implementación en los ambientes de aprendizaje de procesos de interculturalidad a través de metodologías diversas que responden a los ritmos y estilos de aprendizaje de los estudiantes reconociendo sus saberes propios.

El carácter humano y transformador que tiene la sistematización de experiencias como método de investigación permite en el caso particular de la experiencia ya mencionada, descifrar el alcance de ambientes escolares para los estudiantes, el docente orientador, y el impacto generado en el grupo étnico; debido a su rigurosidad, seguimiento y observación se constituye como una forma de hacer investigación, ya que posibilita la construcción del conocimiento a partir del reconocimiento en este caso del maestro como un sujeto que reorienta, cualifica y transforma su práctica.

Esta a su vez se constituye como una producción de saber pedagógico que, si bien retoma la teoría, no se restringe a ella, sino que la enriquece, a partir del análisis crítico de los avances, progresos, obstáculos y aporta para su transformación. Es una invitación a apuntar al desarrollo del pensamiento sistémico, como una forma de construir un conocimiento social.

Esta experiencia es relativamente nueva, lleva poco tiempo y ninguno de los actores ha participado en algún proceso de sistematización. Esto permite que el proceso se aborde a partir de la propia experiencia. Inicialmente se observa, precisa y se prevé de manera general, cada uno de los pasos para luego definirlos, caracterizarlos y valorarlos según su importancia dentro de la experiencia; se debe tener un orden lógico de los hechos y acontecimientos para organizar y reconstruir la experiencia.

Esta sistematización de experiencia es un tipo de investigación cualitativa con un enfoque hermenéutico intercultural, ya que a partir del reconocimiento de los actores que participan de la experiencia se busca describir, reflexionar e interpretar de manera objetiva los momentos transcurridos en la misma.

Enfoque epistemológico

La hermenéutica intercultural se basa en un elemento llamado la analogía, según Mall, (1995): "...hay una hermenéutica de la identidad y una hermenéutica de la diferencia, pero la hermenéutica intercultural se centra en la analogía" (p.38). Esta analogía permite comprender lo diferente, no buscando lo idéntico sino permitiendo la diversidad. Además, permite superar lo equívoco de la multiculturalidad y para evitar la pretensión del univocismo, de la perfecta universalidad.

Beuchot (2002), nos habla sobre la importancia de la hermenéutica analógica para la interpretación de las culturas, se pueden interpretar y comprender a partir de sus tradiciones, símbolos pero que nunca serán unívocos, ni tampoco equívocos, son analógicos:

Son como códigos culturales, vestigios, pistas, huellas, que nos hacen acercarnos (como a una presa) a la comprensión intercultural, a la comunicación entre culturas. Son como jeroglíficos básicos, fundamentales o fundacionales; como en la alegoría de la caverna de Platón, son representaciones aproximadas de la realidad. Son maneras de reflejar experiencias comunes de manera diversa. Por eso no son ni totalmente idénticas, ni totalmente diferentes, son análogas. (p.109)

En la experiencia a sistematizar los saberes de la etnia Wounaan y los saberes de los mestizos no son totalmente idénticos, ni totalmente diferentes se puede llegar a un punto donde unos y otros se puedan relacionar para llegar a un nuevo saber; esto sería analógico.

Dentro de la hermenéutica analógica existe un diálogo el cual tiene varios momentos, estos permiten que se tenga una relación más personal con los participantes, en palabras de Beuchot, (2013):

Un primer momento hermenéutico del diálogo es captar el medio del mensaje, su vehículo exterior (su gramática o sintaxis). Un segundo momento dialógico es en el que analizamos la relación del medio con el mensaje, para ver su adecuación (su lógica o semántica). Un tercer y último momento dialógico es en el que se reconoce el emisor del mensaje, a través del medio; es cuando el receptor se enfrenta al emisor como alguien personal (es la parte de retórica o pragmática). (p.8)

El discurso cultural del otro se puede ver a nivel hermenéutico cuando pasa por la interpretación de signos (análisis), después busca el significado o sentido de estos signos (síntesis y explicación) y luego encuentra el uso significativo dentro de la relación pragmática (comprensión). Es entonces cuando la hermenéutica analógica nos ayuda en la comunicación cultural, ya que nos permite entender en el otro desde la diferencia sin perder su identidad.

La hermenéutica analógica brinda un diálogo intercultural cuando nos permite la posibilidad de entender la otra cultura y juzgar con lo mínimo sus contenidos, esto nos ayuda a aprender de otra cultura y poder criticarla como mecanismo para aprender de la otra o integrarla a ciertos aprendizajes propios. Lo anterior, lo manifiesta Beuchot, (2013) así:

La hermenéutica analógica ayuda a preservar la identidad cultural, pero como identidad abierta y no dura, defensiva. Porque enseña a arriesgar la identidad aceptando a los otros, a las otras identidades. Una identidad cultural no unívoca, aunque tampoco una identidad perdida, derramada, equívoca. (p.9)

El diálogo análogo de la experiencia se puede iniciar cuando los integrantes de la etnia cuentan sus tradiciones en su territorio de origen, posteriormente el cómo ha sido su paso por la ciudad y en especial en el colegio, para luego ver en la práctica la relación de los dos saberes; no como lo verdadero unívoco ni tampoco con la diferencia equivoco, sino la capacidad de formar una identidad múltiple.

Momento 2

UNA MIRADA INTERCULTURAL

¿Cómo el encuentro entre dos culturas en el colegio la Arabia I.E.D. puede contribuir a la transformación de las prácticas educativas desde una mirada intercultural?

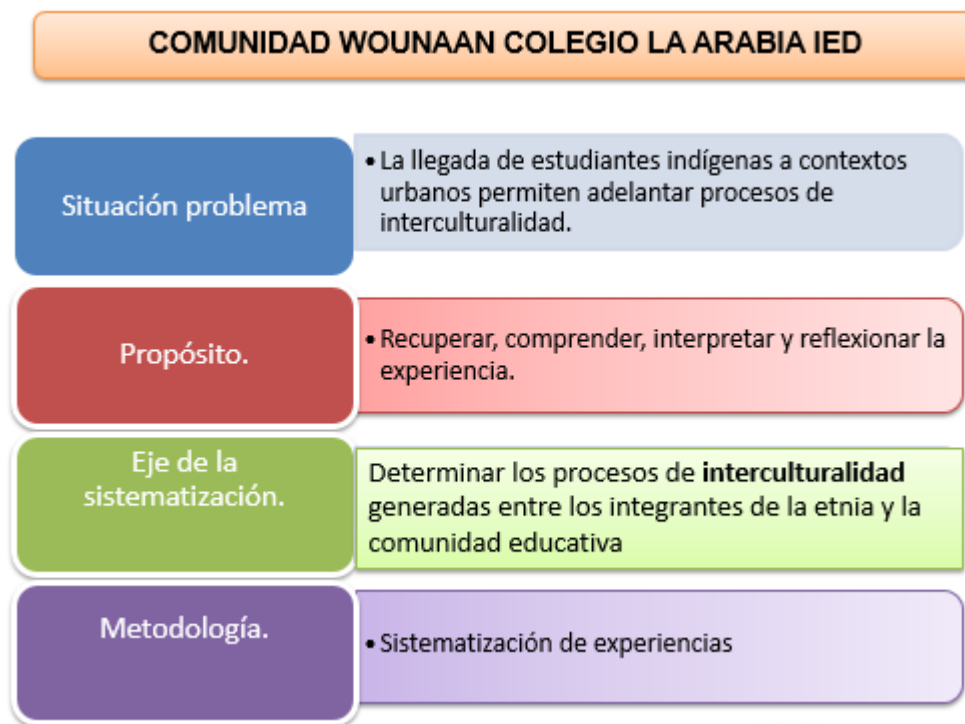


Figura 1: comunidad Wounaan colegio la Arabia IED. Fuente: grupo de investigadores.

El encuentro de dos culturas se logra gracias a los intereses de ambas partes, que tienen una voluntad de diálogo, basado en el respeto y en el reconocimiento de cada una de las culturas. Por una parte la comunidad indígena Wounaan desplazada trae desde su territorio una amplia variedad de saberes, tradiciones, ritos y otras representaciones culturales que poco a poco se dan a conocer en los espacios occidentales. En estos procesos se logra un acercamiento donde se contemplan diferentes posibilidades de concebir sus realidades.

Al iniciar los estudios de Maestría en educación, en la Universidad Santo Tomás, y conociendo la trayectoria investigativa que orienta la universidad, se generaron procesos de indagación al interior de los grupos de trabajo para conocer cómo se desarrolla esta propuesta investigativa. La visión de dicha propuesta tiene como iniciativa generar procesos de investigación centrados en la comprensión y reflexión que se hace de las acciones pedagógicas adelantadas en un contexto específico, buscando establecer el saber que de éstas emerge y el impacto de las mismas en una comunidad.

Esta forma de hacer investigación, resultó motivante para el grupo investigador, autor de este documento, ya que invitaba a revisar las propias prácticas y las acciones adelantadas en las diferentes instituciones, resaltando la labor que se realiza cotidianamente y alejando la concepción que solo los teóricos son quienes hacen investigación.

Es así como se conformó el grupo de investigación que da origen a esta propuesta, conformado por cinco docentes de básica primaria, vinculados al sector oficial en los colegios Class, San Pedro Claver y La Arabia. La actividad inicial se centró en un conversatorio donde se narraron las experiencias propias de cada institución, sobresalían las propuestas adelantadas por diferentes maestros en la adquisición del código escrito. También, la preocupación por disminuir los conflictos escolares, la agresión física y verbal en los niños a través del proyecto Hermes. La llegada de estudiantes indígenas al contexto urbano en la localidad de Ciudad Bolívar, con las implicaciones culturales que esta situación generó entre los estudiantes mestizos, docentes y la comunidad Wounaan.

Al revisar cada una de las experiencias se eligió la que venía adelantándose en el Colegio La Arabia I.E.D. con los estudiantes indígenas, por el impacto generado dentro y fuera del ambiente

escolar, donde se da un encuentro entre dos culturas. Fue evidente que existían temores por parte del grupo de maestros que laboran en dicha institución, en abordar esta temática; todo, debido al desconocimiento y las inquietudes de los docentes de aula regular que tuvieron la oportunidad de tener a los primeros estudiantes indígenas en los espacios educativos, principalmente por el uso de su lengua de origen y por la forma de “enseñarles”. Sin embargo, precisamente estas preocupaciones llevaron al grupo de investigación iniciar acciones para reconocer las necesidades de los educandos tanto indígenas como mestizos y así poder adelantar procesos de inclusión. Además, se visibilizó como una experiencia novedosa en el contexto educativo, que no contaba con antecedentes en la localidad.

Propósito de la investigación

La sistematización tiene como propósito recuperar, comprender, interpretar y reflexionar la experiencia. Teniendo en cuenta su ordenamiento, reconstrucción y reconocimiento de los hechos relevantes, los actores que intervinieron, la forma como se relacionaron y de qué manera se realizaron procesos de interculturalidad.

Al realizar la sistematización de esta experiencia se toma como *eje temático la interculturalidad*. Entendida esta, como el encuentro entre dos culturas que a través del intercambio de conocimientos y saberes establecen mecanismos de comunicación y relación que les permiten mantener una convivencia armónica, donde no existe la supremacía de una cultura sobre la otra. En el caso puntual de la experiencia, se parte del reconocimiento de los derechos de los educandos indígenas y mestizos a ser respetados desde sus tradiciones. De igual forma, se evidencia la diversidad étnica y cultural presente en el país y la necesidad de generar espacios y acciones para garantizar desde los principios de la inclusión, el derecho a la educación

Contexto

La llegada de los integrantes de la comunidad Wounaan al barrio la Arabia, se dio como resultado del proceso de desplazamiento forzado del que fueron objeto. El grupo investigador, realizó el ejercicio de sistematización de la experiencia a partir del año 2012, en el mes de julio, periodo en el que se comenzó a ver en el barrio, integrantes de la comunidad, cerrando esta, en el año 2015 con la creación de las aulas de español como segunda lengua y artes. A continuación, se presenta el macro relato de lo que ha significado la presencia de la etnia Wounaan en el colegio La Arabia I.E.D.

Situando La Experiencia: La Comunidad Wounaan en el Colegio La Arabia IED

El Colegio La Arabia (IED), se encuentra ubicado en el barrio del mismo nombre en el sur de la ciudad de Bogotá -localidad 19, Ciudad Bolívar-, hace parte del cinturón marginal de esta misma ciudad de acuerdo con la caracterización hecha por los directivos, docentes del colegio. Conformado por dos sedes ubicadas en las siguientes direcciones calle 82B No. 18G – 27 sur (sede B) y Transversal 18G No. 81B – 10 sur (sede A).

El colegio cuenta con dos jornadas: en la mañana funcionan los niveles de primera infancia hasta cuarto grado; mientras que en la tarde se cuenta con los niveles desde cuarto hasta noveno grado. Además, posee un aula de procesos básicos para niños del grupo étnico Wounaan: (grupo desplazado del bajo Baudó). La institución atiende niños con déficit cognitivo leve en todos los niveles que lo requieren y actualmente presenta una población de 800 estudiantes, 43 docentes, 3 directivos docentes, 3 administrativos y 5 personas de servicios generales y celaduría.

Dentro del Proyecto Educativo Institucional (PEI) se contempla en el colegio La Arabia la inclusión de estudiantes con déficit cognitivo leve, y población indígena que se ha asentado en las zonas aledañas de la institución. Se identifica la necesidad de atender efectivamente a los niños, niñas y adolescentes de esta etnia para garantizar el derecho a la educación y la vinculación al aula regular. Lo anterior, se focalizó con la creación de espacios educativos dirigidos a esta población, donde no se pretenden establecer actividades diferenciales, con los estudiantes mestizos, sino por el contrario, generar ambientes donde se permita el intercambio de saberes. Dichos espacios están orientados por diferentes maestros del colegio. Esta experiencia será sistematizada para efectos de la investigación.

Los estudiantes del grupo étnico Wounaan, pertenecen a una comunidad indígena provenientes del Pacífico Colombiano (departamento del Chocó). Los cuales llegaron desplazados por las violaciones a los derechos humanos consecuencia del conflicto armado (narcotráfico, guerrillas y grupos paramilitares). Inicialmente, se trasladaron a Buenaventura (Valle del Cauca), sin embargo, en este lugar no encontraron posibilidades mínimas de asentamiento porque había sobrepoblación y mucha violencia, lo cual seguía siendo un peligro para sus vidas.

Por lo anterior, decidieron venir a Bogotá, buscando una posibilidad de refugio, de reconocimiento o de ayuda por parte del Estado. Algunas familias Wounaan llegaron y se instalaron en el municipio de Madrid (Cundinamarca), para posteriormente trasladarse a la Localidad de Ciudad Bolívar, ubicándose en dos unidades de planeamiento zonal (UPZ), una en el Lucero y la otra la del Tesoro, donde se encuentra el barrio La Arabia. En los años 2010, 2011 y 2012 empezaron a llegar más familias Wounaan al barrio La Arabia y fue allí donde algunos

niños y jóvenes de la comunidad fueron matriculados en la institución. A continuación se presenta una fotografía donde se muestra el barrio La Arabia, lugar de asentamiento en la actualidad de los indígenas Wounaan en Bogotá.



Figura2: foto del barrio la Arabia, lugar de asentamiento actual de la comunidad Wounaan. Fuente: grupo de investigadores.

A mediados del año 2012, se comienzan a observar familias de dicha etnia con niños en edad escolar en el barrio. Estos niños llegaron sin ningún grado de escolaridad, no habían estado en ningún sistema de educación tradicional¹. En un comienzo fueron ubicados en aulas regulares, teniendo en cuenta sus edades. Sin embargo, se presentaron muchas dificultades en cuanto a la comunicación ya que ellos hablaban su lengua nativa, su socialización era poca y se aislaban de los demás estudiantes.

El hecho de no poder responder a las exigencias propias del proceso académico regular, generó que muchos estudiantes no volvieran a la institución. Cabe resaltar que durante este

¹ Es importante aclarar que en los grupos étnicos los procesos educativos son el resultado de las generaciones mayores sobre los más pequeños en cuanto al conocimiento del territorio, su cosmovisión, a través de la tradición oral y la relación que establecen con la naturaleza.

periodo la cantidad de estudiantes era mínima. El vincularlos a aulas regulares, sin una planificación, generó inquietudes entre los maestros, pues pese a contar con un enfoque inclusivo, faltaba preparación para asumir desde este enfoque y con una perspectiva intercultural a los estudiantes indígenas y sus familias.

Es así como en el año 2013, consecuencia de las gestiones de los directivos del momento, se crea un aula de procesos básicos, adscrita al programa de la Secretaria de Educación Distrital (SED): “Volver a la escuela”. El propósito de este programa es nivelar académicamente a los estudiantes en extra edad para el grado en que se encuentran, para posteriormente integrarlos al aula regular. Sin embargo, a nivel institucional este proyecto ha buscado restablecer el papel de los educandos indígenas como sujetos de derechos, desde los saberes y prácticas históricas consolidando procesos educativos interculturales.

Para lograr este propósito se nombra al licenciado en Ciencias Sociales Oscar Posada quien asumió el proceso formativo y académico con la población en edad escolar perteneciente al grupo étnico. Inicialmente, identifica que uno de los procesos que se debe trabajar con los estudiantes es lo concerniente a la comunicación, integrando el lenguaje étnico con la experiencia comunicativa en idioma español. Se inicia el mes de junio del año 2013 con 18 estudiantes de diferentes edades.

Como apoyo, fue nombrado también un líder de la comunidad, Teófilo Cabezón, quien servía como traductor. Su rol en el aula era acercar al maestro a las tradiciones propias de la etnia Wounaan, para facilitar la relación de los estudiantes con el docente. De igual forma dar a conocer tanto a los niños como a los padres los aportes que el licenciado Oscar Posada proponía en las clases. A su vez, generaba una relación entre las temáticas trabajadas en el aula

estableciendo una conexión con los principios y tradiciones culturales de su comunidad. Pues un aspecto fundamental es el respeto a la identidad y tradición del grupo étnico.

En el entorno escolar, se hace visible la creación del aula de procesos básicos y a partir del interés generado, se vincula a los demás integrantes de la comunidad educativa. Es así como se establece el aula de inmersión español-wounaan, para hacer partícipes a maestros y estudiantes de la experiencia y generar oportunidades de intercambio, que favorezcan no solo el aspecto formativo sino convivencial y emocional de los participantes.

En el año 2014, el colegio La Arabia, aprovecha el espacio de formación del programa 40 X 40 que pretende propiciar experiencias de aprendizaje en pro de una formación integral y académica con los estudiantes de ciclo inicial, básico primario y secundario para sensibilizar a la comunidad educativa en general respecto a las particularidades culturales y lingüísticas de este grupo étnico a través del arte. Manifestaciones como el dibujo, la danza y las representaciones teatrales, permitieron estrechar lazos de amistad y reconocimiento entre los estudiantes y demás miembros de la comunidad educativa.

Como una iniciativa de los docentes que lideraron el proceso de formación del programa 40 X40, integrantes del barrio y líderes de la comunidad Wounaan, se realizó un mural en el barrio la Arabia, donde los Wounaan plasman su territorio de origen, enfatizando en elementos de la flora y la fauna. Además se observa el rostro de una niña Wounaan estudiante del colegio. Esta expresión artística es una forma de acoger a los integrantes de la etnia en la ciudad para hacerlos sentir parte de la comunidad y una forma de dar a conocer su territorio en el Chocó. En la elaboración del mural participaron activamente los diferentes grupos humanos: mestizos e

indígenas empleando el arte como una herramienta para adelantar iniciativas que promueven la interculturalidad. A continuación se presenta la imagen del mural hecho por la comunidad:



Figura 3: Foto del mural realizado en el barrio la Arabia para representar el territorio de los Wounaan.
Fuente: grupo de investigadores.

Este trabajo estuvo orientado por la docente Eliana Arroyave, luego con el apoyo del docente Javier Carrero, Licenciado en lengua castellana y Magíster en lingüística aplicada del español como lengua extranjera, en el año 2015 se encaminó el trabajo para permitir a los estudiantes del aula regular aprender la lengua woumeu y a los niños de la etnia Wounaan el español. También se tuvo el apoyo de un líder de la comunidad Wounaan, Teófilo Cabezón, quien enseñaba pequeños cantos, vocabulario y bailes de su comunidad. Resaltando las características propias del grupo étnico, pero integrando a los demás estudiantes, como un proceso que buscaba afianzar la socialización.

Dentro del trabajo realizado por el docente Javier Carrero, se resalta que, para acercar a los niños a los procesos de bilingüismo, tomando el español como segunda lengua, se debe partir siempre de la lengua de origen. Es posible evidenciar procesos de comprensión y producción de

textos, partiendo de elementos y narraciones que evoquen el territorio y llamen la atención de los niños, ya que el componente oral es una fortaleza para los niños quienes, a través de los relatos y las representaciones gráficas, las danzas y los tejidos dan a conocer su cultura.

En este último año del periodo a sistematizar, se vio la necesidad de crear otra aula de procesos básicos para separar los niños por edades en dos grupos: primaria acelerada y primeras letras. Se tiene en cuenta el desarrollo educativo y los procesos alcanzados de acuerdo a la edad cronológica y a las habilidades desarrolladas en cuanto a la lectura y escritura por parte de cada estudiante. Estos aspectos determinan en qué aula se ubica el estudiante.

Para hacer la reconstrucción de la experiencia, fue necesario rescatar la voz de los actores que participaron directamente en cada una de las iniciativas adelantadas. Así se llevó a cabo, no un proceso de integración de los estudiantes indígenas al espacio educativo, sino un proceso de inclusión donde se enfatiza en el respeto por su identidad. Ya que, con la llegada de la comunidad indígena al barrio y específicamente al colegio, se movilizó a la comunidad educativa, para planificar y generar espacios educativos donde prevalecía el intercambio de saberes, se reflexionaba sobre el riesgo de *occidentalizar* a los niños y niñas, estableciendo ambientes donde tanto los niños mestizos como los pertenecientes a la etnia se enriquecían del conocimiento de una y otra cultura.

Todo lo anterior se constituye como una construcción histórica de los hechos que se generaron desde la llegada de la comunidad Wounaan a la ciudad de Bogotá hasta el año 2015 donde se cierra la sistematización de esta experiencia. Es importante aclarar que hasta la fecha se siguen adelantando iniciativas y proyectos con esta comunidad en el contexto urbano, pero para efectos del proceso de esta sistematización se retomó hasta el año ya mencionado. A

continuación se presenta la Figura 3, donde se grafica el recorrido histórico de la experiencia, destacando en cada año los eventos más significativos.

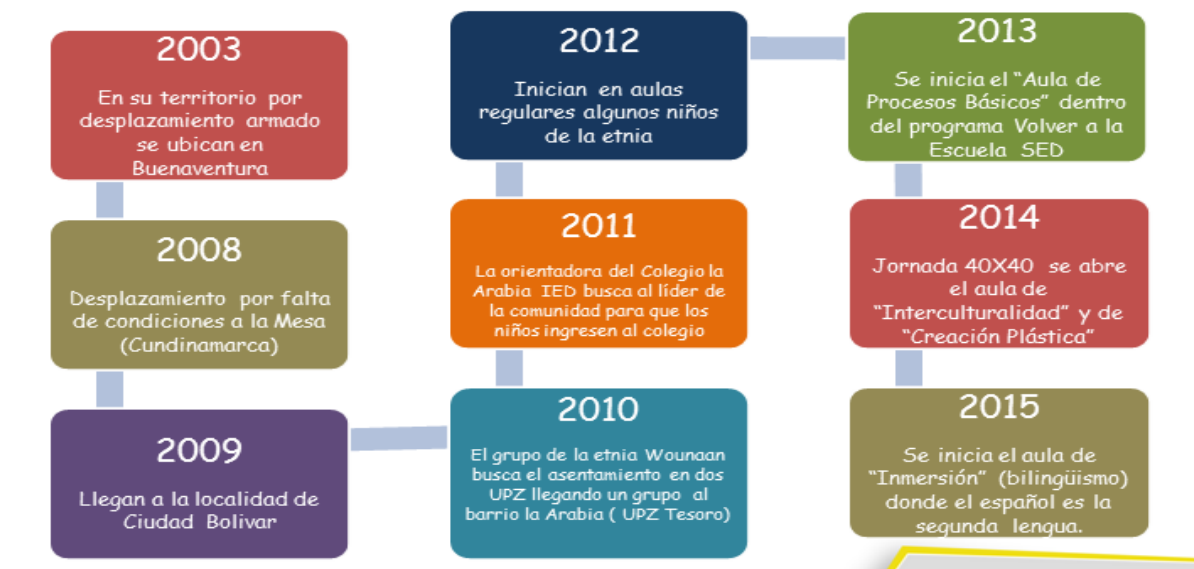


Figura 4: Recorrido histórico de la experiencia. Fuente: grupo de investigadores.

Momento 3

TRAS LAS HUELLAS DE LA COMUNIDAD WOUNAAN

¿Cómo conocer, elegir y emplear la información establecida desde la voz de los actores?

La sistematización de la experiencia “la comunidad Wounaan en el colegio La Arabia I.E.D.”, se enmarca en la investigación cualitativa, la cual produce datos descriptivos y maneja un diseño de investigación flexible. Para acercarnos, conocer y comprender un poco más la experiencia a sistematizar, diseñamos una serie de estrategias de recolección de información. Esto permitió reconstruir la experiencia a partir de la información compartida en la interacción con los actores de la sistematización.

Estrategias de recolección de información

Como estrategias de recolección de información en la sistematización de la experiencias se utilizó el análisis documental, revisión de diferentes documentos con los cuales cuenta el colegio y la misma experiencia; entrevista semiestructurada. Por medio de algunas tablas elaboradas, se realizó el análisis de la información recopilada, desde las voces de los actores, los cuales permitieron el acercamiento al conocimiento de la información y a los aprendizajes inmersos en la experiencia.

Revisión documental

Los documentos recolectados en la sistematización de la experiencia, fueron de tipo personal, institucional y grupal; estos documentos permiten buscar información relevante sobre la experiencia. Al respecto se puede afirmar “a través de ellos es posible capturar información muy

valiosa para lograr el encuadre que incluye, básicamente, la descripción de los acontecimientos rutinarios, así como de los problemas y reacciones más usuales de las personas o cultura objeto de análisis. (Sandoval, 2002, p.138).

Una vez recolectados los documentos de la sistematización, se realizó una tabla 1 de revisión documental, del cual se hace inventario y selección de los mismos según el tipo de documento: institucional, publicados por la SED y trabajos escritos de los mismos. Se les dio un código y se señaló los aportes significativos obtenidos. Como resultado de la revisión de estos documentos, se rescató la información relevante sobre la experiencia a trabajar, lo cual se puede evidenciar en el anexo 2.

TIPO DE DOCUMENTO	COD	NOMBRE DEL DOCUMENTO	APORTES SIGNIFICATIVOS

Tabla 1: Análisis documental. Fuente: grupo de investigadores.

Entrevista semiestructurada

La entrevista permite indagar y obtener datos personales, al establecer de manera especial, una relación entre el entrevistado y el entrevistador. En el mismo sentido, cabe resaltar que existen distintos tipos de entrevistas; estructuradas, semiestructuradas, libres o no estructuradas. El grupo de investigadores eligen la entrevista semiestructurada, en la cual se hace un previo diseño de este modelo de entrevista, como se muestra en la tabla 2.

Es importante resaltar que estas entrevistas contaron con el consentimiento informado de cada uno de los entrevistados. En lo referente con los líderes de la comunidad wounaan,

manifestaron su participación voluntaria contando con el aval del gobernador de la comunidad indígena.

Las entrevistas tienen como propósitos, recolectar la información de los actores de la experiencia que se encuentran vinculados con ella. Como son docentes de aula regular, aula de procesos básicos y de inmersión, directivos docentes como la orientadora y rector, asesor cultural. Se diseñan los cuestionarios basados en preguntas concretas, que facilitarán la recolección de información precisa y detallada, como se puede ver en el anexo 3.



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
PRIMER CLAUSTRO UNIVERSITARIO DE COLOMBIA

ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA :: DOCENTES PERTENECIENTES AL GRUPO DE INVESTIGADORES COD (EDO1)

Fecha: Hora: Duración:

Propósito: conocer las diferentes experiencias individuales que han tenido los docentes Stella, Rafael y Glenda con la llegada de los niños Wounaan y su vinculación al colegio.

INFORMACIÓN GENERAL

- a. Nombres y apellidos completos
- b. Profesión y estudios realizados
- c. Experiencia docente

PREGUNTAS ORIENTADORAS

1. ¿Hace cuánto tiempo está vinculado a la institución?
2. El PEI de la institución hace alusión a la educación incluyente, ¿Cómo se hace evidente esto en la institución?
3. ¿Cómo se entiende la etno educación en el colegio La Arabia?
4. ¿Ha tenido en su aula regular niños de la etnia Wounaan?
5. ¿Cómo fue la llegada de los niños Wounaan a la institución?
6. ¿Cómo fue la vinculación de los niños Wounaan al colegio la Arabia?
7. ¿Cuáles fueron los principales retos y los principales retos al manejar la comunidad Wounaan?
8. ¿Cómo surge el aula de procesos básicos y cuál es el objetivo de la misma?

9. ¿Quiénes participan de manera directa en el aula de procesos básicos y desde su experiencia cuáles son los procesos que se desarrollan allí?
10. ¿Quiénes han sido los integrantes de la comunidad educativa que han participado y la puesta en marcha del aula de procesos básicos y como han participado?
11. ¿Desde su experiencia cuáles considera que son las necesidades educativas que requieren los educandos del grupo étnico Wounaan?
12. ¿Cuáles cree usted que son las principales ventajas del aula de procesos básicos para los niños de la etnia Wounaan y sus familias?

Tabla 2: Modelo de entrevista realizada. Fuente: grupo de investigadores.

La ejecución de estas entrevistas fue realizada en encuentros personales por los docentes del grupo investigador que trabajan en el colegio la Arabia I.E.D., grabadas desde la voz propia de los actores. Donde siempre se llevaba a cabo el modelo de entrevista semiestructurada. Luego se realizó su respectiva transcripción como se evidencia en los anexos 4 al 17; lo anterior permitió compartir y conocer un poco más acerca de la experiencia. A través de éstas se logró conocer las diferentes miradas y expectativas de la experiencia desde la voz de los actores.

Una vez transcritas las entrevistas por el grupo investigador, se realiza la tabla 3, entrevistas semiestructuradas con un esquema donde a cada entrevista se le asignó una codificación específica, estableciendo a quienes fueron realizadas y cuál fue el propósito de cada una. Luego se hizo lectura detallada de las mismas para abstraer los aspectos más relevantes, como se puede ver en el anexo 18.

Es importante resaltar que el análisis, comprensión e interpretación de la información recuperada se realiza desde la hermenéutica intercultural, la cual se muestra en los momentos posteriores de esta investigación.

COD.	REALIZADA A:	PROPOSITO.	ASPECTOS RELEVANTES DESDE LA VOZ PROPIA DE LOS ACTORES DE LA EXPERIENCIA.

Tabla 3: Entrevistas semiestructuradas realizadas. Fuente: grupo de investigadores.

Revisión del video

La revisión del video, permitió analiza y observar en las imágenes, detalles importantes de la experiencia. Al respecto se afirma que:

Estos registros van a permitir hacer un trabajo posterior más fino en donde [se podrá] hacer un análisis de las imágenes, que van a mostrar esas múltiples otras cosas que pasan en los procesos de intervención y que en la mayoría de tipos de registros, por la premura del tiempo y por el énfasis de lo verbal, no toman forma muy precisa. (Mejía, 2012, p.65)

En el video observado, la ronda de los animales, muestra la experiencia desarrollada con los niños de inclusión en el colegio La Arabia, con el enfoque pedagógico intercultural, elaborado por la docente Eliana Arroyabe con los niños en el aula de inmersión en el colegio la Arabia I.E.D.

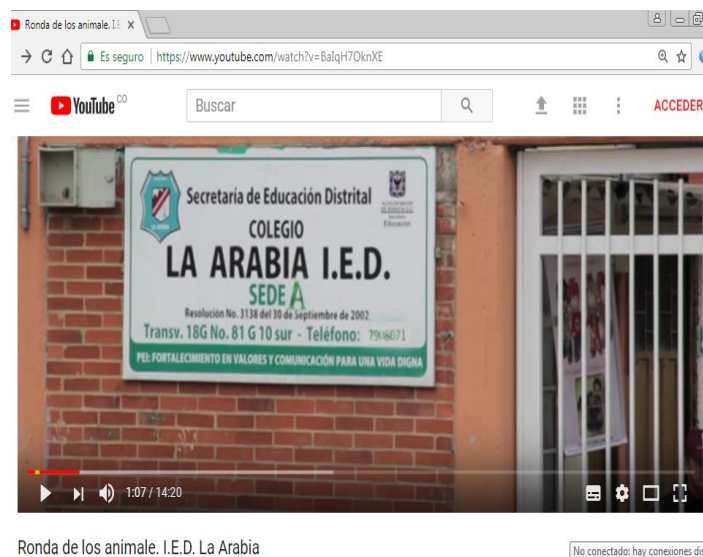


Figura 5: Video, ronda de los animales. Fuente: www.youtube.com/watch?v=BaIqH7OknXE

A partir de la revisión del video, se diseña el tabla 4 “Análisis desde la hermenéutica intercultural”, donde se hace una descripción del mismo y allí se describen los acontecimientos más relevantes y evidentes que se desarrollan con los niños. Este video es de gran importancia ya que se desarrolla en el colegio donde se está llevando a cabo la experiencia y muestra cómo se trabaja en un en el aula de inmersión.

VIDEO	ANÁLISIS DESDE LA HERMENÉUTICA INTERCULTURAL
-------	--

Tabla 4: Análisis desde la hermenéutica intercultural. Fuente grupo de investigadores

Recuperación de la experiencia a través de la hermenéutica

Obtenida la información de las tablas en las entrevistas semiestructuradas, la revisión documental y el análisis del video, el grupo investigador diseña una línea de tiempo, que tiene como objetivo recopilar toda la información ya establecida anteriormente para resaltar en ella los acontecimientos de la experiencia más relevantes como: antecedentes, implementación, reflexiones, crisis, solución de la crisis, proyección y cierre de la experiencia. Se hace una lectura descriptiva de todos los datos obtenidos, donde la información más relevante es encasillada en uno de los momentos de la línea, como se muestra en el anexo 20.

Momentos y Acontecimientos	
ANTECEDENTES. Dejaron atrás la tierra de sus ancestros y se asentaron en el sur de esta ciudad fría, de esta Bogotá que les resulta tan gris y tan extraña, para comenzar una nueva vida. (DSE1) Ahora son 37 las niñas y los niños que acompañan a los viejos sabios, las madres, los tios y todo el linaje de un pueblo indígena golpeado por la violencia, el pueblo desterrado de los Wounaan. Y cada vez que una nueva familia de esta comunidad indígena llega del Chocó a Ciudad Bolívar, el colegio oficial La Arabia les abre sus puertas. (DSE1) A la IED La Arabia, ubicada en Ciudad Bolívar, llegó la comunidad wounaan proveniente del norte del Chocó, específicamente del resguardo Chachajo, a orillas del río San Juan, hace aproximadamente cinco años. (DSE3.3) pág.87 El caso que nos ocupa es el de la comunidad wounaan que arribó a la localidad de Ciudad Bolívar desde el 2008 como víctima del desplazamiento forzado, cuyos niños, niñas y adolescentes indígenas deben asistir al colegio a educarse en una cultura occidental. (DSE3.2) Desde la Dirección de Políticas e Integración de Poblaciones se ha entendido la inmersión como un proceso que implica apuestas desde un enfoque diferencial, desde la perspectiva de los derechos humanos, con el fin de materializar las acciones a través de modelos educativos en condiciones más cercanas a las distintas necesidades, condiciones y ritmos de niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos.	institucionalizados desde la Constitución Política de Colombia en 1991. Además, explica esta autora que los países de la región comenzaron realizar intentos por transformar las prácticas pedagógicas, pensadas en la mutualidad y la interculturalidad". (T2/CE)(pág. 26). IMPLEMENTACION Pero acoger a las niñas y niños wounaan en un salón de clases no es el único reto de esta escuela. Ellos hablan 'wounaan mesu', su primera lengua. Sus compañeros de clase, edad y juegos hablan español. Un gran dilema. (DSE1) O mejor: una oportunidad que alentó a los maestros de este colegio oficial a idear una manera de enseñarles manteniendo viva y radiante su identidad, su espíritu, sus sueños con animales salvajes y árboles gigantes. (DSE1) Pero acoger a las niñas y niños wounaan en un salón de clases no es el único reto de esta escuela. Ellos hablan 'wounaan mesu', su primera lengua. Sus compañeros de clase, edad y juegos hablan español. Un gran dilema'. (DSE1) Estas preguntas acerca de las epistemes en juego en la escuela llevan a que en la práctica pedagógica del docente no indígena que trabaja con comunidades indígenas en Bogotá se registren diferentes tensiones, en particular respecto a su interacción con los estudiantes indígenas y de estos con el resto de los estudiantes de la población mayoritaria. (DSE3.2) Pág.104 El proceso de inmersión de los estudiantes al aula regular supuso para el colegio un reto frente al manejo de la lengua materna y los saberes

Con la información obtenida de la línea de tiempo y por medio del recurso online, aplicación web (www.nubedepalabras.es), se genera la nube de palabras como lo muestra la Figura 5. Esta aplicación permite resaltar las palabras más recurrentes en la información, es decir, las palabras más comunes que se dan en el texto. Como resultado se obtiene el listado de palabras más relevantes e importantes dentro del documento. A partir de este listado se busca la recurrencia que nos lleva a organizar la información y nombrar las primeras categorías.



Figura 6: Nube de palabras. Fuente: Grupo de investigadores.

Momento 4

NUESTRO VIAJE POR LAS CATEGORÍAS

¿Cómo generar conocimiento a partir de la comprensión e interpretación de la información recuperada a partir de la Hermenéutica Intercultural?

En la sistematización de experiencias los investigadores fueron los recolectores de los datos. Estas informaciones se organizaron, analizaron y se comprendieron desde la hermenéutica intercultural para lograr responder a las preguntas de investigación y generar conocimiento.

Los investigadores no siguieron un patrón de análisis preestablecido, sino que lo fueron construyendo a través de la revisión continua de los datos y su correspondencia con las unidades de significación asignadas, interpretando cuidadosamente las manifestaciones de vida de las comunidades indígenas en el contexto urbano..

Unidades de significación que dan sentido a las manifestaciones de vida de las comunidades indígenas .

Las primeras unidades de significación fueron extraídas de la información recolectada y se realizó siguiendo las consideraciones de Hernández Sampieri, Collado y Lucio (2006) y la interpretación de la información se realizó basada en los aportes de Mauricio Beuchot sobre la hermenéutica intercultural. Hernandez, Sampieri, Collado y Lucio (2006) sostienen que: "...la codificación tiene dos planos o niveles: en el primero, se codifican las unidades en categorías; en el segundo, se comparan las categorías entre sí para agruparlas en temas y buscar posibles vinculaciones" (p. 146). Inicialmente este proceso fue un proceso inductivo en el cual en el cual se puede crear, y renombrar las primeras unidades de significación asignadas en

los momentos que se organiza la información sobre la experiencia intercultural de los niños, niñas y jóvenes de la comunidad indígena en la escuela.

Primeras unidades de significación

Inicialmente, en la preparación de los datos, los investigadores se apoyaron en el programa de computación de Internet *en línea*, para obtener las palabras recurrentes de la información recolectada.

A las palabras recurrentes se les asignó un nombre o código, como se observa en la siguiente Figura en la cual se nombran las primeras categorías y subcategorías de la investigación:

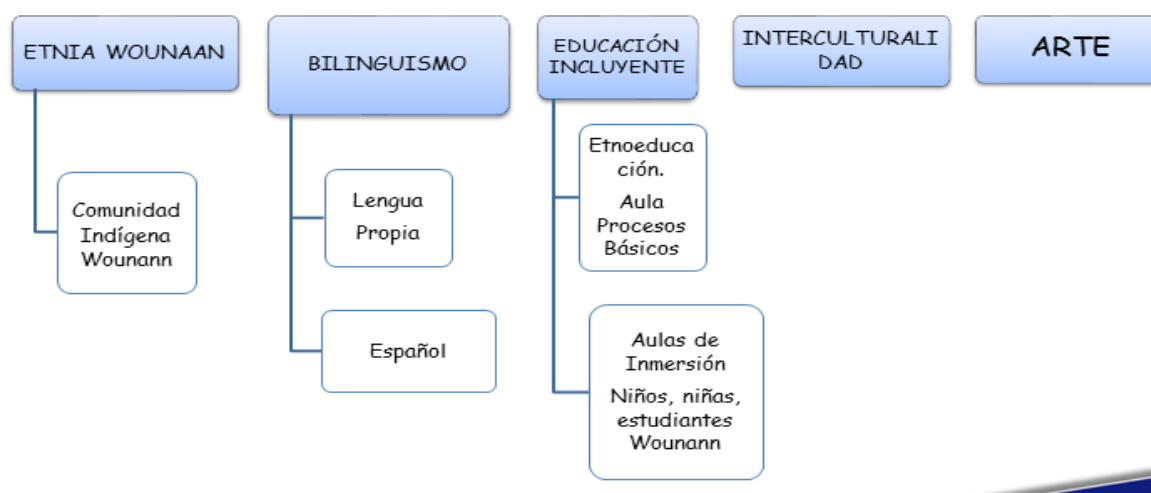


Figura 3: Primeras unidades de significación de la experiencia. Fuente: Grupo de investigadores.

Estas son los primeros criterios válidos y confiables de la investigación que se establecieron como las categorías preliminares. En el siguiente Tabla, los investigadores muestran la primera categoría Wounaan y su correspondiente significación inicial.

CATEGORIAS PRELIMINARES	PRIMER NIVEL DE ANALISIS
COMUNIDAD WOANAN La comunidad Wounann, es un grupo indígena proveniente de la zona del Chocó Colombiano que fue del desplazamiento forzado y para proteger su integridad física, decide abandonar su territorio y trasladarse a la capital del país, viéndose así afectada sus tradiciones, idioma, cosmovisión, costumbres y economía. Ésta comunidad Wounan está conformada en la actualidad por 152 personas bajo la dirección del gobernador, máximo líder, el cual ha sido elegido en asambleas por acuerdo común. Teniendo en cuenta el vínculo que tiene la comunidad Woanun con su territorio de origen y especialmente con la naturaleza, muestra en sus trabajos artesanales el cuidado del medio ambiente. Muchos de los miembros de la comunidad no están preparados para el trabajo de la ciudad y no encuentran trabajos acordes a sus conocimientos y saberes siendo muchas veces víctimas de estafas y discriminación por parte de su entorno. Por lo cual, dicha comunidad indígena ha venido presentado una serie de avances y transformaciones influenciadas por la cultura occidental urbana que les rodea.(PIA). Los Woanun situados en el barrio la Arabia, buscan el reconocimiento de su cultura, costumbres y lengua propia, en medio de las prácticas cotidianas occidentales.	El apoyo cultural es también líder de la comunidad Woanun y su tarea es que la vean con respeto e igualdad. (EAC1) La tarea del apoyo cultural es mantener la identidad, la lengua, las danzas y la tradición oral de la comunidad. (EAC1) Hay profesores que los discriminan, pero primero deberían conocer la cultura Woanun para hacerlo (EAC1) Algunos profesores y antropólogos han hecho investigación superficial con la comunidad en base a las palabras del indígena, pero los antropólogos que no han ido al territorio cambian y exageran toda la información (EAC1) La comunidad pide del estado recursos económicos permanentes a cambio de presentar su cultura a la sociedad en diferentes espacios culturales(EAC1) La comunidad es la que solicita y nombra sus representantes para sus solicitudes frente a las entidades. (EAC1)

Tabla 5: Categoría Wounaan, primeras unidades de significación. Fuente: Grupo de investigadores.

Este nivel es descriptivo, al respecto afirma Hernández Sampieri, Collado & Lucio (2006) que: "...en la mayoría de los estudios cualitativos se codifican los datos para tener una descripción más completa de éstos, se resumen, se elimina la información irrelevante para generar un mayor entendimiento del material analizado" (p. 146). En este proceso de descripción

de datos se tuvo en cuenta la correspondencia de los nuevos datos con la información obtenida inicialmente.

Este primer nivel se dio inicio a la conformación de las unidades de sentido de experiencia buscando configurar los patrones preliminares que permitieron organizar la información intercultural de la experiencia..

Segundas unidades de significación desde la Hermenéutica intercultural

Inicialmente en este nivel se pasa de lo descriptivo a lo interpretativo, como lo afirman Hernández Sampieri, Collado & Lucio (2006) “...el segundo plano es más abstracto y conceptual que el primero e involucra describir e interpretar el significado de las categorías” (p. 157). En ese momento se trasladan los datos del lugar donde se obtuvieron y se agruparon en las categorías, de acuerdo a su significación. En este proceso se fueron reduciendo y eliminando datos irrelevantes hasta llegar a los elementos centrales del análisis donde se encontraron los temas más generales.

En este segundo nivel interpretativo fue relevante los aportes de Mauricio Beuchot sobre la hermenéutica analógica, en la cual se realiza un acercamiento entre culturas diversas resaltando el respeto a la identidad cultural, las diversas dinámicas y procesos resultantes del acercamiento entre culturas diferentes. En este plano interpretativo también se tuvo en cuenta los aportes de Alfredo Guiso sobre la importancia de comprender el contexto donde se realizan las diferentes manifestaciones de vida de las diferentes culturas.

Durante este nivel interpretativo las categorías que fueron renombradas y establecidas en el segundo nivel de significación son: Comunidad Wounaan, español como segunda lengua,

educación incluyente, tradición cultural artística e interculturalidad. A continuación se muestra en el Tabla las categorías y las subcategorías obtenidas.

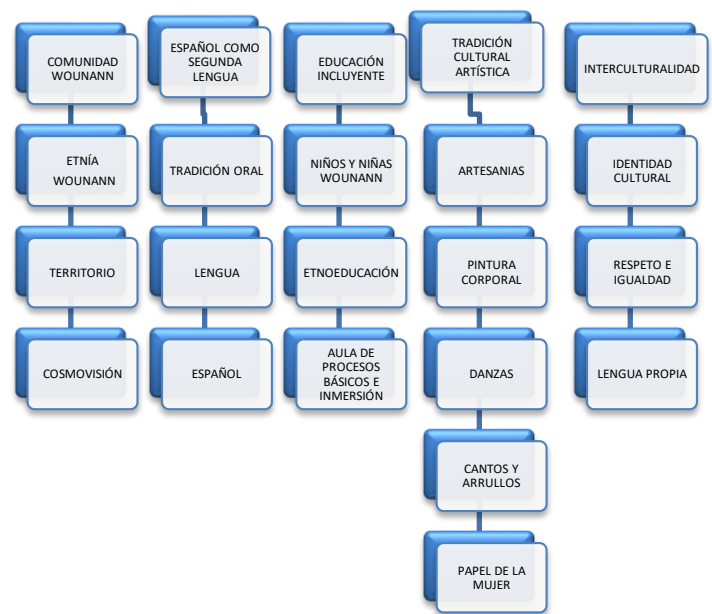


Figura 4: Segundo nivel de significación. Fuente: Grupo de investigadores.

En el siguiente tabla se presenta un fragmento de las unidades de significación de primer y segundo nivel “Interpretativo” de la Categoría Comunidad Wounaan, obtenida, en la cual se muestra su correspondencia:

CODIGOS DE PRIMER NIVEL (ORDENAN LA INFORMACION) NIVEL DESCRIPTIVO.	CODIGOS DE SEGUNDO NIVEL (ASIGNAN UN SIGNIFICADO TEORICO AL CORPUS DE LA INFORMACIÓN).NIVEL INTERPRETATIVO
Categoría: COMUNIDAD WOUNANN	INTERPRETACIÓN
Tema General: ADAPTACIÓN DE LA COMUNIDAD WOAUNAN A LA CIUDAD CON AYUDAS GUBERNAMENTALES. La comunidad Wounann ha nombrado sus representantes para exponer sus necesidades y derechos frente a las entidades gubernamentales mediante las cuales han recibido bonos y mercados para que les garanticen una vida digna en la ciudad, en cuanto a salud, vivienda y trabajo.	La comunidad indígena Woaunan que fue desplazada del Bajo Baudó (Choco) por la violencia de los grupos ilegales (paramilitares y guerrilla). Al llegar a la ciudad conformaron su propia comunidad donde su líder busca mecanismos para buscar apoyos gubernamentales que la situación de desplazamiento forzado y vulnerabilidad de derechos en que se encontraban y para exigir apoyos para suplir las necesidades básicas de salud, vivienda y trabajo de su comunidad en esta ciudad, alejada de su territorio.
Tema General: LA RELACIÓN ENTRE PROFESORES Y ESTUDIANTES DE LA COMUNIDAD WOAUNAN EN EL AULA. Algunos profesores han hecho buenas actividades y han demostrado cariño y respeto con los niños de la comunidad Woaunan, sin embargo, otros los han discriminado porque no los conocen y no se interesan por conocer su territorio por boca de los indígenas que tiene en sus aulas de clase, sino que basan sus conocimientos en teorías.	Algunos profesores del colegio Arabia IED. garantizaron el derecho a la educación a los niños y niñas de la comunidad indígena Woaunan, sin importar su condición de desplazamiento, interesándose por su cultura y les realizaron actividades de respeto y afecto. Sin embargo, otros docentes que tienen en sus aulas indígenas no se han interesado por conocer su cultura sino que se basaron en sus propios conocimientos.

Tabla 8:

Unidades

de significación de primer y segundo nivel Interpretativo. Fuente: Grupo de investigadores.

Algunos aportes desde la Hermenéutica intercultural en la categoría “Comunidad Wounaan”

En esta categoría “Comunidad Wounaan” desde el punto de vista interpretativo se logra comprender las diferentes dinámicas sociales del desplazamiento de la comunidad indígena, resaltando algunas de las características y dinámicas sociales del contexto urbano que los impulsaron a exponer sus necesidades básicas y a exigir a las entidades gubernamentales y defensa de los derechos humanos. Desde la hermenéutica intercultural se resalta los momentos coyunturales donde no hubo respuesta inmediata a las exigencias para satisfacer

las necesidades de trabajo, salud y vivienda. Las políticas públicas y convenios estatales no se pronunciaron y promulgaron momentos de tensión en las comunidades indígenas, por lo cual, los líderes de las comunidades perdieron su confianza en las entidades del estado.

Momento 5

DESDE UNA MIRADA INTERCULTURAL

¿Cómo dialoga la experiencia a la luz de la teoría Intercultural y las voces de los actores?

Visión intercultural desde los autores

Los siguientes conceptos están relacionados con la experiencia, que arrojan criterios adecuados de interpretación a partir de los aportes interculturales de los autores Mauricio Beuchot y Alfredo guiso desde la Hermenéutica Intercultural y analógica.

Desde la hermenéutica intercultural analógica se expresa que en ocasiones entre culturas diferentes no se busca una comprensión de la cultura en su totalidad sino que se presenta un acercamiento basado en la analogía de procesos amplios humanos como por ejemplo la alimentación y vivienda. En este aspecto, la comunidad Wounaan como pueblo indígena de la región del Chocó, que comparten tradiciones en aspectos de su vida social y cultural con los Embera ha comunicado conocimientos y saberes ancestrales con la cultura occidental basado en el respeto a la lengua, tradiciones e identidad cultural.

Esta comunidad muestra que estos aspectos no son iguales, ni son comparables con procesos urbanos y por lo cual no se deben comparar ni valorar ambas culturas desde una única mirada. Si bien es cierto que la alimentación, la vivienda y están presentes en grupos humanos diferentes, cada una de las culturas le asignan un valor particular. En este aspecto, es importante resaltar la parte histórica de las comunidades indígenas, inscrita en las mentes de sus líderes, sobrecargada de luchas, abusos y violaciones a los derechos humanos y al desplazamiento de su territorio.

La hermenéutica intercultural, resalta que el acercamiento entre culturas se basa en el respeto a la diversidad, y a la representación de cultural de grupos humanos diferentes son iguales pero que deben coexistir. La interpretación intercultural posibilita la existencia y cercanía de los distinto y lo diverso sin que predomine una cultura sobre la otra. No se debe permitir una valoración univoca entre culturas diversas. Se debe escuchar y respetar las posturas diferentes a la propia. En la comunidad Wounaan se resalta la importancia de la lengua Woumeo como elemento fundamental que proporciona identidad cultural a este grupo étnico. Por lo tanto, desde una mirada occidental intercultural, se les debe escuchar con respeto. La lengua propia indígena es el elemento dentro de la hermenéutica intercultural donde Beuchot lo ubica dentro del espacio de las negaciones, donde debe ser reconocido dentro de la diferencia, sin intentar reducirlo o condicionarlo.

Otro elemento que debe ser respetado y valorado es el territorio indígena. Este grupo indígena ha sido desplazado pero permanece vivo el deseo ancestral de recuperar el territorio como parte fundamental de su identidad y tradición cultural. En sus orígenes, la comunidad Wounaan se ha caracterizado por valorar su territorio y defender cada uno de los elementos de la naturaleza, los animales, los árboles, y los ríos, porque desde generaciones ancestrales, la naturaleza y otros elementos del entorno se desprenden parte de su cosmogonía, y tradiciones culturales. Igualmente, esta comunidad indígena ha asumido la responsabilidad de proteger la naturaleza y el ambiente natural. Por lo cual se puede afirmar que en las representaciones de la naturaleza en esta comunidad indígena se utilizan los “símbolos comunes de la vivencia humana” que señala Beuchot en la hermenéutica intercultural. Estos símbolos expresados artísticamente representan la dependencia y agradecimiento al territorio indígena, el cual deben cuidar y respetar.

Una Mirada desde el desplazamiento de la comunidad Wounaan

Infortunadamente, la comunidad Wounaan no ha sido ajena a las situaciones derivadas del conflicto armado que vive el país, la ubicación estratégica de su territorio y la riqueza en recursos naturales ha ocasionado la presencia de diferentes estamentos que, guiados por sus intereses políticos, económicos y sociales, han desencadenado impactos negativos a nivel ambiental y social. Estos hechos han traído como consecuencia la vulneración de sus derechos y la difícil permanencia de los miembros de este pueblo indígena en su territorio, fomentando así el desplazamiento forzado hacia territorios urbanos. Las principales causas de su desplazamiento se atribuyen a factores como: conflictos armados, presencia de bandas criminales al servicio del narcotráfico, el establecimiento de multinacionales mineras y las graves consecuencias en la salud de los habitantes producto del uso de glifosato en la región del Chocó.

Es así como la comunidad indígena Wounaan establecida en el barrio la Arabia está conformada por un grupo de personas que han llegado en diferentes momentos, víctimas del desplazamiento forzado debido al conflicto armado en su lugar de origen. Una vez en la ciudad, esta comunidad liderada por el gobernador Américo Cabezón, decide organizarse con las familias de su pueblo, conformando un cabildo indígena que les permitiera conservar sus costumbres, tradición, lengua y su cosmovisión. Este cabildo cuenta con una estructura organizativa y de mando, donde es relevante la sabiduría ancestral, rescatando el pensamiento de los mayores; como lo afirma uno de los líderes de la comunidad, Reinaldo Cabezón:

Los cabildos también tenemos pues tenemos como derecho propio y la ley propia donde se maneja internamente todo lo problemático que se ve ya no sea solamente educación si no que en general

viendo también la necesidad que estamos en una sociedad diferente en una ciudad compleja entonces también hemos visto como un mejoramiento un poco no tanto, pero hay vamos. (EAC2, 2016)

Cosmovisión indígena

La cosmovisión de las comunidades indígenas se encuentra estrechamente vinculada con sus costumbres, cultura, tradiciones, creencias, conceptos de hombre y de lo sagrado que da razón a su existencia como pueblo indígena. En este sentido, se incluyen también las concepciones del origen del mundo y por supuesto el lugar que el hombre ocupa en éste. Para lograr comprender la cosmovisión de un pueblo indígena es necesario conocer su mitología, donde se narra el principio del hombre y de todo lo que lo rodea. La transmisión oral de la cultura, de generación en generación, es lo que realmente permite mantener la identidad de estos pueblos indígenas. Estos pensamientos orientan las relaciones que ellos establecen con su medio físico y con los seres que viven allí. Como una forma de comprender el universo del que hacen parte, los indígenas Wounaan consideran la división de éste, en cuatro mundos, donde se conecta lo divino con lo terrenal:

La cosmovisión de los Wounaan contempla cuatro mundos o niveles en su universo, los cuales están ordenados desde los mundos superiores donde permanecen sus dioses y llegan las almas de algunas personas, hasta los mundos inferiores donde viven los Wounaan, los animales del monte y del agua, los árboles, las palmas y otras plantas silvestres, los cultivos, otras gentes y seres entre los que están diferentes espíritus. (Camawa y Orewa, 2005, p.56)

Esta comunidad tiene una gran riqueza en cuanto a relatos mitológicos se refiere, a través de ellos explican el origen de los Wounaan, de los otros hombres, de sus territorios ancestrales, del mundo, de sus cultivos y de sus animales. La comunidad cree en el origen de la vida dado por un padre mayor que es el dios, de esta manera busca explicar cómo se

formó el mundo y los seres humanos a partir de un relato mitológico que se transmite de generación en generación, siendo un componente distintivo que permite su identidad como grupo étnico. En la entrevista realizada a Reinaldo cabezón sobre sus creencias, se observa una relación con la recopilación de los Mayores Wounaan del Bajo San Juan en su territorio:

Claramente no tenemos el temor, pero la creación de nuestros seres digamos, eh! eso fue en la playa de bajo Baudó, donde Dios creó al ser humano con unos barro que él hizo con tres géneros, los indígenas, los blancos y los afro, entonces hay, es un mito muy largo, pero pues así es como, digamos, y cada cual hizo uno de diferentes barro, el barro de nosotros fue como más oscura, el de los afro más, el barro negro y con los blancos fue, ustedes fueran en el territorio, cuando en el río, cuando, unos son se ve a la orilla, hay varios colores de barro, entonces si ustedes también lo han visto, y eso allá entonces uno dice, de pronto eso puede cierto porque pues, usted sabe que, uno mismo a veces, no se da cuenta de que, o no se conoce muy bien, de la cultura.

(EAC1, 2016)

Los líderes manifiestan que su cosmovisión en su esencia no ha cambiado, la forma como conciben el mundo y sus relaciones es la misma, a pesar de no encontrarse en su territorio. Sin embargo, es una tarea que deben continuar con las nuevas generaciones que están creciendo en un mundo occidental, donde se entrelazan cosmovisiones diferentes y en donde se requiere afianzar aún más su cultura para evitar su desaparición.

Los Wounaan desde tiempos ancestrales han practicado las rogativas, con la orientación de los Mayores y de los líderes religiosos. Estas rogativas incluyen cantos y danzas, se realizan en

un tambo² o un rancho aislado exclusivo para este tipo de prácticas. A través de éstas, se pretende alcanzar la armonía con la naturaleza y los seres vivos que la constituyen.

Esto no es más que una muestra de que en los pueblos indígenas se puede evidenciar una estrecha relación entre el conjunto de creencias, saberes y la estructura familiar. Por lo general se pueden encontrar familias extensas, donde no necesariamente existe un vínculo consanguíneo, sino que contempla la relación por un antepasado común, el dios. Esta situación es evidenciada en la organización social de la comunidad Wounaan, donde se encuentra una conformación de familias extensas. Se reconocen los parientes por línea paterna y materna, la parentela está constituida por unos cuatro grados de consanguinidad, por tal razón los grupos familiares son bastante numerosos. Las uniones matrimoniales se celebran únicamente entre miembros de la comunidad, pero no de la misma parentela. El máximo líder de la comunidad es el gobernador, quien es elegido en asamblea.

En cuanto a la medicina tradicional, esta se encuentra en manos del Jaibaná -médico tradicional-, quien se encarga de controlar la salud y la enfermedad. Al Jaibaná le atribuyen la curación de enfermedades por medio de rezos, uso de plantas, rogativas e influencia con el mundo espiritual. Para los Wounaan, la medicina occidental es un último recurso que emplean cuando consideran que la enfermedad es “rara” o que el Jaibaná no logró dominar al espíritu que introdujo la enfermedad en el cuerpo de quien la padece. Uno de los rituales que más llama la atención es *el cambio de espíritu*. Los Wounaan reconocen a la etnia negra como de gran

² Dichardí.- en lengua woumeu-.

fortaleza; cuando una persona está muy enferma cambian su espíritu por el de un “negro”, para así fortalecer su alma y cuerpo.

Una Mirada hacia el territorio Indígena

Ahora bien, es importante entender que el territorio para una comunidad indígena va más allá de la ubicación en un espacio geográfico específico, contempla la construcción de una identidad que se cimienta en torno al lugar donde se vinculan. En este sentido, no todos los espacios geográficos son territorios, pero un territorio sí puede comprender varios espacios geográficos.

Con lo anterior en mente, es importante mencionar que el pueblo indígena Wounaan habita desde hace muchos años la región del Pacífico colombiano en las riberas de los ríos afluentes al océano. Allí se encuentran organizados en tres grandes resguardos de acuerdo con el lugar de asentamiento, así: Serranía, en la parte norte del río Baudó; Alto y medio San Juan; y Bajo San Juan. Siendo este último, el lugar de origen de la comunidad cuya experiencia se está sistematizando. Sin embargo, dentro de este espacio geográfico de la región pacífica se intercalan múltiples territorios de otras comunidades indígenas y afrocolombianas.

Específicamente, la comunidad Wounaan se caracteriza por establecer una relación con su territorio, la cual guarda una estrecha reciprocidad con su pensamiento ancestral, evidenciado en los procesos que realizan para la elección y apropiación de su territorio, según lo expuesto por Pacheco (1996, en Camawa y Orewa (2000)):

El Jaibana prepara el terreno, para lo cual habla con los espíritus de los animales y de las plantas para que se encierren, porque ahí va a vivir gente, es así como se comienza a ejercer

el dominio sobre un territorio determinado, y por ello para los indígenas resulta fácil reconocer los terrenos de una u otra familia. [38]

El territorio para los Wounaan es fundamental pues en el lugar en el que viven se constituye su historia, donde habita su presente y sueñan su futuro. Allí es donde son, donde viven, crecen, conocen, sienten, construyen y reconstruyen su cultura. Para esta comunidad el territorio, representa unidad, autonomía y es esencial en el fortalecimiento y reconocimiento como un pueblo indígena con sus características y cultura propias:

El territorio es al agua, el aire, la tierra, las plantas, los árboles, los animales, los sembrados, nuestra medicina, los Benkhuun , la ombligada, los mie o espíritus, y los espacios sagrados, el sol, la luna; en ellos están nuestros muertos, es el territorio de Ewandam; en él están las comunidades y la familia de cada uno de los que lo habitamos. (Camawa y Orewa, 2000. p 39)

Teniendo en cuenta lo anterior, el traslado de esta comunidad a la ciudad tuvo grandes dificultades, el hecho de perder el contacto con su entorno selvático, con el río como fuente de alimento y comunicación, generó grandes traumatismos. Se presentan múltiples problemáticas relacionadas con la vivienda, la salud y la economía, entre otras.

Pasar de una economía, fundamentada en la agricultura itinerante, la cual complementaban con la caza, la pesca y las labores artesanales; donde los integrantes de la comunidad realizaban intercambios comerciales con los pueblos cercanos y el trueque entre las familias de la misma comunidad, para luego llegar a un contexto urbano donde no cuentan con los recursos naturales

que encontraban en su territorio, les causa ansiedad, desilusión, un gran choque cultural. Ahora, deben recurrir a otras formas para lograr subsistir en este nuevo contexto. Así es como en la ciudad de Bogotá, los hombres de la comunidad han tenido que aprender a ejecutar diferentes oficios para generar recursos económicos empleándose en labores de construcción, cargue y descargue de productos y algunos de ellos como apoyos culturales con la Secretaría de Educación de Bogotá (SED). Las mujeres, se dedican al cuidado de los menores, y a la elaboración de las artesanías, estos productos son comercializados únicamente por los hombres.

A pesar de ser tan importante y fundamental el territorio para los Wounaan, por ahora no tienen pensado regresar a éste, mientras persistan las amenazas en contra de sus vidas. Por tal razón, con el fin de ser visibilizados, surgen líderes, quienes se organizan y empiezan a realizar acciones encaminadas a la consolidación de la comunidad Wounaan en el barrio la Arabia. Luchan por el fortalecimiento de sus derechos, recurren a diferentes estamentos del estado para el restablecimiento de los mismos, siendo la salud y la educación, los más prioritarios. El gobernador Américo Cabezón y su hijo Reinaldo han sido las personas que más han estado involucradas en los procesos de gestión ante las entidades gubernamentales:

Empecé a trabajar con mi papá, él era y como político y trabajo en entidades departamentales, entonces él tenía mucho conocimiento aunque él no fue estudiado era una persona que sabía mucho, entonces desde ahí partimos de gestionar en busca de otras personas del sector y pues no solamente fue tocar directamente a la secretaría sino de todo lo que se trabajaba en la Alta Consejería de Víctimas, Secretaría de Salud, Secretaria de Educación, también Ministerio del Interior; todo lo que él sabía. Primero el que nos dio la mano fue la Alta Consejería, nos brindaron el apoyo de algunas personas que nos dieron para orientar y gestionar, entonces desde ahí parte el conocimiento para gestionar (EAC3, 2016)

Como se puede inferir, esta comunidad no asume el lugar de asentamiento en la ciudad de Bogotá como su territorio, lo mencionan como un espacio físico donde conviven con sus familias. Allí se están restableciendo sus derechos fundamentales a través de los recursos que brinda el estado. El crecimiento progresivo de esta comunidad, ha generado formas de control y organización en cabeza de los líderes para mantener a todos los integrantes enterados de las acciones que realizan, estableciendo a su vez compromisos para que cada familia pueda acceder a los beneficios que logran conseguir. En busca de lograr estos propósitos, periódicamente realizan una reunión, *la Minga*, la cual es orientada por el gobernador de la comunidad. Así mismo, buscan la preservación de su cultura y trabajar para que los niños que están creciendo en este nuevo contexto no olviden sus raíces.

Como es de suponerse, la preservación de las costumbres y esencia cultural de la comunidad Wounaan, ha sido amenazada por las situaciones que han vivido: desplazamiento de su territorio de origen y la inmersión en un medio socio-cultural distinto. El enfrentamiento a una cultura totalmente diferente y dominante, pone en riesgo a una población que no se ve reconocida, ni valorada en su complejidad cultural, sino que va siendo invisibilizada y anulada en una cultura occidental.

Los líderes de la comunidad se esfuerzan por mantener las creencias y tradiciones en los más pequeños y pese a estar rodeados de diferentes manifestaciones religiosas, a través de espacios de reunión que tienen como comunidad, específicamente en la Minga, se escucha a los integrantes de la comunidad y se establecen acuerdos en cuanto a la necesidad de contrarrestar los efectos que trae para ellos estar inscritos en una sociedad occidental, enfatizando en aspectos correspondientes a sus tradiciones, cultura y forma de relacionarse con la naturaleza.

Sin embargo, la relación con la naturaleza difiere de lo vivido en su territorio de origen, ya que en la ciudad los medios para satisfacer sus necesidades básicas de alimentación, vivienda, salud y educación no son proporcionados directamente por el entorno, sino se ve la transformación que hace el hombre de los mismos. Para la comunidad Wounaan es fundamental mantenerse unidos como un grupo humano indígena, debido a las situaciones a las que se ven expuestos, son conocedores de sus derechos y recurren a diferentes instancias gubernamentales para acceder a los mismos, entre ellos el derecho a la educación.

Dentro de los principales logros alcanzados, ha sido la vinculación de los niños al colegio La Arabia I.E.D., donde se les han abierto diferentes espacios en aulas regulares y especializadas, garantizando el derecho a la educación. También, se han estado desarrollando otros proyectos enfocados a reconocer aspectos importantes de su cultura, costumbres, tradiciones y manifestaciones artísticas.

Los líderes de la comunidad no contemplan la posibilidad de un nuevo retorno a su territorio, por tal razón, se privilegia la educación en el colegio como una herramienta vital para poder subsistir en la ciudad. En las reuniones que realizan cada 15 días con el gobernador, se enfatiza en la necesidad de que los niños asistan a la escuela. Sin embargo, los padres de los niños, aún manejan las reglas de su territorio de origen, por lo que es difícil el acompañamiento en lo que respecta a la inasistencia y deserción.

Con la vinculación de diferentes grupos étnicos en la escuela, se requiere entender otras formas de pensar y asumir una propuesta educativa que involucre a estos niños de comunidades indígenas, de manera que se reafirme su identidad cultural. Reconociendo que estas nuevas

generaciones son parte activa de los cambios sociales, y de la conservación de la historia y de las costumbres de su comunidad. La pérdida paulatina de los valores culturales, ocasiona que vayan adoptando una identidad distinta a sus raíces indígenas, que a largo plazo provocaría la desaparición de esta comunidad.

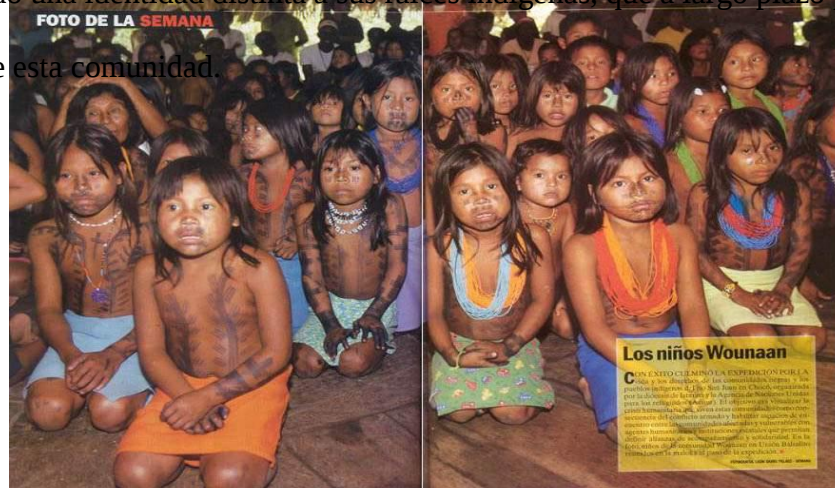


Figura 9: foto de la Comunidad Wounaan Fuente:

https://www.google.com.co/search?newwindow=1&dcr=0&biw=1366&bih=662&tbm=isch&sa=1&q=etnia+Wounaan&oq=etnia+Wounaan&gs_l . Revista semana.

Categoría Educación Incluyente.

El colegio La Arabia I.E.D. ha garantizado el derecho a la educación de los niños y jóvenes de la comunidad Wounaan, implementando el aula de procesos básicos y el aula de inmersión. Siguiendo las políticas públicas de la educación incluyente, mediante la cual, buscó el fortalecimiento y los saberes propios de la etnia. Uno de los propósitos es mejorar las condiciones educativas e implementar propuestas pedagógicas adecuadas a las necesidades

particulares de los niños para que accedieran y permanecieran dentro de la institución educativa sin importar las circunstancias en que se encontraba la comunidad.

Es claro que la educación es un derecho fundamental para todas las poblaciones en el país, es necesario garantizar condiciones de equidad e inclusión, para así construir mecanismos de respeto y fortalecimiento de la diversidad étnica y cultural de nuestro país:

Por eso, cuando se habla de inclusión se plantea, no sólo el derecho a que todos los niños y jóvenes estén en la escuela, sino también el derecho a la igualdad de oportunidades para aprender, independientemente de su situación económica, étnica, cultural, y de sus diferencias en habilidades y capacidades. (González, 2010, p.15)

En consecuencia, todos los seres humanos tienen los mismos derechos y deberes dentro de una sociedad siendo universal el derecho a la educación, donde todos los niños y jóvenes deben acceder a una institución sin importar su condición física, étnica u otra. Evidencia de ello es el concepto de inclusión gestado desde las políticas públicas educativas:

Desde la Dirección de Inclusión e Integración de Poblaciones se ha entendido la inclusión como un proceso que implica apuestas desde un enfoque diferencial, desde la perspectiva de los derechos humanos, con el fin de materializar las acciones a través de modelos educativos sin exclusiones, que den respuesta a las distintas necesidades, condiciones y situaciones de niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos, eliminando las barreras físicas, pedagógicas y actitudinales y

donde la diversidad es entendida como un elemento enriquecedor del proceso de enseñanza-aprendizaje, favorecedor del desarrollo humano. (SED³, s.f, p. 14)

La UNESCO, (2005) señala a la inclusión como: “...una aproximación dinámica que responde positivamente a la diversidad de los alumnos y ve las diferencias no como un problema sino una como oportunidad para enriquecer el desarrollo humano” (p.56). De acuerdo al concepto dado, se puede decir que una educación incluyente debe partir por reconocer que todos los seres humanos tienen potencialidades para el aprendizaje, donde la relación con el entorno y la adaptación a él logran un desarrollo personal y un proyecto de vida. Es importante mostrar que la diversidad de los estudiantes en cuanto a sus intereses, capacidades, ritmos, etnia o limitación física permita un enriquecimiento de saberes partiendo de la equidad, la igualdad de oportunidades y el respeto como valores para una sana convivencia.

Por lo anterior, la SED garantiza una educación incluyente permitiendo que los niños y jóvenes accedan a las instituciones educativas sin importar sus condiciones y apoyando su permanencia con estrategias de cobertura de transporte, alimentación y dotación escolar. Además, promueve el diseño y acompaña la implementación de propuestas pedagógicas pertinentes o diferenciales adecuadas a las necesidades particulares de los estudiantes para favorecer su permanencia con calidad. Incluso, promueve la adopción de currículos, planes y evaluaciones flexibles que respondan a la diversidad de niñas, niños y jóvenes.

Dentro de todas las situaciones sociales vividas en el país, se evidencia que una de las más sentidas es el desplazamiento de diferentes grupos étnicos a las grandes ciudades, esto permite

³ SED (s.f.). *Educación incluyente*. Recuperado de <http://www.educacionbogota.edu.co/archivos/Temas%20estrategicos/Documentos/Educacion%20Incluyente.pdf>

que a partir de las políticas públicas y entes gubernamentales encargados, les puedan garantizar sus derechos. La Constitución política de Colombia de 1991 y algunos de sus decretos y artículos hablan de los indígenas como sujetos de derechos. En el Artículo 7 “El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana” Del mismo modo, el artículo 70 señala que: “el Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, (...) en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional”. En cuanto a los grupos étnicos, dice que "tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural" (Art.: 68).

Adicionalmente, el Ministerio de Educación (MEN) mediante la Ley General de Educación - 115 de febrero 8 de 1994- comienza a abordar el tema educativo para las comunidades indígenas y afros del país. En el capítulo 3º, se argumenta que a los grupos étnicos debe brindárseles una etno educación, que: “se entiende por educación para grupos étnicos... que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad, reconociendo su diversidad étnica desde su lengua, cultura y tradiciones” (PEI Colegio La Arabia IED.2016., p.11).

Como derecho y servicio público, la etnoeducación debe garantizar procesos de enseñanza - aprendizaje y construcción de conocimientos en los que, a través de pedagogías participativas desarrolladas en un marco intercultural, los grupos étnicos que "poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos" (Ley 115 de 1994, Art. 55)"logren desarrollar una formación que respete y desarrolle su identidad cultural" (Constitución Política, Art. 68).

A grandes ciudades de Colombia han llegado comunidades de diferentes etnias como los indígenas o los afros, en la mayoría de casos por motivos de desplazamiento, sacándolos de su medio natural. Para el caso de la comunidad Wounaan, con la llegada a la Ciudad de Bogotá,

específicamente al barrio La Arabia en la localidad de ciudad Bolívar, empieza un proceso de adaptación en todos los aspectos generando una respuesta de las entidades gubernamentales para el restablecimiento de derechos y entre ellos el derecho a la educación.

Por lo tanto, los niños y adolescentes de la comunidad Wounaan, que al encontrarse vinculados al sistema educativo y matriculados en el colegio Arabia I.E.D., ingresan a la institución educativa sin ningún grado de escolaridad. Son niños cuyas edades oscilan entre los 4 y 15 años. Debido a que ellos estaban recién llegados de su territorio, el único lenguaje que manejaban era el wou meu, lo cual dificultó el proceso educativo y curricular de la institución.

El desconocimiento del idioma y el cambio cultural drástico al que fueron sometidos, generó diferentes situaciones conflictivas para los niños al pretender ubicarlos en aulas regulares, sometiéndolos a la normatividad y dinámica de un proceso desconocido para ellos. Se puede decir que la educación de comunidad Wounaan en su territorio era:

Desde tiempos ancestrales... medio de la tradición oral y la experiencia; es decir que la transmisión del conocimiento se produce a través de relatos, conversaciones, consejos y la enseñanza práctica de las vivencias y los trabajos propios de estas culturas indígenas. No obstante que desde hace varias décadas se imparte la educación escolarizada de la cultura occidental en las comunidades indígenas de la zona y que esta ha reemplazado en buena parte la educación tradicional, aún se mantienen parcialmente los procesos ancestrales de enseñanza y aprendizaje. (Camawa y Orewa, 2000, p.67)

A partir de esto, surgen grandes inquietudes sobre cómo debe ser la educación de los niños y adolescentes indígenas y es por ello que, según el Proyecto intercultural IED La Arabia surge la iniciativa de los integrantes de la comunidad educativa y de los líderes de la comunidad étnica, de crear el proyecto de inclusión, bajo las políticas de la SED como un ejercicio dialogante que

busca crear alternativas de intercambio de saberes a partir de acciones pedagógicas que no vulneren la integridad y el proceso ontológico de quienes participan.

El colegio La Arabia I.E.D., ha querido tomar como base lo dicho por el MEN, permitiendo que las teorías de interculturalidad y el diálogo de saberes, sean parte fundamental de una educación incluyente partiendo de los saberes propios de la etnia (danzas, historia, su cosmovisión) y los saberes occidentales dados en cada área (matemáticas, español, ciencias, sociales). Testimonio de lo anterior se refleja en las palabras del docente Posada⁴:

Las posturas pedagógicas que tengo es la pedagogía de Freire, es la que le da a uno el pie para no tener un esquema tan preciso del conocimiento y pues las pedagogías de la interculturalidad principalmente de una autora que trabaja con comunidades del Cauca que se llama Elizabeth Castillo y ella es la que más ha aterrizado el trabajo con comunidades indígenas en universidades y en contextos escolares, inclusive acá en Bogotá. (EDAW1)

En busca de garantizar el derecho a la educación y una etnoeducación para los estudiantes de esta comunidad, el colegio La Arabia I.E.D. en colaboración de la Subdirección de Poblaciones y el área de inclusión de la SED, establece un programa adecuado para esta comunidad, creando el *aula de procesos básicos* y el *aula de inmersión*. En estas aulas se respeta la cultura de la comunidad Wounaan, su lengua, sus tradiciones; esto gracias a la participación de un líder de la comunidad como apoyo cultural dentro del aula, quien es el puente entre los saberes de la etnia y los que el docente quiere acercar desde el currículo de la institución. Las temáticas se desarrollan de manera colectiva, respetando los derechos humanos, tradiciones, saberes y las vivencias en su entorno.

⁴ El profesor Oscar Posada es el docente titular de una de las aulas focales de los niños Wounaan.

El aula de procesos básicos en el colegio, se implementó con el fin de crear un espacio exclusivo para los niños de la comunidad indígena Wounaan, garantizándoles el derecho a la educación. La apertura de esta aula se da como resultado de las gestiones ante la SED, teniendo la aprobación para constituirse dentro del programa *Volver a la escuela*, ya que no existía un programa educativo específico para comunidades indígenas en la ciudad. Este programa les da prioridad a todas aquellas propuestas pedagógicas flexibles en las que se involucran los docentes y los estudiantes, permitiendo el aprendizaje y fortalecimiento de capacidades socio-afectivas en niños y jóvenes en extra edad.

Una de las razones por las cuales se decide hacer la gestión para abrir el aula mencionada anteriormente, es el desconocimiento que los docentes de aula regular tenían sobre las tradiciones y cultura propias de la comunidad; conceptos básicos sobre la manera de ver el mundo y la relación de la etnia con su entorno. Como consecuencia, no se avanzaba en los procesos, ni académicos ni inclusivos con los niños de la etnia. Sucedían eventos como la explicación de una actividad o la guía sobre una orientación dada y los niños Wounaan no realizaban lo solicitado; ello, por no comprender ni el español, ni la dinámica propia de la escuela occidental. De allí, surge la necesidad de vincular un docente occidental, el licenciado en Ciencias Sociales Oscar Posada, con conocimientos de interculturalidad, pensado en que potencie y facilite un diálogo de saberes que permita un acercamiento entre las culturas. Su presencia en la institución ha permitido que se genere procesos de interpretación y producción de conocimiento, partiendo de los saberes y de la lengua propia de la comunidad.

Sin embargo, teniendo en cuenta las condiciones particulares del grupo y la dificultad para establecer procesos comunicativos, por desconocimiento de la lengua wou-meo por parte del

docente encargado, se hace necesario solicitar el apoyo de un miembro de la comunidad Reinaldo Cabezón, conocedor de la lengua para que, en principio, actuará como interprete y más adelante empezara a ser un apoyo cultural en el aula. Por medio de él vieron la posibilidad de acercar a los niños a la cultura occidental, respetando sus tradiciones, por ello la figura de asesor cultural - interprete es decisiva dándole un rasgo particular a esta aula de procesos básicos ya que es el contacto constante de los niños indígenas con su comunidad a través del lenguaje.

El aula de procesos básicos se dispone como un espacio para el reconocimiento de los procesos educativos propios de la comunidad para que no se pierda su cultura, tradiciones, lengua, entre otros. Se debe tener en cuenta que los niños Wounaan tienen una cosmovisión diferente, sus aprendizajes son mediados por las imágenes, la observación de su entorno, la oralidad. Presentan una gran afición y habilidad por el dibujo, tienen una motricidad fina muy desarrollada y una capacidad de observación detallada que les permite hacer dibujos muy cercanos a la realidad. Son independientes, demuestran gran interés por aprender cosas nuevas, son perfeccionistas, en lo que se refiere a sus creaciones artísticas (especialmente el dibujo).

También es allí donde empieza un proceso de manejo de conceptos básicos de matemáticas y del español para luego pasar al aula regular. La acción de interculturalidad solo se ve en el aula de procesos básicos. Pero cuando los estudiantes pasan a las aulas regulares no se ve una práctica pedagógica diferencial, dando como consecuencia la deserción de los estudiantes más grandes, ausentismo y bajo rendimiento académico.

La otra aula que dio apertura el colegio La Arabia I.E.D., es la de inmersión, esta surge como una alternativa para apoyar el trabajo con los niños de la comunidad Wounaan, dando la posibilidad para que las situaciones derivadas del proceso de inclusión de esta etnia pueden ser dinamizadas, estableciendo relaciones de sana convivencia, basadas en el respeto a la diversidad y el reconocimiento del otro. Dentro del colegio el aula de inmersión tuvo algunas variaciones en su desarrollo. Fue orientada en dos momentos distintos por los docentes: Eliana Arroyave y Javier Carrero.

El momento en que la docente Eliana Arroyave orientó el aula, se denominó: “El arte como herramienta intercultural”. Estuvo encaminada a sensibilizar a la comunidad educativa, respecto a la presencia de la comunidad Wounaan en la institución. Es así como a través de actividades que desarrollaban las habilidades artísticas se permitió un acercamiento a las particularidades culturales y lingüísticas de la etnia. Dentro de esta aula se logró un gran avance en cuanto al reconocimiento de los niños Wounaan dentro de la institución, a través del compartir experiencias, logrando así un gran avance en el fortalecimiento de las relaciones de la comunidad educativa con la comunidad indígena.

Se abordaron procesos básicos de comunicación con relación al aprendizaje de una segunda lengua, como una herramienta para fortalecer las relaciones interculturales. Más adelante, en el mes de julio de 2015 se da apertura a una segunda aula de inmersión denominada “Español-Wounaan” a cargo del Licenciado en lengua castellana Javier Carrero. En esta aula se enseñaba el español a los niños Wounaan y el woumeu a los niños de aula regular. En este proceso se da un acercamiento a la cultura de la comunidad Wounaan por parte de los niños occidentales, fortaleciendo aún más la visión intercultural adelante en procesos básicos.

Es por eso que la SED , en el marco de la diversidad y para garantizar una educación incluyente, identifica varias acciones: la caracterización de las necesidades e intereses particulares de los niños; realizar una búsqueda activa de niños de la comunidad Wounaan que estén fuera del sistema educativo; garantizar el acceso sin discriminación de los escolares a las aulas educativas; promover el diseño y propuestas pedagógicas pertinentes y diferenciales de acuerdo a las necesidades particulares de los estudiantes, favoreciendo su proceso académico.

Bajo normatividades y decretos, amparados bajo la Constitución Política de Colombia de 1991 y la Ley General de Educación⁵, se plantean Políticas Públicas Distritales que permitan garantizar, proteger y restituir los derechos individuales y colectivos de los pueblos indígenas en Bogotá. Mediante la adecuación institucional y la generación de condiciones, desde el conocimiento social y mejoramiento económico, bajo el principio del buen vivir.

Ahora bien, buscando que se dé la permanencia de la comunidad Wounaan en su nuevo contexto, existen cinco principios, orientados por la SED (s.f) que se deben tener en cuenta desde el ámbito académico:

1. Reconocimiento del potencial de aprendizaje: se define que todos los seres humanos tienen potencialidades para aprender, entendiendo eso como una posibilidad para relacionarse con su entorno y lograr un reconocimiento de la diversidad.
2. Respeto y reconocimiento de diversidades, intereses, capacidades y ritmos y estilos de aprendizaje.
3. La equidad: cada cual debe recibir lo que necesita para acceder a las oportunidades.

⁵ Acuerdo Distrital 308 del 2008. Acuerdo Distrital 257 de 2006. Acuerdo Distrital 359 de 2.009. Decreto Distrital 546 de 2.007 y Decreto Distrital 543 del 2.011.

4. Participación social.

5. Garantía de la libertad y condiciones para que todas las personas puedan hacer parte e incidir en su entorno, independientemente del origen o las situaciones particulares que lo hayan llevado a estar allí. (p.1)

Para adelantar este tipo de condiciones de acceso se requieren hacer adecuaciones curriculares y tener una flexibilidad en el proceso educativo.

A partir de este enfoque diferencial, el colegio La Arabia I.E.D. se vincula desde su Proyecto Educativo Institucional (PEI) como una institución incluyente abriendo las puertas a estudiantes con déficit cognitivo leve y estudiantes de la comunidad Wounaan, permitiendo así una interacción entre los estudiantes desde la interculturalidad y la participación sin exclusiones. Esta educación incluyente ha permitido muchos logros y ha arrojado varios aspectos por mejorar, en especial con la comunidad Wounaan, como lo afirma Martha Hernández Orientadora de la institución:

Para la comunidad Wounaan ha sido un proceso favorecedor como factor de restablecimiento de derechos y de validación de procesos de inclusión de la población, aunque ha sido complejo que la comunidad asuma rutinas y normas frente al horario, uniformes, materiales, tareas, entre otros, estos aspectos han cuestionado las necesidades que supone la educación intercultural y la importancia que los hábitos occidentales tienen para la población indígena, se observa también cómo al pasar al aula regular se aumentan los factores de riesgo asociados a la deserción escolar y el fracaso. (EOR)

La educación incluyente, que se está llevando a cabo en el colegio, permite la creación de diferentes proyectos y aulas donde los estudiantes de la comunidad Wounaan comparten sus saberes a partir de la comunicación, el arte o actividades artísticas donde se han convertido en

parte de una comunidad como principio de equidad y respeto donde los líderes de la comunidad como apoyo cultural, han visibilizado las creencias y cosmovisión de esta etnia. También, posibilitan el conocimiento de múltiples saberes.

El colegio, en la mayoría de los casos, ha servido como una forma efectiva de inclusión, ya que en ella los indígenas han aprendido a hablar, leer y escribir el español, que les ha permitido interactuar con la población no indígena. Pero en la institución, no existe un currículo que contemple la interculturalidad, ni lineamientos claros de la enseñanza del español como segunda lengua. El sistema de evaluación no tiene claro la inclusión de estudiantes indígenas. Existe el riesgo de no lograr integrar la cultura occidental con la comunidad desde la mirada con los docentes del aula regular quienes al no sentirse preparados para afrontar un cambio educativo, perpetúan estilos de enseñanza - aprendizajes occidentalizados y centrados en las valorizaciones y en la desacralización del proceso individual de un estudiante.

Existe un interés por continuar con el proceso de interculturalidad al interior del colegio La Arabia I.E.D. en pro de fortalecer los procesos de comunicación y socialización entre los integrantes de la comunidad educativa. A su vez, se destaca el rol del rector y coordinadores quienes continúan adelantando el proyecto, pese al cambio de administración que tuvo el colegio y que han venido visibilizando la comunidad al interior de la institución es a través de la inclusión en los documentos institucionales como el Manual de Convivencia y el Sistema Integrado de Evaluación, enfatizando en la evaluación como un proceso flexible y enfocado al desarrollo de competencias.

En la Figura 9, foto del aula de inmersión, se evidencia la visita del docente Yeison Méndez al colegio La Arabia I.E.D., y especialmente a esta aula, de allí se puede rescatar todos aquellos

aspectos y procesos que se están trabajando con los niños, niñas de la comunidad Wounaan, y la adecuación del aula para llevar acabo aquellos procesos de interculturalidad.



Figura 10: foto de aula de inmersión. Fuente grupo de investigadores.

Categoría interculturalidad.

El concepto de interculturalidad ha estado en auge en las últimas décadas en Latinoamérica, esto debido a los continuos conflictos que surgen entre comunidades - grupos. Estos conflictos rompen los canales del diálogo e interacción entre las poblaciones y los Estados. El concepto intercultural se ha ido construyendo a partir, precisamente, de las denuncias de los maltratos que han sufrido las comunidades. A pesar de esto, se necesita coexistir en el mundo; en los grupos humanos, el deseo de comunicarse y compartir formas de ser en todas las manifestaciones de la vida social y natural es latente y se convierte casi que en un anhelo universal. Es así como la interculturalidad propone la diversidad y expresión de modos de pensar y sentir, que no son semejantes, sin que alguno de estos esté por encima de

otro. En este sentido, la interculturalidad es un desafío para la humanidad, ya que por esencia el ser humano desea oprimir al otro.

La interculturalidad implica entonces una relación entre grupos de poblaciones culturales diferentes, que conviven y se relacionan. Algunos comparten espacios territoriales, lingüísticos y jurídicos, y para que pueda ser posible es necesario un acercamiento entre ellas a partir de un proceso interpretativo que sirve de mediador entre las diferencias.

En este sentido, la hermenéutica toma un papel fundamental en el proceso intercultural porque direcciona el acercamiento a través del proceso interpretativo donde se busca comprender la vida ajena. Al respecto, Ghiso (2000) afirma que: "...la hermenéutica es comprender, a partir de experiencias, las partes y la totalidad de la vida desde sus manifestaciones de VIDA a lo largo de la historia de un individuo, de un grupo o de una institución social." (p.8). Este autor resalta que, para dar razón de un proceso interpretativo adecuado a las comunidades, es necesario tener en cuenta las experiencias propias y también poseer una visión de totalidad donde no se marginen aspectos que de una u otra forma influyen en la realidad.

Dentro del proceso interpretativo y hermenéutico se debe considerar el contexto socio cultural donde ocurren las experiencias. Sobre ello, Ghiso (2000) expone que:

Se entiende la interpretación como la comprensión de las manifestaciones de la vida expresas por medio de relatos, textos, imágenes, lenguajes, buscando descubrir ámbitos significativos que constituyen fuentes de saber sobre el quehacer de las personas en un contexto social, cultural, ecológico, político y económico determinado. La hermenéutica es el camino que se utiliza para

tematizar, relacionar, contextualizar, comprender y problematizar esas manifestaciones vitales.

(p.9)

Este autor resalta la importancia del contexto social y el quehacer de las personas para tener en cuenta en el proceso interpretativo y desde allí realizar una apropiada relación y significación de todos y cada uno de los elementos presentes en la cotidianidad.

Otro aspecto necesario para que exista un proceso intercultural es la analogía que se encarga del proceso relacional entre la diversidad. La analogía brinda aquellos elementos de mediación que permiten el reconocimiento del extraño en el mundo de las posibilidades. Al respecto, Beuchot, M. (2014) la define así: “La analogía es, así, un instrumento para comprender lo diferente, a partir de nosotros mismos, pero no buscando lo idéntico a los otros, sino permitiendo que haya diversidad, ya que la semejanza es solamente identidad parcial.” (p. 2).

Es fundamental la analogía para realizar aproximaciones culturales de una manera matizada, respetuosa y abarcadora tratando de ver lo diferencial y lo semejante entre lo no-semejante, donde predomina la diferencia, en otras palabras, la hermenéutica analógica facilita el acercamiento entre lo diferente.

Entre los beneficios que ofrece la hermenéutica analógica se tiene:

- No pretender comprender al otro de una manera unívoca. Cuando se comprende al otro en lo posible de las posibilidades se puede perder algún significado pero no es imprescindible para lograr entenderlo.

- Preservar la identidad cultural. En cuanto sea tomada como identidad abierta, no sea dura ni este a la defensiva.
- Integrar la diferencia sin perder la identidad. se puede integrar elementos de la diferencia sin atentar contra las identidades propias.
- Brinda el diálogo intercultural, nunca se pretende una comunicación univoca o perfecta y con totalidad de objetividad. (Beuchot, M., 2014-2015)

Los beneficios de la hermenéutica analógica se basan en el respeto a la diferencia y el diálogo intercultural que abren el camino para encontrar lo semejante en la diversidad. A continuación se muestran los requerimientos fundamentales desde la hermenéutica analógica tomados de Beuchot, M., (2014-2015) sobre los cuales se relaciona directamente la experiencia de la comunidad indígena en el colegio la Arabia:

1. **Busca una coherencia interna entre los criterios propios de la experiencia humana.** Este aspecto se refiere a los símbolos comunes que explican la vivencia humana y ha estado presente en las representaciones artísticas en las aulas de expresión artística tanto de los estudiantes mestizos como en los indígenas. Ahí quedan plasmados aspectos propios comunes de la experiencia humana como la alimentación, el vestuario y el amor a los animales y a la naturaleza.
2. **Se centra en un hecho con el poder de la imaginación para acercarse a la totalidad de la realidad que tiene significados diferentes.** Este aspecto se realiza de forma escasa en la experiencia porque hay poca comunicación y producción oral por parte de los estudiantes indígenas. Ellos hablan poco y en

muchas ocasiones solo se comunican entre ellos mismos. En cuanto al poder de la imaginación es evidente en las representaciones gráficas de los indígenas en el aula de procesos básicos, dibujos, carteles entre otros. Los estudiantes mestizos les ha causado curiosidad y se inquietan por identificar aspectos presentes en los mundos posibles de los indígenas.

3. **Se da un espacio para las negaciones dentro del proceso analógico.** En la experiencia hay un reconocimiento de la diferencia sin intentar reducirlo o condicionarlo. En el aula de procesos básicos se muestra la cultura occidental y la indígena de forma tranquila, respetuosa y curiosa, aunque no se presenta un diálogo analógico entre elementos de la experiencia, no hay negociaciones pero si hay escasas interpretaciones.
4. **Se interpreta la realidad en su complejidad desde un hecho analógico y poco a poco se va acercando a una interpretación en su totalidad.** En el colegio, las actividades se basan en aspectos de la realidad del territorio de los indígenas y en oportunidades se relacionan analógicamente, con aspectos del mundo occidental. Aunque no se llega a una interpretación completa de las realidades vividas en el territorio indígena, en ocasiones los estudiantes indígenas expresan concepciones más occidentales y menos indígenas.
5. **Se utiliza un lenguaje analógico, reflexivo donde se re-expresa los significados.** Referente a este aspecto. Tracy (1997) aclara que "El auténtico lenguaje analógico es un logro muy especial, pues intenta lo casi imposible: una articulación de diferencias reales como genuinamente diferentes, pero a la vez similares, a lo que ya conocemos" (p. 142). La responsabilidad y direccionalidad que da el maestro es fundamental

para encaminar un lenguaje reflexivo. El docente del aula de procesos básicos evidencia un proceso dinámico pero poco reflexivo por la dificultad del lenguaje wou meu, aunque esté presente el apoyo cultural, los estudiantes hablan y se expresan con palabras cortas de su lengua propia.

6. **La búsqueda de la verdad es desplegada en muchas posibles posibilidades.** Al respecto aclara Tracy (1997) “advertimos que tener en cuenta a lo otro como otro, a lo diferente como diferente, es también comprender lo diferente como posible”. (p. 38). No darse al campo de las posibilidades es quedarse en la represión y la exclusión. La analogía posibilita la presencia y el reconocimiento de lo diferente. Aunque está presente el apoyo cultural de la comunidad indígena en el aula de procesos básicos, el docente no tiene la certeza de que los temas son asimilados de forma consistente como para desplegar preguntas sobre el mundo nuevo de posibilidades que se les presentan a los indígenas en occidente..
7. **El diálogo se basa en lo analógico.** Al respecto afirma Beuchot, (2000): “Este diálogo se realiza en tres momentos. Captar el mensaje (gramática o sintaxis), análisis del medio con el mensaje, (lógica o semántica) y el reconocimiento del receptor del mensaje. Allí se reconoce el extraño como próximo.”(p.8). Este aspecto en el aula de procesos básicos se muestra pero de forma parcial porque se comunica escasamente el mensaje y los puntos de vista personales. Entre los estudiantes indígenas y mestizos. Hay un reconocimiento implícito de lo extraño y lo próximo, pero no se reflexionan al respecto.
8. **El sistema analógico está abierto a la corrección en cualquier momento crucial.** En cualquier momento del proceso hermenéutico analógico se pueden presentar

desacuerdo pero no necesariamente pueden causar un conflicto y siempre hay la posibilidad de comprender la diferencia. En el colegio se han presentado dificultades pero siempre se ha mantenido abierto un diálogo abierto entre los docentes, estudiantes mestizos e indígenas, y entre los directivos docentes y los líderes de la comunidad”. (p.p. 2-8)

Siguiendo las indicaciones referenciadas anteriormente, para realizar una interpretación adecuada con los elementos de la hermenéutica analógica es necesario dar razón del contexto histórico de las comunidades indígenas. En estos aspectos históricos se especifican las diferencias entre los intereses indígenas y los del sistema colonial occidental, por lo cual se ocasionaron luchas y resistencias.

Los conflictos entre las comunidades indígenas y el sistema occidental surgieron históricamente por la dominación de las organizaciones de orden colonial y neocolonial. No existió el interés por encontrar un camino para coexistir. Las diferencias fueron más que las semejanzas. Al respecto afirma Cusicanqui, S. R. (2008) “...la historia oral india es un espacio privilegiado para descubrir las percepciones profundas de orden colonial (p.159). Los grupos indígenas en América latina desde los años 70's participaron en luchas y movilizaciones contra las estructuras coloniales y neocoloniales de la época. Estas comunidades fueron manipuladas, bloqueadas y soslayadas para encajarlas dentro del sistema colonial, pero los grupos indígenas resistieron la opresión social y política, gracias al arraigo a su historia oral, identidad cultural, costumbres y defensa de sus territorios.

La primera declaración de Barbados en 1971 fue el comienzo de una serie de denuncias a los abusos, maltratos y manipulaciones de las cuales fue objeto el pueblo indígena por parte de los agentes del Estado, las misiones religiosas y la antropología. En estas declaraciones quedaron registros de las exigencias que las comunidades hacían a los Estados. Se resaltan tres asuntos fundamentales, los pueblos indígenas debían de pasar de ser “objetos de estudio” a ser “sujetos de estudio”, los indígenas exigieron ser voz en las investigaciones y los resultados de las investigaciones sirvieran a sus comunidades.

En la década de los años 80's se fortalecieron los procesos de concientización represiva que sufría las comunidades indias. Al respecto Rivera (s.f) afirma “... surgen en toda el área vigorosos procesos de autoconciencia étnica y se forman organizaciones que arman para sí el derecho de generar sus propias sistematizaciones ideológicas y políticas desplazando del rol de intermediarios a los intelectuales y científicos sociales de las diversas disciplinas”(p. 53).

Los procesos de autoconciencia de las comunidades indias clarificaron aspectos históricos y ancestrales que fortalecieron la identidad indígena en Latinoamérica. En las décadas de los 90's y un poco antes, se continúan los procesos de organización y concientización de las comunidades indígenas con los aportes de la educación popular, la Investigación Acción Participativa (IAP) del sociólogo Fals Borda y Paulo Freire. Fals Borda resalta que los cambios sociales se realizan en base a la educación popular que fortalecen las capacidades de los grupos explotados social y económicamente haciéndolos protagonistas de sus propios esfuerzos por su liberación de las estructuras coloniales. Al respecto Leiva & Speed (2008) afirman que:

La *IAP* pretende ir más allá de conocer las comunidades y sus necesidades, aspira a transformar la realidad social de ellas. Para Fals Borda, como para Fanon y Freire, la educación popular es básica para fomentar cambios sociales desde abajo. Por ello es que Fals Borda, en un trabajo sobre las comunidades de la costa de Colombia, redactó dos versiones de los resultados, uno para un público académico y otro para los Tablas de educación popular. Este último texto tenía como fin contribuir al proceso de concientización política de dichas comunidades, pretendía fortalecer “la capacidad de los grupos populares, explotados social y económicamente... de tal manera que pudieran volverse protagonistas en el avance de sus propias sociedades y en defensa de sus intereses” (p. 37)

Los aportes de Borda fueron sustanciales para las comunidades indígenas porque les brindó herramientas para continuar construyendo y defendiendo los intereses ancestrales de sus pueblos para hacerles frente al sistema colonial que los oprimía. La *IAP* logró potenciar las capacidades de los pueblos marginados y explotados para fomentar un acercamiento entre culturas de intereses diferentes.

Los pueblos indígenas en Colombia continuaron conociendo la dinámica del sistema colonial y neocolonial y poco a poco se encontraron con la figura constitucional de exigencia de los Derechos. Algunas de sus principales necesidades que se convirtieron en sus derechos: el derecho al territorio, el respeto a la identidad, el fortalecimiento de su cultura y su lengua. Con la figura de los derechos humanos, se abre los canales de diálogo con los Estados para escucharse y buscar coexistir en medio de intereses diferentes.

En Colombia cada uno de estos aspectos fueron las directrices para que a través de los diálogos con el estado se convirtieran en leyes institucionales. En cuanto al derecho al territorio, La ley 135 de 1961 estableció nuevas políticas agrarias frente a las tierras indígenas favoreciendo a las comunidades con la creación de resguardos. En cuanto al derecho de la educación, las leyes estatales sobre la etnoeducación favorecen al pueblo indígena con el reconocimiento de la diversidad étnica en el territorio Colombiano. Entre los acontecimientos importantes que establecieron la diversidad étnica y cultural en Colombia se puede observar que en el año de 1978 el MEN asumió la etnoeducación como política oficial para los pueblos indígenas, promoviendo la educación bilingüe e intercultural. En el año 1994, la ley general de educación en el artículo 56 estableció “La educación en los grupos étnicos estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad.” También queda registrado en la constitución nacional de Colombia 1991 el reconocimiento de los grupos étnicos, en el Artículo 7°. ” El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana.” y en el art 68” Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural.” De acuerdo, con lo anterior se puede afirmar que el dialogo intercultural en Colombia entre las comunidades indígenas y el Estado colombiano ha quedado registrado en las leyes y acuerdos institucionales.

En cuanto al proceso intercultural entre la comunidad indígena Wounan y el colegio la Arabia se dio inicio con un dialogo intercultural donde se exponen las situaciones, se reconoce la diferencia y se llegan a acuerdos institucionales. La comunidad indígena expone su

situación de desplazamiento de su territorio y su necesidad de que se les garantice el derecho a la educación en el colegio. La comunidad indígena manifiestan el deseo de vincular a sus niños, niñas y adolescentes y brindarles una educación que se les mantenga la identidad cultural y su lengua.

Los acuerdos entre la comunidad y el colegio quedaron resumidos en los siguientes aspectos; el fortalecimiento de la cultura Wounaan, el mantenimiento del respeto y la igualdad, y el aprendizaje del español como segunda lengua.

En el aspecto del fortalecimiento de la cultura Wounaan se resaltó que se deben valorar las tradiciones, costumbres y las representaciones culturales de la comunidad indígena en las diferentes actividades educativas donde participen. En cuanto a mantener el respeto e igualdad, a los estudiantes indígenas de la comunidad se les debe garantizar que no se presenten burlas e irrespetos en el colegio cuando vayan a representar su cultura y por último, en relación al aprendizaje del español como segunda lengua, se exige que la lengua propia woumeu de la comunidad indígena debe ser el idioma principal para los estudiantes Wounaan y que se les debe enseñar el español solo por la necesidad de desenvolverse en la ciudad.

Se puede concluir que los líderes de la comunidad indígena Wounaan basan su diálogo intercultural en el reconocimiento de los derechos adquiridos referenciados anteriormente donde el Estado les reconoce su identidad, cultura y lengua propia. Durante el periodo de la experiencia se realizaron continuas reuniones con los líderes de la comunidad, el apoyo cultural, los docentes, y directivos del Colegio para identificar, dificultades dentro del proceso

intercultural. La comunidad indígena estuvo muy atenta para que no se incumplan los acuerdos y el colegio por su parte, mantuvo un dialogo abierto con los docentes y la comunidad educativa para llevar a buen término la inclusión de la comunidad indígena.



Figura 11: foto Maloka, construida colegio la Arabia I.E.D. Fuente: Grupo de investigadores.

Categoría el encuentro del woumeu con el español

La interculturalidad dentro de esta experiencia se hace evidente en el encuentro entre dos grupos humanos, donde la diversidad cultural es un eje que permite el intercambio de saberes y es precisamente la lengua el medio que posibilita este espacio de dialogo y enriquecimiento para uno y otros. Para los indígenas Wounaan, su objetivo fundamental es mantener el uso de su lengua de origen Woumeu, ya que es un aspecto que les otorga identidad, a partir de ella se articulan las

tradiciones y es el vehículo para transmitir a las nuevas generaciones los valores sociales, culturales y la memoria histórica del grupo étnico.

La lengua Woumeu, presenta variaciones en los significantes de una familia a otra. Esta lengua comparte características con el embera chamí. Uno de sus rasgos es que manejan nueve sonidos vocálicos, los cuales son nasalizados. En la escritura su representación es $\mathfrak{U}$, $\mathfrak{Ü}$, $\mathfrak{O}$, $\mathfrak{Ö}$. Con esta variación, crean nuevas palabras.

Puntualmente en esta experiencia, la lengua es el elemento que posibilita la interculturalidad ya que gracias al esfuerzo que hacen los miembros de la comunidad por visibilizar su etnia a través del Woumeu como su lengua principal, dentro y fuera del territorio en el que están ubicados en la actualidad. Resaltan que el contacto con el español, se ve como una necesidad de comunicación con quienes lo rodean. Su interés es continuar transmitiendo y consolidando desde las nuevas generaciones el Woumeu, pues reconocen que allí está representada su identidad y de su uso depende la existencia de su comunidad, pese a estar alejados de su territorio de origen.

Es a través del lenguaje que se aprende a ser partícipe del contexto al que se pertenece, pues es a través de las palabras y de asignarle significado a aquello que está presente en la cotidianidad, es como se integra y conoce lo que allí sucede. No existe un momento específico en el desarrollo del ser humano donde se establezca el momento que accederá al aprendizaje de su lengua de origen, este proceso es algo natural, innato que depende del nivel de interacción y exposición del hablante, lo que le permite nombrar y generar situaciones comunicativas. Al consolidar una lengua materna, la persona se inscribe dentro de una cultura, lo cual influye en la visión que tiene sobre el mundo y las relaciones que se generan a partir de ello.

Colombia es un país multicultural, hacia 1977 se calculaba que se hablaban 292 lenguas y dialectos. Esta realidad multilingüe es reconocida en 1991 por la Constitución Política de Colombia, donde se contempla la importancia de adelantar iniciativas de educación bilingüe e intercultural en las instituciones educativas. A partir de esta realidad, el contacto para los educandos indígenas entre su lengua de origen y el español han sido frecuentes, esta situación requiere el desarrollo de habilidades para relacionarse respetuosamente y con entendimiento a pesar de provenir de culturas diferentes. En el contexto educativo, requiere el favorecer acciones de negociación y comprensión en doble vía, y no la imposición de una sola forma de ver las situaciones, en el caso del lenguaje buscar consolidar el español descuidando la lengua de origen.

Frente a esta realidad, el encuentro entre dos culturas genera situaciones conflictivas, ya que en la ciudad de Bogotá confluyen diferentes grupos humanos, muchos de ellos provenientes del fenómeno del desplazamiento forzado, entre ellos los grupos indígenas. Teniendo estos últimos, que adaptarse a nuevas costumbres y formas de comunicación para evitar ser discriminados y poder desenvolverse adecuadamente, siendo el lenguaje una de las principales formas para establecer procesos de socialización.

En la población infantil, se busca garantizar el derecho a la educación, razón por la cual los niños indígenas asisten al colegio público cercano a su lugar de residencia, encontrándose con un entorno que los desconoce en cuanto a su lengua, costumbres y creencias y que orienta sus procesos empleando el español. A partir de esta situación, surge la necesidad de respetar la identidad de los pueblos indígenas en contextos urbanos, situación experimentada en el colegio

La Arabia I.E.D., al contar con estudiantes indígenas y mestizos quienes comparten experiencias educativas, acompañados por docentes y asesores culturales pertenecientes a la etnia.

En Colombia, existen una serie de leyes que privilegian el derecho a la educación para las comunidades indígenas, destacando que es deber de las instituciones públicas preservar las tradiciones culturales de las comunidades étnicas, donde estas estén establecidas. El primer lineamiento lo establece la Constitución Política de nuestro país donde se contemplan unos derechos especiales para las comunidades indígenas, manifestados en el capítulo XI de la misma donde se afirma que “Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios, y en las comunidades con tradición lingüística propia la educación será bilingüe (Artículo 10).”

Pese a estar contemplado en la constitución, los PEI y Currículos de las instituciones educativas no contemplan de manera explícita los procesos que se deben adelantar con comunidades indígenas para garantizar que estos grupos humanos puedan adquirir, compartir y construir conocimientos propios y de otra cultura, partiendo de su cosmovisión y alejándose de la tendencia a la occidentalización.

Frente a esto, en el colegio La Arabia a partir de la llegada de los estudiantes indígenas se enfrentaron a diversas situaciones, con el ánimo de garantizar una educación incluyente para esta comunidad y atendiendo a las necesidades expresadas por los líderes de la etnia. En un primer momento se veía como desventaja no dominar la lengua del lugar donde se habita, es decir, el español y el desconocimiento de los rasgos de la cultura que los asumió.

En este orden de ideas, fue prioridad atender a la necesidad y buscar la manera de integrar a los estudiantes al ambiente escolar, ya que mucho antes de la apertura de esta experiencia educativa, los niños en edad escolar estaban en la ciudad deambulando junto con sus padres, vendiendo artesanías, observando la realidad ajena a lo que hasta ahora conocían y no encontrando un lugar que estuviese preparado para asumir este nuevo reto educativo. De ahí parte la preocupación de la SED por garantizar el derecho de esta población a acceder a una educación incluyente.

Se retoma la experiencia de un docente con experiencias con trabajos indígenas para adentrarse en la aventura de acercarlos al español y otros aspectos de la cultura mestiza sin desconocer sus saberes ancestrales puesto que es lo más importante para perpetuar las características de la etnia. Para consolidar este proceso se permite que un integrante de la comunidad, Euclides Chaucarán, participe como intérprete de las clases y les enseñe a los niños los conocimientos básicos para hablar y entender español de una forma oral y escrita. Siendo este último proceso el que ha generado mayor dificultad.

Sin embargo, la exposición frecuente a este lenguaje puede afectar en gran medida el conocimiento e identidad que tienen como comunidad indígena. Se han realizado diferentes investigaciones sobre este fenómeno cultural que viven los diferentes grupos indígenas y los riesgos de dicha exposición a estímulos de la cultura occidental frente a la identidad de estos grupos humanos. “Este proceso de educación unido por una parte a los desarrollos de las

tecnologías y por otra al creciente contacto con la sociedad dominante y la pérdida de prestigio de las lenguas vernáculas, pone en grave peligro su supervivencia” (Rosselli, M., Matute, E., & Ardila, A., 2010, p. 14)

Es precisamente la forma como se ha accedido al español, un factor determinante en la consolidación de las lenguas vernáculas o en su debilitamiento. El contacto lingüístico español y lenguas indígenas se ha dado desde la sociedad dominante, hacia la población indígena bajo la idea que es necesario el aprendizaje del español de manera recurrente en las nuevas generaciones para poder acceder a los nuevos grupos humanos de los que hacen parte, debido a la movilidad social.

El interés de la comunidad es mantener el uso de su lengua, específicamente en la transmisión a las nuevas generaciones a través del contacto cotidiano con la misma, en las voces de los adultos. Los niños Wounaan aprenden su lengua a través de canciones y relatos de sus familiares, razón por la cual su oralidad está aún más desarrollada. Este es sin duda el interés más marcado entre quienes lideran la etnia, que pese a la influencia del contexto y los diferentes recursos audiovisuales y gráficos del español, se adelanten procesos comunicativos y el desarrollo de habilidades como : hablar, leer, escuchar y escribir partiendo de sus saberes, específicamente desde el reconocimiento y significado de su propia lengua.

Por esta razón, la experiencia educativa esta direccionada a usar significativamente su lengua de origen y vincular a su proceso comunicativo el español, estableciendo un vínculo con experiencias que resulten significativas pero que rescaten su identidad como comunidad indígena. En cuanto a la escritura, la parte gráfica o la asignación de un símbolo para comunicar

por escrito, no adquiere tanta relevancia como en la cultura occidental, ya que esta va más enfocada a la observación hecha a su entorno y al significado que ellos puedan asignarle a un símbolo.

Ante esto Green, A (2014) propone una Pedagogía de la Madre Tierra, tomando ésta como la gran pedagoga, rescatando las costumbres y conocimientos ancestrales, y no desde la racionalidad de occidente que ha ido olvidando este valioso aporte a la enseñanza y aprendizaje de la lengua. (Recuperado de Revista Luciérnaga, <http://www.politecnicojic.edu.co/luciernaga-12/>, el 7 de octubre de 2015).

Según lo planteado por Green (2014), los pueblos indígenas han desarrollado sus propias formas de leer el mundo, utilizando referentes propios de su cultura y costumbres, a través de la oralidad y la observación como medios principales. El código escrito se encuentra en sus tejidos, pinturas y artesanías, no limitándose a las grafías de un alfabeto. Para los líderes de la comunidad esta es una preocupación latente, ya que la lengua de origen no es un elemento más de su cultura sino que se consolida como su identidad y es preciso fortalecerla a través de la interacción constante entre generaciones, teniendo como herramienta la tradición oral.

Con todo lo anterior, se puede constatar cómo las formas de leer se conciben desde diferentes posturas, en lo que respecta a la teoría y a la cosmovisión indígena. Considerando que la sociedad en la que vivimos es dinámica y se transforma constantemente, y adicionalmente que la interculturalidad está cobrando importancia en la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua. En la experiencia de los estudiantes de la comunidad Wounaan, no se habla de una

educación bilingüe ya que la inclusión de los estudiantes indígenas al contexto educativo, no pretende que ellos adquieran destreza en el desarrollo de las habilidades comunicativas, sino en el desenvolvimiento a nivel oral del español como una forma de comunicarse. En este sentido se asume el español como una segunda lengua.

La riqueza del conocimiento y de los saberes indígenas se remonta hacia sus orígenes y a la forma que se han esforzado en mantenerlos, perpetuarlos y consolidarlos como un elemento diferencial y constitutivo de su identidad. Vansina, J. (1968), expone que: "... ha precisado que la tradición oral son los testimonios hablados, contados, relativos al pasado, y que se transmiten en cadena, desde el testimonio inicial hasta el que nos llega, sin perder de vista que el testimonio es la tradición interpretada" (p. 131). En las comunidades indígenas la simbología y el lenguaje son elementos fundamentales que los diferencian de otros grupos humanos.

En ellos, prima el interés de explicar cómo entienden el mundo desde su cosmovisión y transmitirlo a las nuevas generaciones, en el caso particular de la comunidad Wounaan en el contexto urbano, es el esfuerzo cotidiano de los líderes y adultos de la comunidad por perpetuar sus creencias y no permitir los procesos de occidentalización de las nuevas generaciones.

Uno de los intereses de estas comunidades es, precisamente, mantener sus tradiciones y costumbres, siendo la comunicación -el lenguaje hablado y escrito- su principal recurso. Cabe aclarar que al hablar de escritura, esta no se concibe en muchos casos como un sistema ordenado que guarda correspondencia entre fonema y grafema, sino a la simbología y significación asignada.

Los integrantes del grupo étnico poseen una lengua que los identifica y caracteriza como comunidad indígena y es a través de ella como se propician situaciones comunicativas, donde se ponen de manifiesto sus intereses e inquietudes por nombrar y dar significado a todo aquello que los rodea. Se observa un marcado uso del lenguaje no verbal, así como del reconocimiento de las variaciones dadas de acuerdo a cada grupo familiar de su lengua propia. “La lengua woumeu no tiene un sistema de escritura arraigado a la tradición, pocos miembros de la comunidad lo escriben y menos aún lo leen. No han construido un sistema gramatical o un alfabeto” (Entrevista Reinaldo Cabezón)

El interés de la comunidad es mantener el uso de su lengua, específicamente en la transmisión a las nuevas generaciones a través del contacto cotidiano con la misma, en las voces de los adultos. Los niños Wounaan aprenden su lengua a través de canciones y relatos de sus familiares, razón por la cual su oralidad está aún más desarrollada. Al respecto, comenta Ramírez, (2012) que:

La capacidad de la memoria verbal es la más valiosa cualidad de las culturas orales, para lo cual las formulas métricas, la agrupación de palabras y la continua repetición garantizan una alta fidelidad del recuerdo aunque nunca sea posible repetir con exactitud. (p. 134)

La parte gráfica o la asignación de una grafía para comunicar por escrito, no adquiere tanta relevancia como en la cultura occidental, ya que esta va más enfocada a la observación hecha a su entorno y al significado que ellos puedan asignarle a una imagen .

Ahora bien, desde su cosmovisión Green, A (2012) comenta que: "...la oralidad, el silencio, el escuchar y la observación son elementos claves en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas indígenas" (p.78). Este mismo autor afirma que la oralidad para el indígena es muy importante, a diferencia del pensamiento occidental para quien es más importante la escritura. Ya que los conocimientos ancestrales se constituyen a partir de los relatos dados por los mayores como resultado de sus encuentros en las reuniones que establecen como comunidad, donde la palabra es el medio para generar conocimiento, relacionado con lo que observa y conoce de su territorio.

Los niños indígenas aprenden su lengua mediante las canciones y las historias contadas por su mamá o sus abuelos, razón por la cual Green propone una pedagogía que le dé prioridad a la oralidad, argumentando que de esta manera cualquier niño en el mundo aprende primero su lengua. Así mismo, plantea que el silencio y el escuchar son fundamentales para el aprendizaje de una lengua. Adicionalmente, Green destaca la observación como un medio de lectura del mundo que nos rodea. Explica cómo los pueblos indígenas tienen sus propias grafías que difieren del alfabeto occidental, como lo son sus tejidos, los colores que utilizan en sus artesanías, las actitudes, los bailes que cuentan sobre la cacería, los animales y la naturaleza, la música. Estas manifestaciones se constituyen en los mecanismos como las comunidades transmiten su cultura y la dan a conocer a otros grupos humanos.

Se debe resaltar que Colombia es un país intercultural y posee riqueza en cuanto a las lenguas que se han desarrollado y mantenido al interior de las culturas, es por ello, que surge desde las políticas nacionales la necesidad de proteger este patrimonio a través de acciones, en el caso

puntual de esta sistematización de experiencias, el uso del woun meu y la vinculación del español como segunda lengua. La ley 1381 de 2010, plantea además la preservación salvaguarda y fortalecimiento de las lenguas nativas “Con intervención de las Entidades Territoriales, promoviendo la preservación y el fortalecimiento de las lenguas nativas, mediante la adopción, financiación y realización de programas específicos”. (Hernández, 2016. p. 54).

Respecto a lo anterior, en el colegio La Arabia I.E.D. se dan espacios para que los estudiantes de la comunidad se comuniquen en su lengua autóctona, lo cual genera interés en los demás niños de la institución, ya que se está dando la oportunidad de conocer otra cultura a través del lenguaje. La lengua como tal es bastante sonora, emiten sonidos cortos y acompañados de gesticulación. En el ambiente escolar, al no sentirse observados o interpelados por otras personas las conversaciones entre los niños Wounnan son espontaneas, vinculando la risa. Por el contrario, aunque se comunican cuando están en otros ambientes, no lo hacen de forma fluida, por su cultura, cuando se mantiene una conversación con un hombre, se le puede mirar a los ojos en el caso de ser mujer no está permitido.

Cabe aclarar, que al interior de su comunidad no es permitido hablar en español, ya que es fundamental para la etnia consolidar su lengua, principalmente en las nuevas generaciones, es su lengua original, la cual es conocida por todos los integrantes. El español es utilizado fuera de los momentos de reunión y actividades propias de la etnia, como una necesidad de comunicación con las personas mestizas con las que entran en contacto.

El proceso de enseñanza del español a los niños indígenas por parte de los docentes del aula ha sido a través de estrategias como el deletreo, la presentación del alfabeto, la correspondencia imagen y sonido: “En la clase de procesos básicos los niños aprenden nociones básicas del idioma y lectoescritura (vocales, letras, construcción de frases y gramática), nociones del cuerpo humano y otros conocimientos que les sirven a los niños para desenvolverse en la ciudad” (DSE1). No es clara la diferenciación en cuanto al componente metodológico y didáctico que se requiere para enseñar la segunda lengua a los niños indígenas, respecto a los procesos llevados con niños del aula regular. A propósito de lo anterior, docentes que se encuentran vinculados a la institución adelantan un trabajo encaminado a la formulación de un currículo intercultural, proyecto que está en construcción.

Tanto los líderes de la comunidad como los docentes encuentran un mayor avance en el proceso fonético del español. Los estudiantes hacen recuentos orales de situaciones de su cotidianidad o reconstruyen relatos a partir de sus vivencias en el Chocó y hacen uso de la competencia comunicativa tanto en español como en su lengua nativa, ya que existen momentos en que las integran, dando mayor relevancia al woumeu: “Se evidencia un buen manejo oral del español, aunque presentan errores de concordancia entre género y número. Una conclusión es que los niños wounaan comprenden el español y recuperan información de historias narradas cuando están acompañadas por imágenes “(T2JCE, p. 67)

Los esfuerzos de las generaciones mayores se concentran en no perder la lengua la cual es sinónimo de su identidad y es la esencia de su cultura. Es claro para ellos que el aprendizaje del español como segunda lengua responde a la realidad en que están inscritos, ya que son una

comunidad indígena en el contexto urbano, sometidos a constantes estímulos visuales, sonoros, rasgos como la alimentación, vivienda costumbres occidentales constituyen los mayores temores y a la vez desafíos de mantener su identidad aunque estén lejos de su territorio.



Figura 12: foto el encuentro del woumeu con el español

Fuente:

https://www.google.com.co/search?q=interculturalidad+en+el+colegio+la+arabia&newwindow=1&dcr=0&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjK75SMxYrXAhVFeSYKHf4UAwwQ_AUICigB&biw=1366&bih=662#imgsrc=wRIowXRT_OtgaM

Categoría tradición cultural artística

Los grupos indígenas se encontraban aislados en los territorios desde el inicio de los tiempos, esto les ha permitido preservar en mayor o menor medida sus costumbres dados por sus antepasados. Esto gracias a una tradición cultural la cual ha sido transmitida de generación en generación permitiendo así una identidad propia y la capacidad de no olvidar sus orígenes. Cada comunidad indígena ocupa un territorio que de acuerdo a sus creencias fue otorgado por los dioses.

Para el pueblo Wounaan, como para todos los grupos indígenas, su tradición oral es base para que su cultura, cosmovisión y otras enseñanzas de la etnia no se pierdan y perduren a través de las generaciones como parte vital de sus saberes.

Desde tiempos ancestrales, la educación de los pueblos Wounaan y /Siepien/ del Bajo San Juan, se ha dado por medio de la tradición oral y la experiencia; es decir que la transmisión del conocimiento se produce a través de relatos, conversaciones, consejos y la enseñanza práctica de las vivencias y los trabajos propios de estas culturas indígenas. (Camawa & Orewa, 2000, p.69)

Para la comunidad Wounaan asentada en la localidad de Ciudad Bolívar es importante que su cultura no se pierda aunque se encuentren lejos de su territorio, esto les permite ser visibilizados como una etnia con su propia cultura esto lo justifica el asesor cultural Reinaldo Cabezón.

Para que ellos tengan, digamos de nuestra cultura tiene que aprender de nosotros, porque yo lo que ahora comparto con ustedes, no es de mi conocer, sino que esto viene de generación en generación, porque mi abuelo lo comentó a mi mamá o mi papá, y ahora mi papá me comenta a mí y yo ahorita tengo dos niños y tengo que enseñar cómo se habla cómo se danza, como era en el territorio, porque los niños como nacieron acá ellos no saben cómo es en territorio, y entonces eso es lo que hacemos, como en la parte el papel de mi trabajo”(EAC1, 2016)

Dentro de la Tradición Artística Cultural de los pueblos se da en gran medida la artesanía como una actividad donde se involucran diferentes materiales, técnicas y la cultura dando un sello distintivo al mismo:

...entendiendo por artesanía no sólo el objeto de manera aislada, sino un tipo de actividad en la que se involucran elementos económicos, técnicos, productivos, comerciales, sociales, estéticos y culturales de gran complejidad y que se desarrolla por lo general integrada o en espacios limítrofes con otras expresiones del arte y la cultura y con la propia producción industrial. (Benítez, 2003, p. 7)

Es por lo anterior, que la artesanía en los pueblos indígenas constituye una manera de comunicación y de conocimiento que inmortaliza los valores culturales entre las generaciones. Esto permite que el arte sea una manera de trascender espiritualmente donde la artesanía sea una obra única e irrepetible, ya que su originalidad la da el artesano por su experiencia en su territorio o entorno.

En la creación artesanal interviene el conocimiento de técnicas y habilidades manuales que han sido transmitidas de generación en generación que pueden ser mejoradas de acuerdo al tiempo en la cual se esté realizando. Es también probable que se utilicen algunos materiales como lo sugiere Benítez (2003): “Por lo general el trabajo manual es ayudado mediante instrumentos o maquinarias que a veces como el torno o el telar de pedal, se apoyan en la propia energía humana como fuerza motriz” (p.9).

Si la artesanía tiene un carácter generacional, entonces se puede decir que su especificidad es pedagógica porque se aprende haciendo; esto se puede ver con la relación entre la práctica y el aprendizaje permitiendo así el desarrollo de habilidades humanas que luego se pueden ver en diferentes escenarios.

Por lo general el desarrollo de las habilidades manuales comienza en el entorno familiar, la primera escuela, luego desde los primeros años de la enseñanza la creación artesanal se asocia a las actividades de juego, combinándose el disfrute y la habilidad manual. Sin embargo este proceso no siempre tiene su continuación en la educación formal, donde se han perdido experiencias como la dejada en casi toda Latinoamérica por las antiguas escuelas de Artes y Oficios. (Benítez, 2003, p 10)

En la comunidad Wounaan las artesanías son enseñadas a los más pequeños de manera oral y como un juego donde transmiten historias de su cultura esto favorece el reconocimiento de las tradiciones orales como fundamentales para el desarrollo de sus elementos artísticos. Es importante aclarar que en la ciudad este trabajo se realiza con las mujeres menores y en algunos casos con los hombres.

Todos los procesos artesanales tienen una relación directa con el medio ambiente ya que los materiales que se utilizan son parte de su entorno. Las artesanías permiten también un entrelazado entre las tradiciones y culturas de las comunidades donde esto permite una identidad propia. Para Benítez (2003): “La artesanía se entrelaza con otras creaciones de las tradiciones y costumbres populares que constituyen formas sincréticas desarrolladas por comunidades, grupos étnicos y hasta poblaciones que abarcan amplias regiones geográficas, formando parte de las expresiones identitarias de los pueblos” (p11).

Los artesanos de manera general son integrantes de clases sociales marginadas y desprotegidos socialmente, han realizado sus producciones como parte de supervivencia donde estos productos son para la venta. En este sector se ve como una actividad familiar donde la mujer es parte fundamental de este trabajo.

Dentro del sector artesano y específicamente en la artesanía familiar aparece la necesidad de introducir el enfoque de género que permite revelar el papel protagónico desempeñado por la mujer en la continuidad de los conocimientos técnicos y la preservación de las tradiciones artesanales, al tiempo que revela las brechas que aún subsisten en comparación con el trabajo masculino y los retos

que deben enfrentarse en los proyectos dirigidos a la eliminación de la pobreza y la lucha contra la discriminación de género. (Benítez, 2003, p 13).

La diversidad cultural y el patrimonio de las creaciones artesanales de las comunidades indígenas están relacionados con la cosmovisión, la cultura y el territorio. Esto permite que estas comunidades simbolicen de una manera particular sus manifestaciones. Según Benítez (2003) “Las artesanías forman parte del patrimonio cultural de los pueblos como una de las manifestaciones más dinámica y representativa de su identidad; son ejemplo de la continuidad histórica” (p 22).

Siendo la artesanía una forma de sustento económico, los integrantes de la comunidad Wounaan elaboran diferentes objetos para ser comercializados. Un líder de la comunidad realiza trabajo como asesor cultural dentro de la institución y los fines de semana da conferencias en el museo del oro o centros comerciales sobre la cultura y la manera como se elaboran las artesanías. Según afirma Reinaldo Cabezón EACI (2016) “mi trabajo es como tallerista, hago talleres en el Museo del Oro, he, siempre me contratan temporalmente en el año, he, pues los fines de semana, los domingos siempre hago talleres cada mes”.

Es importante anotar que para obtener recursos económicos, los miembros de la comunidad comentan la importancia del pago de algunas presentaciones de su cultura.

Bueno, en la parte cultural más que todo, nosotros queremos es como digamos que haya un apoyo de presentaciones, como una comunidad por ejemplo una presentación que también haya una entrada de recursos para la comunidad, porque si por ejemplo, donde hubiera tenido como un espacio, de una invitación por allá de, algún parte de presentar unas danzas, que por medio de eso haya una entrada de recursos, sería bueno, porque pues falta eso, como uno ve algunos artistas,

deberían también dar a conocer la cultura también, porque eso es parte de acá de Colombia.
(EAC1, 2016)

En la comunidad Wounaan la diversidad de labores que realizan los diferentes integrantes son de acuerdo a su género, las mujeres se dedican a los tejidos y son las portadoras del conocimiento el cual debe ser transmitido de generación a generación; los hombres se dedican a las labores propias de caza, recolección de alimentos y la construcción de sus casas.

El papel y significado de la mujer en el mundo Wounaan es de fundamental importancia ya que es la mujer quien en gran medida protege, conoce y está a la cabeza de la transmisión de saberes en las comunidades. La mujer guarda el conocimiento, la lengua, la enseñanza y en últimas los conocimientos del pueblo Wounaan y bajo su responsabilidad esta la transmisión de los mismos.
(Ministerio del Interior, 2011, p55)

Las razones culturales de la comunidad Wounaan donde el papel de la mujer es importante viene desde la misma creación donde la mujer es parte fundamental de la misma, es ella quien mantiene y trasmite los saberes en cuanto a la artesanía dada por la pintura corporal, las rogativas, el tejer con chaquiras y los canastos que son trasmitidas a sus hijas recalcando la importancia de la mujer como trasmisora de la cultura Wounaan.

...las niñas de esta comunidad aprenden las labores artesanales como el tejido en palma de werregue con la cual se elabora canastos, bandejas y otros elementos decorativos, la preparación y la aplicación de la pintura facial y corporal, la costura y la alfarería” (Hernández & Triviño, 2016, p 23)

Para el gobierno colombiano es importante valorar a los artesanos protegiendo sus creaciones a partir de la propiedad intelectual y de esta manera obtener una remuneración equitativa a sus

esfuerzos. Es así como Artesanías de Colombia S.A introduce un sello de calidad hecho a mano donde los productos permiten ser diferenciados y valorados como expresión de identidad y cultura. Para los Wounaan esto es fundamental según afirma: Posada, (2015) “...la comunidad Wounaan se destaca por la construcción de artesanías y manillas con las chaquiras, sus mujeres son reconocidas a nivel nacional e internacional por poseer un importante don” (p 54).

En la experiencia “La Etnia Wounaan en el Colegio La Arabia IED” se dio la apertura del aula “El arte como herramienta Intercultural” su objetivo era acercar a los estudiantes mestizos a las culturas indígenas pero principalmente a la comunidad que se encontraba en la institución. Como el arte era uno de los principales talentos de esta aula se realizó un trabajo de dialogo donde los niños de la comunidad explicaban las características de sus artesanías en cuanto a jarrones, bandejas y collares.

....hicimos fue réplicas, de esas artesanías que los Wounaan trabajan a manera de, si fue una réplica, copiar varias cosas que los niños Wounaan nos mostraron, también algunos representantes de la comunidad nos prestaron algunos artículos que ellos realizan y nos enseñaron a manejar algunos de los elementos como las chaquiras, entonces hicimos unas manillas, los jarrones los representamos con papel porque no teníamos el material que ellos utilizan, primero porque es muy costoso y difícil traerlo porque lo traen del Chocó, pues entonces, pues utilizamos los materiales que teníamos a nuestro alcance. Se hicieron jarrones, se hicieron murales, se hicieron los animales más representativos para la comunidad, se elaboraron en material reciclado. (EDR4, 2016)

Durante la actividad descrita anteriormente se observó con en el trabajo de las chaquiras que los niños Wounaan contaban las historias de su comunidad aquí se notaba que la tradición oral es parte fundamental para la creación artesanal y además el asesor cultural traducía estas historias al español. Para Ramírez, (2012):

La tradición oral facilita el intercambio y la conservación de los saberes, puesto que sustentan parte importante de la cultura milenaria de los indígenas. La oralidad así definida es la base de la representación de la realidad cultural de los pueblos indígenas. (p131)

Es importante aclarar que las narraciones orales son expresiones de las costumbres, identidad y cultura que va de generación en generación logrando así una expresión cultural propia. Los pueblos orales dan a la palabra un gran poder, ya que se relaciona con lo sagrado y las preguntas sobre la existencia esto hace que sea generacional y aparecen los mitos y leyendas de la cultura. Lo cual sustenta gran parte de la identidad indígena.

Para la comunidad Wounaan la educación se ha dado a través de la tradición oral y la experiencia, esto se realiza a partir de consejos, conversaciones y relatos. Dentro de los relatos se encuentran los relacionados con el origen del pueblo Wounaan, los territorios ancestrales con los fenómenos naturales, los cultivos y frutos silvestres y finalmente los animales. Estos relatos son contados durante la elaboración de artículos artesanales o en las “mingas”. Además de los relatos encontramos los cantos que son entonados por hombres y mujeres durante las fiestas o en actividades de su vida cotidiana.

La capacidad creativa de los integrantes de la comunidad Wounaan ha permitido que elaboren sus propios instrumentos utilizando material reciclable. Las manifestaciones culturales de la comunidad Wounaan como son los arrullos, cantos, ritos, danzas permiten que la oralidad fortalezca los procesos de tradición cultural. (EDR4, 2016)

Dentro de la cultura de un pueblo se pueden dar diferentes prácticas simbólicas que se relacionan con actividades sociales de cada sujeto y sus relaciones con la sociedad que lo

conforman y los contextos donde se desarrollen. La danza es una de esas prácticas sociales donde los conocimientos, hábitos, movimientos, ruidos bucales y gestuales, identidad, relaciones con el entorno son realizados por cada sujeto que la ejecuta.

Para los pueblos indígenas la danza era una forma de honrar a los dioses, a los antepasados o simplemente lograr algunos ritos. Según Chávez, (2012) “Las danzas son una de las prácticas comunes de los pueblos indígenas, la mayoría de las distintas danzas que se representan es conforme a la vida, religión y simbolismos de cada pueblo indígena” (p27).

La danza hace parte del patrimonio cultural de los pueblos indígenas, son legados del pasado y creaciones del presente, tiene diferentes formas de interpretación pero lo que sí es seguro es que son transmitidas de generación a generación. Los danzantes dejan de ser una identidad individual y se convierte en un colectivo. Además de todos los procesos manuales que utilizan se ve como una necesidad la transmisión de su cosmovisión y la relación con la flora y fauna de su territorio, lo cual se realiza a partir de la representación de sus danzas típicas autóctonas siendo esto una riqueza de su cultura.

Para la comunidad Wounaan los bailes tradicionales son aquellos que dan origen a los animales y su cosmovisión en estos bailes participan hombres y mujeres, además están acompañados de instrumentos musicales como las tambores y flautas pequeñas. Al contrario las danzas son Rogativas, es decir piden al ser Supremo ayuda para los cultivos, o bendecir el territorio donde viven, estas rogativas son realizadas por los jaibana o los mayores.

La Pintura Corporal es una pintura artística que se aplica a la piel. Fue una de las primeras expresiones artísticas utilizadas por nuestros antepasados. Según se lee Anónimo, (2012) “Los dibujos y los colores permitían cambiar de identidad, señalar la entrada en un nuevo estado o grupo social, definir una posición ritual o reafirmar la pertenencia a una comunidad determinada, o se utilizaban sencillamente como ornamento” (p, 1).

En las culturas indígenas se ve el afán por imitar y recrear la naturaleza de manera simbólica dieron origen a la pintura corporal. La representación de animales, ríos, selvas, arboles, frutos, de la tierra y sus colores, son manifestaciones artísticas de varias culturas indígenas. La pintura corporal en la comunidad indígena Wounaan son diseños tradicionales que les otorgan poderes mágicos, protección o de cura.

La pintura sobre el rostro y el cuerpo con las tintas de los frutos del árbol Jagua (Genipa americana) y del arbusto Vija o Achiote (Vixa orellana), es una práctica cultural tradicional de los Wounaan y /Siepien/. Desde tiempos ancestrales, la pintura facial y corporal reviste diferentes significados que van desde lo sagrado hasta lo lúdico. La pintura protege de malos espíritus, demonios, maleficios y enfermedades. Niños, mujeres y hombres se pintan en diferentes etapas de la vida. Como medida preventiva y curativa, a los niños pequeños se les pinta la cara y el cuerpo con Jagua antes y durante algunos tratamientos que hace el /Benkhun/ -Jaibaná o médico tradicional. (Camawa & Orewa, 2000, p.54)

Para la comunidad Wounaan asentada en la ciudad de Bogotá, la pintura corporal es base para el desarrollo de sus tradiciones dentro del cabildo, es así como aún los integrantes de la comunidad realizan la pintura de sus cuerpos para las fiestas. Es muy difícil ver esto, ya que por

el vestuario utilizado en la ciudad (camisas y pantalones largos) no permiten percibir esta pintura.

La Tradición Artística Cultural de la comunidad Wounaan protagonista de esta experiencia permite que su cultura no se pierda es por eso que el asesor cultura realiza diferentes actividades para recuperar esta:

La metodología de ese trabajo que hemos tenido es como digamos una parte como apoyo he se maneja todo en la parte cultural ya sea en las danzas, en los cuentos, en los mitos, la leyenda, la historia, la creación, e todo de la pintura corporal y los cantos de arruyo pues eso es una estrategia para que los niños sigan manteniendo las costumbres para que ellos puedan digamos mantener para que no se olviden (EAC2, 2016).

Observando que los integrantes de la comunidad Wounaan poseen destrezas motrices específicas, se crea unos proyectos que ayudan al desarrollo de estas destrezas y permitan el compartir su cultura con los demás niños de la comunidad educativa. En el proyecto de Creación plástica el docente José Delgado dice que: “se desarrollan los conocimientos y habilidades propias del dibujo, la pintura y los conceptos de tridimensionalidad modelado con arcilla, plastilina y modelados escultóricos” (EDR3, 2016).

Se busca que el arte sea una posibilidad de vida para los estudiantes de la comunidad Wounaan, se ha observado que los niños ya no botan sus trabajos, los guardan llevándolos a casa para pegarlos en las paredes de las mismas, esto demuestra que el arte es un motor para sus relaciones interpersonales, una expresión de sus saberes, creencias y sentimientos en el contexto donde se desenvuelvan.



Figura 13: foto muestra cultural. .Fuente:

https://www.google.com.co/search?q=interculturalidad+en+el+colegio+la+arabia&newwindow=1&dcr=0&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjK75SMxYrXAhVFeSYKHf4UAwwQ_AUICigB&biw=1366&bih=662#imgsrc=L6pohBdkP_tusM:

A continuación se presenta un Tabla que contiene las voces de los actores y autores de la presente investigación, desde los diferentes constructos que se pueden analizar para comprender, a groso modo, los contenidos de la categoría

CATEGORIA COMUNIDAD WOUNAAN	
ACTOR	AUTOR
La comunidad Wounaan tiene una gran riqueza en cuanto a relatos mitológicos se refiere, a través de ellos explican el origen de los Wounaan, de los otros hombres, de sus territorios ancestrales, del mundo, de sus cultivos y de sus animales.	La cosmovisión de las comunidades indígenas se encuentra estrechamente vinculada con sus costumbres, cultura, tradiciones, creencias, conceptos de hombre y de lo sagrado que da razón a su existencia como pueblo indígena.
La comunidad cree en el origen de la vida dado por un padre mayor que es el dios, de esta manera busca explicar cómo se formó el mundo y los seres humanos a partir de un relato mitológico que se transmite de generación en generación.	Para lograr comprender la cosmovisión de un pueblo indígena es necesario conocer su mitología, donde se narra el principio del hombre y de todo lo que lo rodea. La transmisión oral de la cultura, de generación en generación, es lo que realmente permite mantener la identidad de estos pueblos indígenas. Estos pensamientos

Para esta comunidad el territorio, les representa unidad, autonomía y es esencial en el fortalecimiento y reconocimiento como un pueblo indígena con sus características y cultura propias. La comunidad Wounaan se ha caracterizado por valorar y defender cada uno de los elementos de la naturaleza, ya que los consideran vitales para darle sentido a su realidad. Es por ello que el asentamiento de esta comunidad está relacionado con los beneficios y condiciones que la naturaleza les brinda para suplir sus necesidades básicas	orientan las relaciones que ellos establecen con su medio físico y con los seres que viven allí. El territorio para una comunidad indígena va más allá de la ubicación en un espacio geográfico específico, contempla la construcción de una identidad que se construye en torno al lugar donde se vinculan. En este sentido no todos los espacios geográficos son territorios, pero un territorio sí puede comprender varios espacios geográficos.
--	---

INTERPRETACION.

Los Wounaan tienen una concepción del mundo y sus relaciones, que forma parte de su cosmovisión, aunque han tenido que afrontar diferentes situaciones derivadas de su proceso de desplazamiento, su cosmovisión en su esencia prevalece al interior de esta comunidad. Sin embargo, tienen un reto con las nuevas generaciones que están creciendo en la ciudad, donde se entrelazan cosmovisiones diferentes y en donde se requiere afianzar aún más su cultura para evitar su desaparición.

El territorio para los Wounaan es fundamental, ya que en éste se establecen vínculos que van más allá de lo espacial y geográfico, contempla aspectos culturales, históricos y espirituales. Por tanto, cada uno de los elementos que forman parte de su entorno natural, son valorados y defendidos puesto que son relevantes para la subsistencia en estos lugares. Teniendo en cuenta que la comunidad indígena no considera su regreso al territorio de origen, puesto que se considera primordial su seguridad e integridad.

El sitio donde actualmente se encuentran se asume como un lugar de asentamiento, en la ciudad de Bogotá, como un espacio físico donde conviven con sus familias, se han organizado y buscan el reconocimiento dentro de una sociedad occidental, donde se les reconozca sus derechos fundamentales.

Tabla 6:
Comunidad
Wounaan.
Fuente: grupo
investigador.

CATEGORIA EDUCACIÓN INCLUYENTE

ACTOR

Para el caso de la comunidad Wounaan, con la llegada a la Ciudad de Bogotá, específicamente al barrio La Arabia en la localidad de ciudad Bolívar, empieza un proceso de adaptación en todos los aspectos generando una respuesta de las entidades gubernamentales para el restablecimiento de derechos y entre ellos el derecho a la educación.

Los niños, niñas y adolescentes de la comunidad Wounaan, que al encontrarse vinculados al sistema educativo y matriculados en el colegio Arabia IED, ingresan a la institución educativa sin ningún grado de escolaridad. Ellos estaban recién llegados de su territorio, el único lenguaje que manejaban era el wou meu, lo cual dificultó el proceso educativo y curricular a la institución.

El desconocimiento del idioma y el cambio cultural drástico al que fueron sometidos, generó diferentes situaciones conflictivas para los niños al pretender ubicarlos en aulas regulares, sometiéndolos a la normatividad y dinámica de un proceso desconocido para ellos.

En el colegio La Arabia IED en busca de garantizar el derecho a la educación y con la colaboración de la subdirección de poblaciones y el área de inclusión de la SED se establece un programa adecuado para esta comunidad, creando el “Aula de procesos básicos”, el “Aula de inmersión”. En estas aulas se les respeta su cultura, su lengua, sus tradiciones esto gracias al apoyo de un líder de la comunidad como el apoyo cultural donde es el puente entre los saberes de la etnia y los que el docente debe impartir donde los temas se realizan de manera colectiva respetando los derechos humanos, tradiciones, saberes y las vivencias en su entorno.

AUTOR

Según la constitución, la educación es un derecho fundamental para todas las poblaciones en el país, debe garantizar condiciones de equidad e inclusión, para construir así mecanismos de respeto y fortalecimiento de la diversidad étnica y cultural de nuestro país.

Según la UNESCO, la inclusión como una aproximación dinámica que responde positivamente a la diversidad de los alumnos y ve las diferencias no como un problema sino una como oportunidad para enriquecer el desarrollo humano.

El Ministerio de Educación permitiendo que las teorías de interculturalidad donde el diálogo de saberes son parte fundamental de una educación incluyente partiendo de los saberes propios de la etnia (danzas, historia, su cosmovisión) y los saberes occidentales dados en cada área. Desde las políticas públicas, todos los seres humanos tienen los mismos derechos y deberes, siendo el derecho a la educación un derecho universal donde todos los niños, niñas y jóvenes deben acceder a una institución sin importar su condición física, étnica.

Según la SED, para garantizar una educación incluyente en el marco de la diversidad identifica varias acciones: entre ellas la caracterización de las necesidades e intereses particulares de los niños, adelantar búsqueda activa de niños y niñas que estén fuera del sistema educativo, garantizar el acceso sin discriminación de los escolares a las aulas educativas, promover el diseño y propuestas pedagógicas pertinentes y diferenciales de acuerdo a las necesidades particulares de los estudiantes que van a ser favorecidos.

Este programa “volver a la escuela” le da prioridad a todas aquellas propuestas pedagógicas flexibles en las que se involucran los docentes y los estudiantes

La apertura de esta aula se da como resultado de la gestión del ante la SED, teniendo la aprobación para constituirse dentro del programa “Volver a la escuela.”	permitiendo el aprendizaje y fortalecimiento de capacidades socio-afectivas en los niños, niñas y jóvenes de extra edad”
--	--

INTERPRETACION.

Todos los procesos educativos tienen como base la política pública, están encaminadas a cubrir la realidad del país en cada uno de sus estamentos; en cuanto a las comunidades indígenas los procesos es la inclusión, la cual debe mirar hacia el respeto y fortalecimiento de la diversidad étnica y cultural.

Se le apuesta a la inclusión en un grupo indígena en el Colegio la Arabia I.E.D. con el enfoque de los derechos humanos mediante la cual se da respuesta a las necesidades y condiciones de los niños y niñas de esta comunidad y para garantizarles el derecho a la educación sin distinción de raza, religión o condición indígena. Los educandos indígenas son matriculados en la institución, pero no tiene con ningún grado de escolaridad.

Los indígenas Wounaan ingresan “Aula de procesos básicos”, y el “Aula de inmersión” creadas por la institución y la SED. Con la creación de estas aulas, se busca el respeto por su cultura, su lengua, sus tradiciones. Gracias al apoyo de un líder de la comunidad y el docente que son el puente, realizan de manera colectiva el trabajo en el aula, respetando su cultura, tradiciones, saberes y las vivencias que se debe dar en su entorno.

El programa “volver a escuela”, fue el soporte legal para la apertura de estas aulas, en él, le da prioridad a todas aquellas propuestas pedagógicas flexibles en las que se involucran los docentes y los estudiantes permitiendo el aprendizaje y fortalecimiento de capacidades socio-afectivas en los niños, niñas y jóvenes de extra edad. A través del trabajo desarrollado en estas aulas se ha logrado visibilizar la gran diversidad cultural que existe en esta comunidad indígena, haciendo partícipes a los estudiantes de un proceso de socialización intercultural, que ha logrado trascender los espacios de la institución educativa.

Tabla
9:

Educación incluyente. Fuente grupo de investigadores

CATEGORIA INTERCULTURALIDAD

ACTOR	AUTOR
-------	-------

Hay voluntad para vincularse a la escuela y establecen un dialogo intercultural basado en el respeto a la comunidad, preservación de la identidad cultural, y lengua propia. conservación de su la lengua La comunidad indígena busca obtener el reconocimiento cultural y respeto en medio de una cultura diferente, que le de beneficios y le garantice los derechos a la educación, salud, territorio y trabajo.

La comunidad basa su dialogo en las leyes y normas estatales establecidas por el Estado y en elementos culturales propios indígenas que tiene gran significado para la comunidad.

La comunidad indígena posee una tradición oral que suple la necesidad de “educar” y “formar” a sus miembros a través de sus líderes ancestrales, quienes se encargan de implantar los saberes a sus miembro, los cuales son parte fundamental de la “formación” indígena. El canal del dialogo ha estado abierto buscando entender aspectos culturales pero no en su totalidad. En los contenidos de las aulas interculturales se han insertado saberes indígenas y occidentales que han permitido entender aspectos fundamentales de la experiencia humana

Se han presentado momentos de ruptura comunicativa, por la dificultad para ajustarse a las dinámicas de la escuela pero se han flexibilizado los procesos educativos. Igualmente muestran insatisfacción frente a la dinámica para satisfacer las necesidades de vivienda, alimentación y trabajo en la ciudad.

En procesos interculturales es necesario tener en cuenta las historias, luchas, relatos, resistencias sociales y todos aquellos aspectos que contienen una gran carga significativa. En la interculturalidad se resalta la identidad, valores y principios de las comunidades donde han existido tensiones y hechos coyunturales. No se busca lo idéntico entre ellas sino se le da espacio a las posibilidades de acercamiento a través de analogías que permiten comprender lo diferente.

La hermenéutica intercultural analógica no pretende entender al otro de forma unívoca, perfecta o con totalidad objetiva, sino que consiste en aproximar lo diferente a través de lo semejante entre ellos y solo busca establecer una identidad parcial para el acercamiento. El diálogo intercultural es analógico, basado en semejanzas y figuras de relación que acercan y no distancian. Es probable que durante la proximidad dialógica se pierdan algunos significados, pero no son imprescindibles para lograr entender las culturas., es decir, que no busca la comprensión completa sino que pretende preservar la identidad cultural de una forma abierta y no rígida, para integrar lo diferente sin perder la identidad propia. El dialogo analógico contiene momentos de reflexión donde se re-expresan los significados y también se pueden presentar espacios para expresar las negaciones e inconformidades que buscan evitar que se rompa el canal comunicativo.

El lenguaje no siempre ha sido analógico pero se ha preservado los canales de comunicación. En ocasiones se resalta lo indígena y otras lo occidental. Se ha presentado negaciones dentro del diálogo intercultural pero se establecieron tiempos de espera.	Los procesos analógicos hermenéuticos se realizan a partir de criterios propios y amplios de la experiencia humana.
--	---

INTERPRETACION.

La comunidad indígena y la escuela muestran voluntad de dialogo y realizan acuerdos para vincular a la comunidad indígena dentro del sistema educativo escolar. Se observa que existe un dialogo intercultural basado en el respeto, donde se tiene en cuenta la identidad, los relatos, cosmovisión y otros aspectos de gran significación para las comunidades . Los canales de dialogo permanecieron abiertos y se escucharon propuestas de ambas culturas para establecer el aula intercultural dentro de la institución educativa. se observa el interés

Tabla 7: Interculturalidad. Fuente: grupo investigador

CATEGORÍA EL ENCUENTRO DEL WOUMEU CON EL ESPAÑOL

ACTOR	AUTOR
La comunidad Wounaan cuenta con una lengua propia (Woun meu), la cual los identifica y les da su identidad como comunidad, para ellos es claro que perder su lengua es perder un rasgo constitutivo y distintivo frente a otros grupos humanos. El interés de este grupo humano es mantener el uso de su lengua, específicamente en la transmisión a las nuevas generaciones a través del contacto cotidiano con la misma, en las voces de los adultos. Los niños Wounnan aprenden su lengua a través de canciones y relatos de sus familiares, razón por la cual su oralidad está aún más desarrollada. No se tiene establecido un sistema de escritura, razón	El contacto del español con lenguas autóctonas de grupos humanos como los indígenas ha sido reconocido desde la Constitución Nacional, donde se enfatiza en la necesidad de conocer y respetar la diversidad lingüística presente en el territorio. Frente a ello, el estado favorece la educación intercultural bilingüe, en tanto desarrolla la competencia comunicativa de los estudiantes. Se establece como elemento fundamental para generar procesos de interculturalidad el fortalecimiento de la oralidad ya que es una ventajas al utilizar la lengua propia de los indígenas como recursos de aprendizaje y de enseñanza en todas las áreas y particularmente en lo referente al

por la cual el uso de la palabra como elemento que garantiza la permanencia de su cosmología es importante al interior de la comunidad y es por ello, que la comunicación al interior de las reuniones como comunidad se dan exclusivamente en su lengua de origen.	aprendizaje del español, lo cual implica considerar a los alumnos como sujetos que conocen y usan dos idiomas diferentes para satisfacer sus necesidades de comunicación e interrelación personal.
---	--

INTERPRETACION.

Colombia es un país multicultural, donde confluyen diferentes grupos étnicos, cada uno de ellos con unos rasgos distintivos en aspectos como su cultura, la forma como entienden el mundo y como se comunican. Las comunidades indígenas, cuentan con su propia lengua la cual constituye una riqueza invaluable, pues a partir de ella se mantiene la tradición y esencia de cada grupo .A partir de los relatos se puede consolidar la memoria histórica de cada comunidad, siendo un elemento vital para mantener su cultura e identidad. Además de ser el mecanismo de transmisión del conocimiento de las comunidades que a través de la oralidad se resisten a ser olvidadas. Al generarse encuentros entre culturas, como es el caso de los niños indígenas Wounaan, con los estudiantes de la Arabia. Es claro que para ellos, aprender el español obedece a una necesidad para poder desenvolverse en la sociedad en la que se encuentran inscritos actualmente. Sin embargo, no adquiere mayor relevancia dentro de la comunidad misma, ya que para ellos prima el conocimiento y utilización del Woun meu como lengua de origen siendo un elemento distintivo y relevante para los Wounnan, ya que adquiere un carácter significativo en cuanto que es una de las principales características que perpetua las tradiciones de su etnia. Para acercar a los estudiantes al español se debe partir desde su lengua de origen y no viceversa. El interés entre quienes lideran la etnia, se fundamenta en que pese a la influencia del contexto urbano en que se encuentran, el español se consolide como un elemento que les facilite la comunicación y el desenvolvimiento en la ciudad. Se respete su saber y al interior del espacio educativo se garanticen las condiciones para hacer posible la interculturalidad, partiendo de los saberes de la etnia y de la cultura que encontraron en la ciudad y encuentran en el lenguaje una oportunidad para dar a conocer su cultura y perpetuar su esencia, pese a estar geográficamente distantes de su territorio de origen.

Tabla 8: El encuentro del woumeu con el español. Fuente. Grupo investigador.

CATEGORIA TRADICIÓN CULTURAL ARTÍSTICA

ACTOR

Para el pueblo Wounaan como para todos los grupos indígenas su tradición oral es base para que su cultura, cosmovisión y otras enseñanzas de la etnia no se pierdan y perduren a través de las generaciones como parte vital de sus saberes.

En la comunidad Wounaan las artesanías son enseñadas a los más pequeños de manera oral y como un juego donde transmiten historias de su cultura esto favorece el reconocimiento de las tradiciones orales como fundamentales para el desarrollo de sus elementos artísticos.

Las razones culturales de la comunidad Wounaan donde el papel de la mujer es importante viene desde la misma creación donde la mujer es parte fundamental de la misma, es ella quien mantiene y transmite los saberes en cuanto a la artesanía dada por la pintura corporal, las rogativas, el tejer con chaquiras y los canastos que son transmitidas a sus hijas recalando la importancia de la mujer como transmisora de la cultura Wounaan.

Para la comunidad Wounaan la educación se ha dado a través de la tradición oral y la experiencia, esto se realiza a partir de consejos, conversaciones y relatos. Dentro de los relatos se encuentran los relacionados con el origen del pueblo Wounaan, los territorios ancestrales con los fenómenos naturales, los cultivos y frutos silvestres y finalmente los animales. Estos relatos son contados durante la elaboración de

AUTOR

Los grupos indígenas se encontraban aislados en los territorios desde el inicio de los tiempos, esto les ha permitido preservar en mayor o menor medida sus costumbres dados por sus antepasados. Esto gracias a una tradición cultural la cual ha sido transmitida de generación a generación permitiendo así una identidad propia y la capacidad de no olvidar sus orígenes. Cada comunidad indígena ocupa un territorio que de acuerdo a sus creencias fue otorgado por los dioses.

La artesanía en los pueblos indígenas constituye una manera de comunicación y de conocimiento que inmortaliza los valores culturales entre las generaciones. Esto permite que el arte sea una manera de trascender espiritualmente donde la artesanía sea una obra única e irrepetible, ya que su originalidad la da el artesano por su experiencia en su territorio o entorno.

Todos los procesos artesanales tienen una relación directa con el medio ambiente ya que los materiales que se utilizan son parte de su entorno. Las artesanías permiten también un entrelazado entre las tradiciones y culturas de las comunidades donde esto permite una identidad propia.

Los artesanos de manera general son integrantes de clases sociales marginadas y desprotegidos socialmente, han realizado sus producciones como parte de supervivencia donde estos productos son para la venta. En este sector se ve como una actividad familiar donde la mujer es parte fundamental de este trabajo.

artículos artesanales o en las “mingas”. Además de los relatos encontramos los cantos que son entonados por hombres y mujeres durante las fiestas o en actividades de su vida cotidiana. Para la comunidad Wounaan los bailes tradicionales son aquellos que dan origen a los animales y su cosmovisión en estos bailes participan hombres y mujeres, además están acompañados de instrumentos musicales como las tambores y flautas pequeñas. Al contrario las danzas son Rogativas, es decir piden al ser Supremo ayuda para los cultivos, o bendecir el territorio donde viven, estas rogativas son realizadas por los jaibana o los mayores.

La pintura corporal en la comunidad indígena Wounaan son diseños tradicionales que les otorgan poderes mágicos, protección o de cura.

Observando que los integrantes de la comunidad Wounaan poseen destrezas motrices específicas, se crea unos proyectos que ayudan al desarrollo de estas destrezas y permitan el compartir su cultura con los demás niños de la comunidad educativa

Es importante aclarar que las narraciones orales son expresiones de las costumbres, identidad y cultura que va de generación en generación logrando así una expresión cultural propia. Los pueblos orales dan a la palabra un gran poder, ya que se relaciona con lo sagrado y las preguntas sobre la existencia esto hace que sea generacional y aparecen los mitos y leyendas de la cultura. Lo cual sustenta gran parte de la identidad indígena.

Dentro de la cultura de un pueblo se pueden dar diferentes prácticas simbólicas que se relacionan con actividades sociales de cada sujeto y sus relaciones con la sociedad que lo conforman y los contextos donde se desarrollen. La danza es una de esas prácticas sociales donde los conocimientos, hábitos, movimientos, ruidos bucales y gestuales, identidad, relaciones con el entorno son realizados por cada sujeto que la ejecuta.

En las culturas indígenas se ve el afán por imitar y recrear la naturaleza de manera simbólica dieron origen a la pintura corporal. La representación de animales, ríos, selvas, árboles, frutos, de la tierra y sus colores, son manifestaciones artísticas de varias culturas indígenas.

INTERPRETACION.

Para los grupos indígenas la tradición oral es la forma más antigua de transmitir sus saberes, cosmovisión y tradiciones de generación en generación para no perder su cultura. Dentro de las tradiciones culturales artísticas de los indígenas están las artesanías las cuales son enseñadas por las mujeres quienes mantienen y transmiten los saberes de la comunidad a las nuevas generaciones, es importante valorar que los elementos utilizados para esta labor son propios de la naturaleza y su entorno esto hace que sean únicas e irrepetibles. Las danzas, bailes, rogativas y cantos de los grupos étnicos permiten las relaciones sociales, la identidad indígena, las creencias y la protección de los seres supremos para curar, tener

buenos cultivos y la protección para la comunidad. La pintura corporal permite las representaciones de su entorno como son los animales, las plantas y todo lo que lo rodea en la naturaleza esto proporciona poderes mágicos o cura. Es pertinente valorar que las habilidades motrices de los integrantes de las comunidades indígenas son muy desarrolladas ya que son necesarias para elaborar sus artesanías, además tienen facilidad para el dibujo porque su transmisión es también de forma gráfica.

Tabla 9 : Tradición cultural Artística. Fuente: grupo investigador.

Momento 6

DIÁLOGO DE SABERES DESDE LOS DERECHOS HUMANOS, LA INTERCULTURALIDAD Y LA POLÍTICA.

¿Cómo se puede entender la realidad política desde una mirada intercultural?

¿De qué manera se puede lograr el acercamiento entre culturas y al mismo tiempo resaltar aspectos que contienen significados diferentes?

Teniendo en cuenta la diversidad cultural y étnica, presente hoy en la escuela, se hace necesario replantear los procesos que se realizan, para transformarlos de manera que se reconozcan, valoren y visibilicen las minorías dejando atrás conceptos hegemónicos y generalizadores que por años han dominado, causado conflictos y luchas históricas.

Este cambio es posible en la medida que se logren realizar procesos interculturales, donde se respete los componentes propios de las comunidades indígenas. En este sentido, la interculturalidad se entiende como un proceso constante de relación, comunicación y aprendizaje que hace posible coexistir en la diversidad cultural.

Los procesos de desplazamientos de grupos indígenas a las ciudades ocasionan la vinculación de las comunidades al sistema occidental. Allí se generan choques culturales e ideológicos en los cuales cada uno intenta mantener su esencia, su identidad y su estilo de vida en medio de los nuevos contextos. Autores como Mauricio Beuchot y Alfredo Guiso le han apostado al acercamiento de culturas indígenas en occidente, haciendo énfasis en aspectos fundamentales como el contexto y la identidad cultural. Sin embargo, no se desconoce que durante décadas se han construido brechas por causa de las luchas y las desigualdades sociales. A

pesar de esta realidad, es posible encontrar aspectos semejantes, que contribuyen a la comprensión de las dinámicas humanas entre culturas.

Los procesos interculturales en la escuela son importantes porque buscan vincular a los líderes y estudiantes indígenas con los estudiantes mestizos como un colectivo, en el cual se fortalecen los procesos de socialización mediante las representaciones culturales que fomentan el respeto y el dialogo. Donde se posibilita utilizar elementos propios de la cultura indígena como su historia y cosmovisión, relacionándolos con los contenidos de la cultura occidental.

Beuchot señala que en los amplios procesos humanos se pueden identificar semejanzas y analogías entre grupos como los recursos naturales, los elementos del territorio, y la preservación de los saberes propios ancestrales. En estos procesos con comunidades indígenas no se debe buscar la comprensión total univoca de los fenómenos, sino un entendimiento parcial a través de la cultura, que permita la posibilidad de existir en otro sistema. Es necesario fomentar en los estudiantes de la escuela, un pensamiento crítico donde se analice y valore estos elementos culturales para configurar una nueva significación basada en la diversidad.

Es de gran valor crear espacios en la escuela y fuera de ella, donde se facilite la expresión de los saberes propios de la cultura indígena, los cuales dejan de ser extraños y se acercan para ser comprendidos en occidente y de la misma forma, expresar los contenidos estructurados del sistema occidental y relacionarlos con la cotidianidad donde viven, buscando analogías entre comunidades. Durante las clases en el aula intercultural de procesos básicos se muestra elementos propios de la cultura (alimentación, vivienda y territorio, entre otros), los

cuales se les relaciona con amplios procesos humanos presentes en los grupos humanos como son la nutrición , provisión y cosmogonía.

Hay que tener en cuenta que en las comunidades indígenas, la educación la imparten los ancianos, por lo tanto solo necesitan el idioma español para desenvolverse en la ciudad y no para “educarse” en un sistema establecido. No muestran un interés por “educarse” con los lineamientos y estructuras occidentales, sino por lo contrario, exigen que se les respete su identidad y su lengua propia mediante la cual preservan las costumbres ancestrales.

Sin embargo, los procesos interculturales también tienen un interés político de participación de gran importancia. Detrás de la expresión artística, las representaciones y la defensa de la identidad ancestral de las comunidades indígenas está el derecho a la participación y la exigencia de los derechos humanos. Los líderes indígenas y las entidades gubernamentales configuran, de una u otra forma, los caminos para la garantía de derechos comunes. Este aspecto es tan real que los líderes de las comunidades indígenas han mantenido los canales de comunicación abiertos para recibir beneficios del gobierno Colombiano.

La situación de desplazamiento en Colombia ha desencadenado la movilización de comunidades como la indígena, que poco a poco, han identificado y comprendido las dinámicas sociales en la ciudad. Las luchas por el territorio y la violación de los derechos humanos en las zonas apartadas donde habitan los indígenas, se pueden contrarrestar exigiendo la reivindicación de los derechos humanos y la recuperación de los territorios.

La educación intercultural en la escuela contribuye al pensamiento político de las comunidades cuando resalta la posibilidad de la existencia de grupos diferentes y proporciona espacios participativos para la expresión de sus estudiantes. Es necesario cambiar la queja por la participación y la exposición de ideas. Los estudiantes indígenas han expresado las diferencias en cuanto a las condiciones de vida del ecosistema natural propios del territorio indígena al relacionarlos con la infraestructura urbana.

También se logra potenciar las capacidades y habilidades indígenas con el uso de recursos didácticos donde se privilegie la imagen sobre el texto. Igualmente se desarrollan capacidades al escuchar relatos en lenguas autóctonas traducidas al lenguaje español sobre la cosmovisión indígena. Todas estas dinámicas generan interés en los estudiantes y favorece el desarrollo de la competencia comunicativa, ya que se transmite una idea, a partir de la palabra y la imagen.

La escuela intercultural reconoce que la comunidad indígena no se limita a lo textual solamente, sino que tiene una concepción más amplia, mediante la cual hace lecturas de las situaciones resaltando la totalidad en las manifestaciones de vida. Los estudiantes occidentales de la institución han percibido este pensamiento generalizado indígena, el cual los ha hecho reflexionar sobre procesos amplios humanos presentes en la mayoría de las comunidades.

Otro aspecto para tener en cuenta en este proceso intercultural con las comunidades indígenas es la importancia del entorno físico, el cual tiene gran valor. Cada elemento presente en la naturaleza tiene un significado ancestral. El territorio indígena tiene gran importancia por dos aspectos, el primero es la adjudicación de la tierra por parte de su dios creador para que

la comunidad la cuide, proteja y obtenga de ella sus alimentos., y el otro aspecto es el hecho de que las personas, animales y todo lo existente se creó a partir de los elementos propios de su territorio.

Por último, se debe construir un currículo intercultural, en el cual se tenga en cuenta los saberes indígenas, y cada uno de los aspectos nombrados en este saber pedagógico, mediante los cuales se privilegie aspectos culturales de gran significación. Cada uno de estos aspectos que brindan elementos que posibiliten la diversidad deben ser analizados y valorados por todos los estudiantes.

No se debe olvidar que dentro de la educación occidental se privilegian aspectos como el proceso evaluativo, la clasificación y la aprobación de los contenidos, los cuales conviene ser flexibilizados y transformados cuando se utilicen con los pueblos indígenas, los cuales deben facilitar la representación, valoración y establecimiento de elementos interculturales.

REFLEXIONES Y PROYECCIONES

Durante la sistematización de la experiencia de la comunidad indígena Wounaan en el colegio La Arabia I.E.D., se fueron realizaron reflexiones periódicas, las cuales se nombran a continuación.

La ubicación de grupos indígenas en zonas urbanas, en la ciudad de Bogotá, genera una responsabilidad social, que modifica la dinámica del barrio y la escuela. A pesar de ser identificados como desplazados, permanecen en grupos como un solo colectivo. La comunidad indígena se acerca y permanece vinculada al colegio La Arabia porque se les garantiza la preservación de su tradiciones, lengua, cultura e identidad propia., a través de los procesos interculturales establecidos en ella.

Se estableció un proceso comunicativo con la comunidad indígena y el colegio La Arabia I.E.D., basado en el diálogo intercultural, el cual permite un acercamiento cultural mediante el entendimiento parcial de amplios procesos humanos donde se busca encontrar lo semejante en la diverso y desde allí construir nuevos saberes.

Es vital conocer la historia, la cosmovisión, y todos los aspectos significativos de la comunidad indígena para que el diálogo intercultural sea pertinente y efectivo. Es necesario conocer que la formación y educación en las comunidades, la realizan los ancianos y líderes, a las nuevas generaciones basadas en la tradición oral de saberes ancestrales, que fortalecen la identidad cultural. Hay elementos significativos que se deben tener en cuenta como el territorio, los relatos, arrullos, cantos y otras manifestaciones culturales entre otros. Por esta razón, a comunidad indígena no tiene interés de que sus niños, niñas y adolescentes sean

“educados” en el sistema occidental. Sin embargo, si se vinculan al sistema occidental para que se les brinde beneficios en aspectos como el trabajo, salud y vivienda.

No se debe desconocer que la comunidad indígena por causa del desplazamiento de su territorio se asienta en la ciudad y comprende que debe coexistir en un sistema establecido, en el cual se vincula para que sean reconocidos y respetados sus saberes ancestrales. El papel que cumplen los líderes que están vinculados a la institución no es el de traductores o intérpretes, sino por el contrario gracias a su participación se puede generar espacios de interculturalidad, ya que a través de la oralidad, es como ellos comunican sus tradiciones y mantienen su identidad como grupo indígena.

En cuanto a las proyecciones que surgen de la experiencia para acrecentar los procesos interculturales en la escuela se señalan las siguientes:

Es necesario consolidar el proceso intercultural a través de la conformación de un currículo flexible, el cual resalte los saberes de las comunidades y las habilidades de los estudiantes indígenas. A su vez, dar a conocer a los miembros de la comunidad educativa la riqueza de contar con la presencia de educandos indígenas en la escuela, ya que ésta enriquece y permite el conocimiento de otras culturas a través del intercambio de ideas, pensamientos y saberes. Por lo tanto, los maestros de las escuelas deben empoderarse de los procesos interculturales y generar estrategias de aprendizaje que faciliten la diversidad. Reconociendo que existen diferentes mecanismos de vincular a la comunidad indígena al ambiente educativo, superando el rol de intérprete y posibilitando la valoración de los saberes indígenas.

Otro aspecto para tener en cuenta, es el aprendizaje del español como segunda lengua y la preservación de la lengua de origen. La lengua propia para los indígenas es mucho más que un

proceso comunicativo, pues hace parte de su identidad cultural. De la consolidación y el uso de la lengua de origen depende el fortalecimiento de la etnia en contextos urbanos, por ello es preciso fortalecer el uso del Woun meu en los diferentes ambientes que participan los integrantes de la comunidad.

Y por último, existe la posibilidad de realizar el proceso de alfabetización con las mujeres adultas de la comunidad Wounaan en el colegio La Arabia I.E.D., siguiendo los procesos interculturales, que les garantiza la preservación de su cultura. Ya que el papel de la mujer en el proceso de formación de los niños es significativo, pues son ellas las encargadas de transmitir a través de la palabra, los tejidos y sus vivencias cotidianos los saberes que identifican a la etnia. Surge esta iniciativa, para continuar vinculando a todos los integrantes de la comunidad a la institución educativa. En fin, la experiencia que inició en un espacio educativo al interior del colegio La Arabia, sale de los muros de la escuela y logra visibilizar a la etnia al interior de la comunidad.

La oportunidad de realizar la retroalimentación con los integrantes de la etnia Wounaan, permitió recoger desde sus voces lo que ha sido el recorrido desde el desplazamiento del Chocó y los procesos interculturales generados a partir del encuentro entre culturas. Entendidas estas como la relación y el acercamiento de grupos humanos para generar nuevos saberes, se destaca que en la experiencia el termino mestizo hace alusión a las diferentes comunidades. que coexisten.

A su vez se enfatiza que la práctica educativa con las comunidades indígenas es solo un acercamiento y no una influencia para formar y educar en una cultura específica. Las comunidades indígenas no están interesadas en que se les colonice en otro sistema a que para ellos la tradición oral es el fundamento de su formación.

Las políticas públicas centran su interés bajo el cumplimiento de lineamientos como la cobertura y permanencia. Sin embargo, se ha descuidado el respeto a la diversidad de los diferentes grupos humanos que integran la comunidad educativa pues bajo la idea de inclusión se pretende que coexistan sin atender al respeto de las diferentes culturas. Este aspecto sobresale en la experiencia de la comunidad wounaan en el colegio la Arabia donde gracias a la creación de ambientes educativos específicos que rompen los paradigmas occidentales se permite valorar los intereses de la etnia desde su cosmología y cosmovisión.

REFERENCIAS

Ander Egg, E. (2004). Métodos y técnicas de investigación social IV. Técnicas para la recogida de datos e información. Volumen IV. Buenos Aires México: Grupo editorial Lumen Humanista.

Anónimo. (2012). Sobre colores. Pintura Corporal [web log post].Recuperado de <https://sobrecolores.blogspot.com.co/2012/01/la-pintura-corporal.html>

Askunce, C., Eizaguirre, M. & Urrutia, G. (2004) La sistematización, una nueva mirada a nuestras prácticas (13-24; 29-42). Bilbao: Alboan. Recuperado de <http://www.alboan.org/archivos/GuiaCast.pdf>

Benítez, Aranda Surnai (2003) La artesanía latinoamericana como factor de desarrollo económico, social y cultural: a la luz de los nuevos conceptos de cultura y desarrollo. Revista Cultura y Desarrollo. Recuperado de <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002212/221298s.pdf>

Bernstein, B (1986) Poder, Educación y conciencia (s.n.) España Dávila editores.

Documento caracterización institucional y por ciclos del 2010 AL 2015

Beuchot, Mauricio (2002). “Pluralismo cultural analógico y derechos humanos”, en González Rodríguez Arnáiz, Graciano (coord.), El discurso intercultural. Prolegómenos a una filosofía intercultural, Madrid: Biblioteca Nueva, pp. 107-121.

_____ La interculturalidad y la hermenéutica analógica. Revista Hermeneutic No.13-2014 /2015 <https://eduardollosa3.files.wordpress.com/2014/08/humanismo-hermeneutica-e-intercultural>

Camawa & Orewa. (2000). Informe Final del Proyecto del Plan de Vida de las Comunidades Indígenas del Bajo San Juan. Recuperado de <http://observatorioetnicocecoin.org.co/files/CAMAWA%20-%20Plan%20de%20Vida.pdf>. P. 38, 39, 56

Constitución Política de Colombia (1991). COLOMBIA (1991) Constitución Política de la República de Colombia (1991). Artículos 7,68, 70, 71.

Cusicanqui, S. R. (2008). El potencial epistemológico y teórico de la historia oral: de la lógica instrumental a la descolonización de la historia. *Alejandro Rosillo Martínez et al*, 157-178.

Chávez Mendoza, Álvaro. “Grupo indígena waunana” Geografía Humana de Colombia-Región Pacífico. Tomo IX. Instituto Colombiano de Cultura Hispánica

Chávez, F, A. (2012). La Danza como Práctica socio – cultural en la comunidad Xoxocotla Morelos. (Tesis para Licenciatura). Universidad Pedagógica Nacional. México D.F. Recuperado de 200.23.113.51/pdf/28535.pdf

De la Borbolla, Arguedas Sol Rubín (2003, Octubre, 17). Rescate y Conservación del Patrimonio Artesanal el Legado de Daniel Rubín de la borbolla. Revista Cultura y Desarrollo. Recuperado de <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002212/221298s.pdf>

Educación intercultural en Bogotá. Guía 2. (2014). Publicaciones CINEP/PPP. Bogotá, Diciembre 2014, de Recuperado de <http://www.cinep.org.co/publicaciones/es/producto/educacion-intercultural-en-bogota-guia-2/>
En Ciudad Bolívar se habla Wounaan y Español | Portal Bogotá | Bogota.gov.co.
(2015) Marzo 16 , de Recuperado de <http://www.bogota.gov.co/article/en-ciudad-bol%C3%ADvar-se-habla-wounaan-y-espa%C3%B1ol>

Escobar, L. y Ramírez, J. (2010). La sistematización de experiencias educativas y su lugar en la formación de maestras y maestros. Revista Aletheia 2, 98-107

González, E. (2013). Acerca del estado de la cuestión o sobre un pasado reciente en la Investigación cualitativa con enfoque hermenéutico. Unipluriversidad, 13(1), 60-63

- González, A. (2010), Educación para la paz y la convivencia en la escuela, Bogotá, Publicación del instituto para la investigación educativa y el desarrollo pedagógico, IDPE, y la Secretaría de Educación Distrital, Bogotá D.C. Enero de 2010. No. 75.
- Green, Abadio (2014, junio-diciembre). La oralidad, el silencio, el escuchar y la observación son elementos claves en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas indígenas. Material audiovisual tomado de Revista Luciérnaga-Comunicación No.12. Facultad de Comunicación Audiovisual, Politécnico Colombiano Jaime Isaza Cadavid y Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Autónoma de San Luis Potosi. Año 6, juniodiciembre 2014, ISSN 2027-1557
- Grito Wounaan en la selva de concreto. (2016). El Espectador. 29 de marzo de 2014, Recuperado de <http://www.elespectador.com/noticias/bogota/grito-wounaan-selva-de-concreto-articulo-483779>
- Ghiso Alfredo. (2000)Potenciando la diversidad. Diálogo de saberes, una práctica hermenéutica colectiva.
- Hernández Sampiere C. Fernández_ Collazo y P. Baptista Lucio (2006). Metodología de la investigación. Cuarta edición. Mc Graw-Hill. México.
- Hernández, M. & Triviño, G. (2016) Sembrando Pensamiento Ancestral (Tesis Especialización). Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Bogotá.

- Jara, O (2009). La sistematización de Experiencias y las corrientes innovadoras del pensamiento Latinoamericano Una Aproximación Histórica. *Diálogo De Saberes* 3,118-129
- Jara, O (2010). La sistematización de experiencias: aspectos teóricos y metodológicos. *Revista Matinal*, 1-7
- (s.f) Orientaciones teórico-prácticas para la sistematización de experiencias. En http://www.kaidara.org/upload/246/Orientaciones_teorico-practicas_para_sistematizar_experiencias.pdf. Recuperado de http://www.bibliotecavirtual.info/wp-content/uploads/2013/08/Orientaciones_teorico-practicas_para_sistematizar_experiencias.pdf
- La Ley General de Educación (Ley 115 de 1994). Capítulo 3.
- Martínez, M (2006). La Investigación Cualitativa (síntesis conceptual). *Revista de Investigación en Psicología*(9), p. 123 - 146
- Martinic, S (1997) *La Construcción Dialógica de Saberes en Contextos de Intervención Educativa*. Chile. (s.n.)
- Mejía, M. (2012). *Sistematización: Una forma de investigar las prácticas y de producción de saberes y conocimientos*. Ministerio de Educación. La Paz, Bolivia
- Ministerio de Cultura. “Wounaan tejedores de redes” Recuperado de <http://observatorioetnicocecoin.org/cecoin/files>
Caracterizaci%C3%B3n%20del%20pueblo%20Wounaan

- <http://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/catedra-viva-intercultural/Documentos/pueblos-indigenas-1-.pdf>
- Ministerio del Interior. (2011). plan de salvaguarda étnico del pueblo Wounaan de Colombia. Recuperado de http://siic.mininterior.gov.co/sites/default/files/p.s_wounaan_choco.pdf
- Ministerio de Educación Nacional. (2010). Educación de Calidad el camino para la prosperidad. Recuperado de http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/articles-237397_archivo_pdf.pdf
- MALL, Ram Adhar (1995). Philosophieim Vergleich der Kulturen. Interkulturelle Philosophie - eineneue Orientierung. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft
- Packer , Martin. La investigación hermenéutica en el estudio de la conducta humana. Psicología Cultural. Universidad del Valle.
- PEI Colegio La Arabia IED.2016, p.11
- Posada, O. (2015). Tensiones y relaciones entre la escuela hegemónica y la educación intercultural, una mirada desde la experiencia Wounaan y Embera en dos colegios oficiales de Bogotá. (Tesis para Maestría). Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.
- Proyecto de interculturalidad IED La Arabia 2013. P. 27, 36
- Ramírez, P, N. (2012, julio- diciembre) La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima – Colombia. Revista Científica Guillermo de Ockham. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=105325282011>

Rivera Cusicanqui Silvia, s.f. El porcentaje epistemológico y teórico de la historia oral. Taller de Historia Oral Andina-UMSA, La Paz.

Rosselli, M., Matute, E., & Ardila, A. (2010). Neuropsicología del desarrollo infantil. Editorial El Manual Moderno. (P,14)

Sandín Esteben, M. P. (2003). Investigación Cualitativa en Educación: fundamentos y tradiciones. Madrid: McGraw-Hill.

Sandoval, Carlos. (2002). Investigación Cualitativa. Disponible en:
<http://www.investigacioncualitativa.es/Paginas/Articulos/investigacioncualitativa/Sandoval.pdf> (Recuperado en Septiembre 10 de 2012)

SED (s.f.). Educación incluyente. Recuperado de
<http://www.educacionbogota.edu.co/archivos/Temas%20estrategicos/Documentos/Educacion%20Incluyente.pdf>

Taylor, S., J. y Bogdan, R. (1992) – Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Barcelona: Paidós, p. 20-23

Tracy, David (1991). The Analogical Imagination, New York, Crossroad

Tracy , David (1997). Pluralidad y ambigüedad, Madrid, Trotta.

Leyva, X., & Speed, S. (2008). Hacia la investigación descolonizada: nuestra experiencia de co-labor. Gobernar (en) la diversidad: experiencias indígenas desde América Latina. Hacia la investigación de colabor, 34-59.

Vansina, J. L. (1968). *La tradición oral* (No. 306 V3). P.131

Zavala Caudillo, Aurora. La sistematización desde una mirada interpretativa: Propuesta metodológica. Trabajo social UNAM VI Época. Número 1.diciembre 2010. Ciudad de México. (pág. 90 – 101)

Zeichner (1995) Los Profesores como Profesionales Reflexivos y la democratización de la reforma escolar. Volver a pensar la Educación, 25,74-85

Zemelman, Hugo. (2008). Pensar teórico pensar epistémico. México: IPECAL. Recuperado de <http://www.ipecal.edu.mx/Biblioteca/Documentos/Documento7.pdf>